

عربی بول چال

حصہ اول

مؤلف

حافظ عبد الرحمن حسنا امسری

مؤلف کتاب الصوف کتاب النحو وغیرہ

ناشر

فرید ایسٹ کوٹ ۱۹۸۷ گلی کرھیہ

بازار میا محل دہلی

عُتُبْ خُتَابَ رَسِیدِ اُردو بازار دہلی

احادیث نبوی کا شاندار ذخیرہ اردو زبان میں ترجمان السنۃ

”ترجمان السنۃ“ حدیث شریف کی ایک عظیم کتاب ہے جس کے ذریعے
فرمودات نبوی کا نہایت اہم اور مستند ذخیرہ نئے عنوانوں اور نئی ترتیب کے ساتھ
ہماری زبان میں متعارف ہو رہا ہے۔ اس کتاب میں احادیث نبوی کے صحت و سلیس ترجمے
کے ساتھ تمام متعلقہ مباحث کی دلپذیر تشریح و تفسیر بھی کی گئی ہے اور اس تشریح میں
مسلحہ صالح کی پیروی کے ساتھ جدید و پرانوں اور دماغوں کی بھی پوری پوری رعایت
کی گئی ہے۔ ترجمان السنۃ کی تالیف کے موجودہ زمانے کی ضرورتوں اور تقاضوں
کے مطابق اسلامی طریقہ میں ایک عظیم اثر اٹھان اور زبردست اضافہ ہوا ہے
کتاب کی ترتیب اس طرح فائدہ کی گئی ہے:-

(۱) متن مع اعراب (۲) تفسیر اور عام فہم ترجمہ (۳) ہر حدیث پر
مختصر تشریحی نوٹ (۴) باب کے خاتمے پر سند رجحان کیوں کے متعلق ایک عام
اور سہ حاصل بحث۔

جلد اول جس کے شروع میں ایک مبسوط اور متفقہ مقدمہ بھی ہے۔ اس میں
ارشادات نبوی کی اہمیت احادیث کے ذریعہ استناد و اعتبار کی حدیث
کی تاریخ حقیقت حدیث اور دیگر اہم عنوانات پر تفصیلی کلام کیا گیا ہے اور ہر حصے کے احادیث اور
فقہاء اہل سنت کے ضروری حالات بھی شامل کئے گئے ہیں۔ کتاب التوحید سے اصل کتاب
شروع کی گئی ہے۔ تقطیع ۲۹۳۲ صفحات ۵۹۲ قیمت دس روپے جلد بارہ روپے۔
اس جلد میں کتاب الایمان والا سلام کی ۵۰۰ حدیثوں کا ذخیرہ ہے۔

جلد دوم صفحات ۵۱۲ قیمت نو روپے جلد تیارہ روپے۔
اس میں کتاب الایمان کے بقیہ بابوں کے علاوہ پوری کتاب الانبیاء
جلد سوم بھی آگئی ہے صفحات ۵۹۰ قیمت دس روپے جلد بارہ روپے۔

مکتبہ برہان اردو بازار جامع مسجد دہلی-۶

عربی بول چال

حصہ اول

جو عربی زبان روزمرہ سیکھنے کے لئے فائدہ مند ہے مع
ایک فرہنگ جس میں بارہ سو لفظوں کا ترجمہ اردو انگریزی

درج ہے

مؤلفہ

حافظ عبدالرحمن صاحب اکمل سہری

نائب

فرید اینڈ کو، اردو بازار، جامع مسجد، دہلی

ملفوظات: کہ خانہ رشیدیہ جامع مسجد دہلی

فہرست مضامین عربی بول چال حصہ اول

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
۸۱	اعداد اعلیٰ	۵۶	دورزی سے گفتگو	۲۶	مشقی فقرے	۳	دیباچہ طبع اول
۸۲	اعداد ترتیبی	۵۷	دعویٰ	۳۱	الفاظ متضادہ	۵	قدیم و جدید عربی
۸۳	جسم انسانی کے متعلق	۵۹	نائی	۳۲	اسمائے موصولہ	۷	متباد اور خبر
۸۹	بیماریوں کے نام	۵۸	مکان	۳۷	کلمات استفہام	۸	مذکر و مؤنث
۹۱	رشتہ داروں کے نام	۶۰	سفر ریل	۳۸	موسم	۸	ضمیرین
۹۲	حیوانات اہلیہ	۶۱	چنگی خاز	۳۹	نوش و خواند	۹	ضمیروں کی مشق
۹۵	پرندے	۶۲	متفرق	۴۰	حرکت و سکون	۱۰	فعل ماضی
۹۷	حشرات الارض اور	۶۳	رنگ	۴۱	آمد و رفت	۱۱	فعل تہائی کی مشق
۹۸	دریائی جانور	۶۵	نظام شمسی	۴۲	اوقات	۱۲	فعل مضارع
۹۸	معانیات اور رنگ	۶۸	رات دن	۴۳	خور و نوش	۱۳	ضمیر منصوب
۱۰۰	غلے اور سبزیاں	۶۶	رات دن کے مشاغل	۴۳	لباس	۱۵	ضمیر متکبر
۱۰۱	میوہ جات	۶۹	موسم بہار	۴۳	ضروریات مکان	۱۶	ضمیر متکبر
۱۰۳	کھانے پینے کی چیزیں	۷۰	گرما	۴۵	اعضائے انسانی	۱۷	ضمیر متکبر
۱۰۵	کھانے پینے اور پکالنے کی	۷۱	خزاں	۴۶	رشتے ناتے	۲۰	ضمیر متکبر
۱۰۶	لباس	۷۲	سرما	۴۷	حیوانات	۲۱	ضمیر متکبر
۱۰۸	متعلقات لباس	۷۳	فرہنگ الفاظ عربی لاد	۴۸	پرندے	۲۱	ضمیر متکبر
۱۱۰	مکان کے حصے اور ضروریات	۷۴	انگریزی کی فہرست	۵۰	سلام علیہ کے متعلق	۲۲	ضمیر متکبر
۱۱۱	شہر اور اسکے متعلق	۷۵	گھمبید فرہنگ	۵۱	نوکر سے گفتگو کے متعلق	۲۲	ضمیر متکبر
۱۱۳	لوگوں کی کام کے تہیں	۷۶	مورندہ کی متعلق	۵۱	بیمار پر	۲۳	ضمیر متکبر
۱۱۵	نوکروں اور باب صناع	۷۷	آسمان	۵۲	میزبان و مہمان	۲۳	ضمیر متکبر
۱۱۷	اہل حرفہ	۷۸	زمین	۵۳	خرید و فروخت	۲۴	ضمیر متکبر
۱۱۸	مختلف ممالک کے مکانات	۸۱	اوقات	۵۵	دکان خانہ	۲۵	ضمیر متکبر

فہرست مضامین عربی بول چال حصہ اول

دیباچہ طبع اول

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مُحَمَّدًا وَآلِهِ عَلٰی رَسُوْلِهِ الْکَرِیْمِ

دو سال گزرنے کو ہیں کہ میں نے ملک مصر، شام اور استنبول کا ایک طوفانی سفر کیا اور مصر کے دار الحکومت قاہرہ میں ایک سال سے زیادہ عرصے تک مقیم رہا۔ میرے اس سفر کا اصلی باعث صرف جامع ازہر کی یونیورسٹی تھی جو ایک وقت علوم عربیہ کی ترقیات میں بغداد اور قرطبہ کے ہم پلہ اور ہمارے زمانے میں تمام اسلامی دنیا کے علم کا مرکز اور مختلف ممالک کے دس ہزار طالب علموں کا مجمع ہے۔

مجھے اس تھوڑی سی مدت میں جامع ازہر کے پروفیسروں سے استفادہ ہونے مشاہیر ملک سے نیاز حاصل کر کے کتب نو تالیف کا مطالعہ اور اخبارات کے پڑھنے سے معلوم ہوا کہ علمی اختراعات اور یورپین قوموں کے تمدنی اختلاط اور معاشرت کے جدید لوازمات سے الفاظ جدیدہ کثرت کے ساتھ عربی زبان میں شامل ہو گئے ہیں اور اس قدیمی زبان میں ایک عظیم الشان تغیر ہو گیا ہے جبکہ پتہ عربی لغت کی متداول کتابوں میں نہیں مل سکتا۔ علاوہ ازیں گفتگو کا طریقہ بیان بمقابلہ کتابی عبارت کے بہت کچھ متغیر ہو گیا ہے اگرچہ بیروت کے عیسائی عالموں اور انگلستان و فرانس کے عربی دانوں کی طرف سے ان دونوں مشکلوں کے رفع کر نیکی کوششیں لگاتار جاری ہیں۔ اور ایک حد تک اس میں کامیابی بھی ہو چکی ہے۔

لیکن مسلمانوں کی جانب سے کوئی مہتمم بالشان سعی اس معاملہ میں اب تک نہیں۔ یہ رسالہ جو اس وقت شہک کے روبرو پیش کیا جاتا ہے اس کا اصلی مدعا تو صرف عربی زبان کے محاورات سے اپنے ہندوستانی بھائیوں کو مطلع کرنا ہے اور اسی وجہ سے عربی کے مقابل میں اردو ترجمہ دیا گیا ہے مگر تا حد امکان اس بات کی بھی کوشش کی گئی ہے کہ محاورات کے ضمن میں الفاظ جدیدہ استعمال کئے جائیں جو اس رسالہ کا دوسرا ضروری مقصد ہے اس کے عام زبان دانی کے علاوہ خاص فائدہ یہ ہوگا کہ جو لوگ مصر، شام، استنبول اور دیگر بلاد اسلامی

کی خبریں عربی اخبارات کے ذریعہ معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ ان کو سہولت ہو اس غرض سے مصر کے نامور اخبار المقتد اور بیروت کے مشہور اخبارات الفنون سے دو مستقل بابوں میں انتخاب دیا گیا ہے خاتمہ میں الفاظ جدیدہ کی ایک فرہنگ اس ترتیب سے لکھی گئی ہے کہ بیشتر لفظ جو روزمرہ استعمال میں آتے ہیں خواہ وہ اس رسالہ میں مشعل ہوئے ہیں یا نہیں ان کا علم حاصل ہو۔ امید ہے کہ اس رسالہ سے میرے معزز و محترم دوست اور اسکندریہ کی عدالت ہالیہ کے جج حضرت محمود بیگ، سائلہ مصری کی وہ خواہش کسی قدر پوری ہو سکے گی جو ان کے دل میں اردو زبان سیکھنے سے مصر اور ہندوستان کے مسلمانوں میں باہمی ارتباط پیدا کرنے کے متعلق ہے یہی خواہاں قوم سے یقین ہے کہ وہ بھی ان رسائل کی توسیع میں سعی کر کے موجودہ عربی زبان کی اشاعت سے مسلمانوں پر احسان کریں گے۔

(عبد الرحمن امرتسری)

قدیم اور جدید عربی زبان

عربی زبان جو اس وقت مصر شام حبش عراق اور دیگر ممالک اسلامیہ میں بولی جاتی ہے اس میں اور قدیم عربی میں کئی قسم کے تغیرات واقع ہو گئے ہیں۔ الفاظ جدیدہ کے داخل ہونے سے جو انقلاب ہوا ہے وہ اپنے اپنے موقع پر اس رسالہ میں درج ہے۔ لیکن مختلف ممالک کے باشندوں پر مقامی آب و ہوا کے اثر سے جو تفاوت ان کے لب و لہجہ میں ہوتا ہے۔ اس کے لحاظ سے عربی حروف تہجی کے تلفظ میں کئی قسم کا تغیر ہو گیا ہے چنانچہ مصر میں رث۔ ج۔ ذ۔ ق (جسطح) بولے جاتے ہیں امثلہ ذیل پر غور کرئیے ان کی کیفیت بخوبی ذہن نشین ہو سکے گی۔

(۱) ث کا تلفظ (ت) سے جیسے کنیئر۔ کتیئر (بہت) (۲) ج کا تلفظ گ سے جیسے جمیل۔ گیل (خوبصورت) (۳) ذ کا تلفظ د سے جیسے ذقن۔ دقن (دھوڑی) (۴) ق کا تلفظ الف سے جیسے قلندر۔ اَلَد (صرافی)

مجازی اور عراقی لوگ ق کا تلفظ گ سے کرتے ہیں اور قلدہ کی جگہ کلدہ بولتے ہیں چنانچہ جو بزرگ بیت اللہ اور بغداد سے ہوئے ہیں اس قسم کے بعض تغیرات ان کے گوش زد ہوئے ہوں گے عراق کے باشندے ک کا تلفظ ج سے کرتے ہیں اور باکدر (کل) کو باجو کہتے ہیں مگر یہ تغیر صرف تلفظ میں ہوتا ہے اور کتابت حروف اپنی اصلی حالت پر قائم رہتی ہے۔

تغیر مخارج کے علاوہ متعدد لفظوں کی حرکات بدلنے اور تدریجی تصرفات ہونے سے کلمات کی کچھ ایسی کاپلٹ گئی ہے کہ عرب کی اصلی زبان اور زبان حال میں فرق بین معلوم ہوتا ہے، دیکھو الفاظ مفسلہ ذیل مصریوں کے استعمال میں کیا سے کیا ہو گئے ہیں +

عربی قدیم	عربی جدید	معنی	معنی
مَن	مِین	کون	مَن
مَنی	امت	کب	مَنی
نَحْنُ	نَحْنَا	ہم	نَحْنُ
نُفَعُ	نُفْن	آدھا	نُفَعُ
إِلَى أَيْنَ	فِیہ	ما علیہ شیء	ما علیہ
مَا أَسْمَاکَ	اسمک لیم	تہا را کیا نام ہے؟	کیا ایسا نہیں ہے؟
أَلَيْسَ ذَلِكَ مَثَلًا	مَثَل کذا		

یَا مَحَلُّ	بِنَا مَحَلُّ	وہ کھارہا ہے	جھٹی بالماء	کیب موبیما	پانی لاؤ
-------------	---------------	--------------	-------------	------------	----------

یہ تغیرات تلفظ اور کتابت دونوں میں پائے جاتے ہیں ان ہی تغیرات کی وجہ سے عرب کے لوگ اصلی زبان کو لغت فصیحہ اور موجودہ زبان کو دارجہ کہتے ہیں۔ سچہ کے بعض قبیلوں کے سوا تمام عربی دنیا کے باشندے اسی درجہ میں بات چیت کرتے ہیں اور یہ درجہ مختلف ممالک میں استقامت و تفاوت ہے کہ مصر کے باشندے مغربی زبان اور شام کے ہنہ و سوادینو کی زبان بشکل سمجھتے ہیں اخت فیض کو جو قیام و رہنمائی کے لیے قرآن کریم کے باعث ہے اور خدا کے فضل سے قیامت تک رہیگا۔ اور یہی زبان کل اسلامی ممالک کی اہم ارتباط کا باعث مانی گئی ہے ان وجوہات سے رسالہ ہذا میں الفاظ جدید کا استعمال تا امکان لغت فصیحہ کے مطابق کیا گیا ہے۔ (مولف)



عربی بول چال حصہ اول

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

سبق نمبر ۱

ابتدا و خبر

اللّٰهُمَّ رَحْمَةً مُحَمَّدًا (نام پیغمبر) سَلْطَانًا (بادشاہ) اَمِيْرًا (حاکم) بَيْتًا (گھر) سَقْفًا (چھت) قَمِيْصًا (دکرت) مِندِيلًا (رومال) وَاَحَدًا (ایک) صَادِقًا (سچا) عَادِلًا (منصف) سَبِيْحًا (سخی) وَاَسْعًا (فراخ) مَرْتَقِعًا (راونجا) طَوِيْلًا (لمبا) لَطِيْفًا (سحر)

اللّٰهُمَّ رَحْمَةً	+	خدا ایک ہے
مُحَمَّدًا	+	محمد سچا ہے
سَلْطَانًا	+	بادشاہ منصف ہے
اَمِيْرًا	+	حاکم سخی ہے
بَيْتًا	+	گھر فراخ ہے
سَقْفًا	+	چھت راونجا ہے
قَمِيْصًا	+	دکرت لمبا ہے
مِندِيلًا	+	رومال سحر ہے

ضروری ہدایتیں

(۱) ابتدا عموماً معروف ہوتا ہے اور خبر نکرہ (۲) ابتدا اکثر پہلے آتا ہے اور خبر چھپے (۳) ابتدا اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں (۴) عربی میں ابتدا اور خبر سے جملہ بن جاتا ہے مگر اردو میں دونوں کے علاوہ کلمات ربط دے، ہیں، ہوں، میں سے کسی ایک کا لازماً ضروری ہے۔ (مؤلف)

سبق نمبر (۲)

مذکر و مؤنث

رَجُلٌ (مرد) اِمْرَاَةٌ (عورت) اَبٌ (باپ) اُمٌّ (مادر) اِبْنٌ (پوتا) بِنْتُ (بنت) اَخٌ (بھائی) اُخْتُ (بھائی) جَمَلٌ (دھن) دَاوْنُثٌ (ناقہ) رَاوْنُثِيٌّ (طر بوتش) تَرَكِيْبِيٌّ (ترکیب)

عَلَمَاتُ (پگڑی) دَارُ الْغُرِّ (بلند شہر یعنی) (دولت مند) طَيْبَةُ (باکیزہ) +

صیغہ ہائے مونث

صیغہ ہائے مذکر

الْمَرْأَةُ عَادِلَةٌ - عورت منصف ہے +

الْمَرْجُلُ عَادِلٌ - مرد منصف ہے +

الْأَقْرَبُ صَادِقَةٌ - ماں بھی ہے +

الْأَبُ صَادِقٌ - باپ سچا ہے +

الْبَنْتُ سَخِيَّةٌ - بیٹی سخی ہے +

الْبَنُّ سَخِيٌّ - بیٹا سخی ہے +

الْأَخْتُ غَنِيَّةٌ - بہن دولت مند ہے +

الْأَخُّ غَنِيٌّ - بھائی دولت مند ہے +

النَّافِقَةُ طَوِيلَةٌ - اونٹنی لمبی ہے +

الْمَجْلُ طَوِيلٌ - اونٹ لمبا ہے +

الْعَمَامَةُ لَطِيفَةٌ - پگڑی ستری ہے +

الْقُرْبُوشُ لَطِيفٌ - ٹوپی ستری ہے +

الدَّارُ مُرْتَفَعَةٌ - گھر اونچا ہے +

الْبَلَدُ طَيِّبٌ - شہر باکیزہ ہے +

ضروری ہدایتیں

(۱) ابتدا اور ختم، تذکیر و تانیث میں یکساں ہوتے ہیں (۲) اسم مذکر کے آخر کو لگانے سے عموماً اسم مونث بن جاتا ہے عَادِلٌ سے عَادِلَةٌ اس کو تانے تانیث کہتے ہیں اور اس طرح لکھتے ہیں کہ (۳) کبھی اسم مذکر کے مقابلہ میں ایک خاص اسم مونث ہوتا ہے جس میں کوئی علامت تانیث لفظوں میں نہیں ہوتی جیسے أَبٌ کا مونث أُمٌّ ہے (۴) کبھی اسم مونث کے مقابلہ میں اسم مذکر نہیں ہوتا نہ اس میں کوئی علامت تانیث ہوتی ہے جیسے دَامَ اِلَیْہِ اسم کو مونث سمائی کہتے ہیں۔ (مؤلف)

سبق نمبر ۳

ضمیریں

واحد	تثنیہ	جمع
(مذکر) هُوَ (وہ ایک مرد)	هُمَا (وہ دو مرد)	هُنَّ (وہ بہت سے مرد)
(مونث) هِيَ (وہ ایک عورت)	هُمَا (وہ دو عورتیں)	هُنَّ (وہ بہت سی عورتیں)
(مذکر) اُنْتُمْ (تو ایک مرد)	اَنْتُمَا (تم دو مرد)	اَنْتُمْ (تم بہت سے مرد)
(مونث) اَنْتِ (تو ایک عورت)	اَنْتُمَا (تم دو عورتیں)	اَنْتُنَّ (تم بہت سی عورتیں)

(مذکر و مونث مشترک) اَنَا (میں ایک مرد یا ایک عورت) مَحْنٌ (ہم دو مرد یا دو عورتیں)

ہم بہت سے مرد یا بہت سی عورتیں)۔

صیغہ ہائے مذکر

(واحد) هُوَ صَادِقٌ وہ سچا ہے۔

(تثنیہ) هُمَا صَادِقَانِ وہ دو مرد سچے ہیں۔

(جمع) هُمْ صَادِقُونَ وہ سب مرد سچے ہیں۔

(واحد) أَنْتَ عَدُوٌّ تو (ایک مرد) دو لہندہ ہے۔

(تثنیہ) أَنْتُمَا عَدَوَانِ تم (دو مرد) ہو۔

(جمع) أَنْتُمْ عَدَاوُونَ تم (سب مرد) ہو۔

(مشکلم) أَنَا أَمِينٌ میں (ایک مرد یا عورت) حاکم

ہوں۔

صیغہ ہائے مؤنث

(واحد) هِيَ صَادِقَةٌ وہ سچی ہے۔

(تثنیہ) هُمَا صَادِقَتَانِ وہ (دو عورتیں) سچی ہیں۔

(جمع) هُنَّ صَادِقَاتٌ وہ (سب عورتیں) سچی ہیں۔

(واحد) أَنْتِ غَنِيَّةٌ تو (ایک عورت) دو لہندہ ہے۔

(تثنیہ) أَنْتُمَا غَنِيَّتَانِ تم (دو عورتیں) ہو۔

(جمع) أَنْتُنَّ غَنِيَّاتٌ تم (سب عورتیں) ہو۔

(مشکلم) أَنَا أَمِينَةٌ میں (دو مرد یا دو عورتیں) یا

سب مرد یا سب عورتیں حاکم ہیں۔

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں ہر ضمیر کے واسطے واحد، تثنیہ اور جمع تین صیغے آتے ہیں مگر اردو میں صرف دو اور جمع کے صیغے مستعمل ہیں (۲) عربی میں مذکر و مؤنث کی ضمیریں الگ الگ ہیں مگر اردو میں ایسا نہیں (۳) واحد کے آخر میں الف ماقبل مفتوح اور نون مکسورہ زیادہ کرنے سے تثنیہ بنجاتا ہے جیسے صادق سے صادقان (۴) واحد مذکر کے آخر میں واو ماقبل مضوم اور نون مفتوح بڑھانے سے جمع مذکر بن جاتی ہے جیسے صادق سے صادقون تثنیہ کا نون ہمیشہ مکسور اور جمع کا نون مفتوح ہوتا ہے (۵) واحد مؤنث کے آخر میں الف، ت بڑھانے سے جمع مؤنث کا صیغہ بنجاتا ہے جیسے صادقہ سے صادقات یاد رہے کہ جمع مؤنث بنانے کے وقت واحد کی تائینٹ (ة) گرادی جاتی ہے تاکہ ایک قسم کی دو علامتیں یک جا جمع نہ ہوں۔ (مؤلف)

سبق نمبر (۴)

ضمیروں کی مشق

عَادِلٌ (مصفیٰ غنیۃ) دولت مند) بخیل (کجوس) وَ سِیِّمٌ (میلا) قصیدہ
چھوٹا) ساکت (چپ) مُسْکَلَمٌ (گویا) قَاعِدٌ (بیٹھا ہوا) لاجِبٌ (کھیلنے)

والا) مُقِيمٌ رَسَبَ وَالَا، مَسَافِرٌ (سفر کرنے والا) فَقِيرٌ (نادر) مَنَعِمٌ (مالدار) مُفْلِسٌ (کنگال) +

وہ مصنف اور تو دولت مند ہے۔	هُوَ عَادِلٌ وَأَنْتَ غَنِيَّةٌ۔
تو سخی اور وہ بخیل ہے۔	أَنْتَ سَخِيٌّ وَهِيَ بَخِيلَةٌ۔
میں صاف ہوں اور وہ دونوں میلے ہیں۔	أَنَا لَطِيفٌ وَهُمَا وَسَخَانٌ۔
میں چھوٹا ہوں اور وہ دونوں بڑے ہیں۔	أَنَا قَصِيرٌ وَهُمَا طَوِيلَتَانِ۔
تم دونوں خاموش ہو اور ہم گویا ہیں۔	أَنْتُمَا سَاكِتَانِ وَنَحْنُ مُتَكَلِّمَانِ۔
وہ بیٹھے ہیں اور تم کھیل رہے ہو۔	هُمْ قَاعِدُونَ وَأَنْتُمْ لَا عِبُونَ۔
وہ بیٹھی ہیں اور تم کھیل رہی ہو۔	هُنَّ قَاعِدَاتٌ وَأَنْتُنَّ لَا عِبَاتٌ۔
میں رہنے والا ہوں اور تو مسافر ہے۔	أَنَا مُقِيمٌ وَأَنْتَ مُسَافِرٌ۔
وہ دولت مند ہیں اور تم نادار ہو۔	هُوَ غَنِيَاءٌ وَأَنْتُمْ فَقَرَاءٌ۔
وہ دونوں مرد ہیں اور تم دونوں عورتیں ہو۔	هُمَا رَجُلَانِ وَأَنْتُمَا امْرَأَتَانِ۔
ہم مالدار ہیں اور تم کنگال ہو (مرد کے واسطے)۔	نَحْنُ مُنْعِمُونَ وَأَنْتُمْ مُفْلِسُونَ۔
ہم مالدار ہیں تم کنگال ہو (عورت کے واسطے)۔	نَحْنُ مُنْعِمَاتٌ وَأَنْتُنَّ مُفْلِسَاتٌ۔
تم دونوں بہنیں ہو اور ہم دونوں بھائی ہیں۔	أَنْتُمَا اخْتَانِ وَنَحْنُ اخْوَانِ۔

سبق نمبر (۵)

فعل ماضی

ذَهَبَ (وہ گیا) دَخَلَ (وہ آیا) أَكَلَ (اس نے کھایا) شَرَبَ (اس نے پیا)	۱۔ قَتَلَ (اس نے مار ڈالا) جَرَحَ (اس نے زخم لگایا) فَقَدَ (اس نے کھویا) ۲۔ نَسَا (عورتیں) مَسَّحَدُ (مسلمانوں کی عبادت گاہ) اَلْكَیْسَةُ (گرجا) عِيسَايُوسُ (عیسائیوں کی عبادت گاہ) حَلَقَاوُ (کھانا) مَرَاوُ (بانی) اَهْلُ (کیا حروف استفہام) اَوَضَةُ (دکڑہ) +
ذَهَبَتْ (وہ گئی) دَخَلَتْ (وہ آئی) أَكَلَتْ (اس نے کھا) شَرَبَتْ (اس نے پیا)	
ذَهَبَتْ رَجُلٌ (ایک) مرد گیا۔	۱۔ قَتَلَتْ (اس نے مار ڈالی) جَرَحَتْ (اس نے زخم لگایا) فَقَدَتْ (اس نے کھوئی) ۲۔ نَسَتْ (عورتیں) مَسَّحَدُ (مسلمانوں کی عبادت گاہ) اَلْكَیْسَةُ (گرجا) عِيسَايُوسُ (عیسائیوں کی عبادت گاہ) حَلَقَاوُ (کھانا) مَرَاوُ (بانی) اَهْلُ (کیا حروف استفہام) اَوَضَةُ (دکڑہ) +
ذَهَبَتْ امْرَأَةٌ (ایک) عورت گئی۔	
ذَهَبَتْ رَجُلَانِ (دو) مرد گئے۔	
ذَهَبَتْ امْرَأَتَانِ (دو) عورتیں گئیں۔	۱۔ قَتَلَتْ (اس نے مار ڈالی) جَرَحَتْ (اس نے زخم لگایا) فَقَدَتْ (اس نے کھوئی) ۲۔ نَسَتْ (عورتیں) مَسَّحَدُ (مسلمانوں کی عبادت گاہ) اَلْكَیْسَةُ (گرجا) عِيسَايُوسُ (عیسائیوں کی عبادت گاہ) حَلَقَاوُ (کھانا) مَرَاوُ (بانی) اَهْلُ (کیا حروف استفہام) اَوَضَةُ (دکڑہ) +
ذَهَبَتْ رَجُلٌ (سب) مرد گئے۔	
ذَهَبَتْ امْرَأَتَانِ (دو) عورتیں گئیں۔	

هَلْ دَخَلْتَ الْبَيْتَ (کیا تو گھر گیا تھا)	هَلْ دَخَلْتُ الدَّارَ (کیا تو گھر گئی تھی)
هَلْ دَخَلْتُمُ الْمَسْجِدَ (کیا تم دونوں مسجد میں گئے تھے)	هَلْ دَخَلْتُمُ الْمَسْجِدَ (کیا تم گرجا میں گئے تھے)
أَكَلْتُ الطَّعَامَ مَسَاوًا - شَرِبْنَا الْمَاءَ صَبَاخًا -	میں نے شام کو کھانا کھایا - ہم نے صبح پانی پیا -

ماضی مجہول

قَتَلَ الرَّجُلُ - مرد مار ڈالا گیا۔	قَتِلَتِ الْمَرْأَةُ - عورت مار ڈالی گئی۔
جُرِحَ الْجَمَلُ - اونٹ زخمی ہو گیا۔	جُرِحَتِ النَّاقَةُ - اونٹنی زخمی ہو گئی۔
فُقِدَ الْبَيْتَالُ - رومال کھویا گیا۔	فُقِدَتِ الْمَنَادِيلُ - رومال کھوئے گئے۔
فُتِحَ الْبَلَدُ - شہر فتح ہوا۔	فُتِحَتِ الْبِلَادُ - شہر فتح ہوئے۔

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں فاعل فعل کے بعد آتا ہے اس صورت میں فاعل خواہ واحد ہو یا تنبیہ یا جمع فعل ہمیشہ مذکر کے لئے واحد مذکر اور مونث کے لئے واحد مونث آتا ہے (۲) حرف استفہام ہمیشہ شروع کلام میں آتا ہے (۳) فعل مجہول میں مفعول بہ قائم مقام فاعل کے ہوتا ہے اور اس کو مفعول مالم یسم فاعلہ کہتے ہیں +

سبق نمبر (۶)

فعل ماضی کی مشق

صَبَّابٌ (اس نے مارا) لَيْسَ (اس نے پہنا) قَعَدَ (وہ بیٹھا) دَجَّعَ (وہ داہر آیا) سَرَقَ (اس نے چھاپا) خَرَجَ (وہ نکلا) خَبَزَ (روٹی) مَبَكَّرَ (سوچھے)	صَبَّابٌ (اس نے مارا) لَيْسَ (اس نے پہنا) قَعَدَ (وہ بیٹھا) دَجَّعَ (وہ داہر آیا) سَرَقَ (اس نے چھاپا) خَرَجَ (وہ نکلا) خَبَزَ (روٹی) مَبَكَّرَ (سوچھے)
مُسْرِعًا (جلدی) خَادِمٌ (نوکر) سَيْفٌ (تلووار)	مُسْرِعًا (جلدی) خَادِمٌ (نوکر) سَيْفٌ (تلووار)
صَبَّابٌ ذِيْدٌ خَالِدًا	صَبَّابٌ ذِيْدٌ خَالِدًا
أَكَلَ بَكْرٌ خَبْزًا	أَكَلَ بَكْرٌ خَبْزًا
شَرَبَ خَالِدٌ مَاءً	شَرَبَ خَالِدٌ مَاءً
زید نے خالد کو مارا۔	زید نے خالد کو مارا۔
بکر نے روٹی کھائی۔	بکر نے روٹی کھائی۔
خالد نے پانی پیا۔	خالد نے پانی پیا۔

حسن نے ترکی ٹوپی پہنی۔	لَيْسَ حَسَنٌ طَرَبُ بُوْشَا۔
الْأَخْتُ قَعَدَتْ۔ (بہن بیٹھی)	الْأَخْتُ قَعَدَتْ رِبْجَائِي بِيْطَهَا۔
الْأَخْوَاتُ قَعَدْنَ سَبَّ بَنِيْنَ بِيْطِيْنَ۔	الْأَخْوَةُ قَعَدُوا رِبْجَائِي بِيْطِي۔
بادشاہ اور حاکم (دونوں) شہر میں داخل ہوئے۔	السُّلْطَانُ وَالْأَمِيرُ دَخَلَا الْبَلَدَ۔
ماں اور بیٹی باغ سے باہر آئیں۔	الْأُمُّ وَالْبِنْتُ خَرَجَتَا مِنَ الْبُسْتَانِ۔
وہ بڑی فخر سے نکلے۔	هُنَّ خَرَجُوا مُبْكَرِينَ۔
وہ جلدی واپس آئیں۔	هُنَّ رَجَعْنَ مُسْرِعَاتٍ۔
زید کمرے میں مار ڈالا گیا۔	قَتَلَ زَيْدٌ فِي الْأَوْضَةِ۔
اس کا مال گرجے میں چوری ہو گیا۔	سُرِقَ مَالُهُ فِي الْكَنِيسَةِ۔
رومال نوکر سے کھوئے گئے۔	فَقَدَّتِ الْمَنَادِيلُ مِنَ الْخَادِمِ۔
شہر تلوار سے فتح ہوئے۔	فَفَتْحَتِ الْمَدِينَةُ بِالسَّيْفِ۔

بہن
بیٹی

تنبیہ :- جب فاعل فعل سے مقدم ہو تو اس حالت میں فعل وحدت، تنبیہ، جمعیت اور تذکیر و تانیث میں فاعل کے مطابق ہوا کرتا ہے +

سبق نمبر (۷)

فعل مضارع

سَمِعَ (اس نے سنا) عَسَلَ (اس نے دھویا) عَدَا (کل آئندہ) سَوَّوْثُ (بازار) سَمِعْنَ (قید خانہ) حَزَبْتُ (جنگ) بَايَعْتُ (باسی) رُمَاتُ (انار) تَفَاحٌ (سیب) لَبَنٌ (دودھ) لَحْمٌ (کیوں) حُرْتُ (استفہام) جُنْدِيٌّ (سپاہی) قَضِيَّةٌ (مقدمہ) طَلَبْتُ (دخواست) حَبَسَ (بند کیا گیا) اُرْسِلَ (بھیجا گیا) رَفِضَ (نامنطور کیا گیا) رَفِجَ (پیش کیا گیا)۔	سَمِعَ (اس نے سنا) عَسَلَ (اس نے دھویا) عَدَا (کل آئندہ) سَوَّوْثُ (بازار) سَمِعْنَ (قید خانہ) حَزَبْتُ (جنگ) بَايَعْتُ (باسی) رُمَاتُ (انار) تَفَاحٌ (سیب) لَبَنٌ (دودھ) لَحْمٌ (کیوں) حُرْتُ (استفہام) جُنْدِيٌّ (سپاہی) قَضِيَّةٌ (مقدمہ) طَلَبْتُ (دخواست) حَبَسَ (بند کیا گیا) اُرْسِلَ (بھیجا گیا) رَفِضَ (نامنطور کیا گیا) رَفِجَ (پیش کیا گیا)۔
وہ بات سنتا ہے۔	هُوَ لَيَسْمَعُ الْكَلَامَ۔
وہ (دونوں) سید کھاتے ہیں۔	هُمَا يَأْكُلَانِ التَّفَاحَ۔
وہ سب پانی پیتے ہیں۔	هُمُ يَشْرَبُونَ الْمَاءَ۔
وہ کل واپس آئے گی۔	هِيَ تَرْجِعُ عَدَا۔

سنا
دھویا
کل
بازار
قید خانہ
جنگ
باسی
انار
سیب
دودھ
کیوں
استفہام
سپاہی
مقدمہ
دخواست
بند کیا گیا
بھیجا گیا
نامنطور کیا گیا
پیش کیا گیا

سنتا ہے
کھاتے ہیں
پیتے ہیں
آئے گی

وہ دونوں بازار سے واپس آتی ہیں +	كُلَّمَا تَرَجَعَانِ مِنَ الشُّوقِ -
وہ (سب) گھر سے واپس آتی ہیں +	هُنَّ يَرْجِعْنَ مِنَ الدَّارِ -
کیا تم میرے ساتھ چلو گے +	هَلْ تَذْهَبُ مَعِيَ -
کیا تم (دونوں) ان کا کلام سنو گے؟	هَلْ تَسْمَعَانِ كَلَامَهُمْ -
کیا تم (سب) باسی کھانا کھاؤ گے؟	هَلْ تَأْكُلُونَ طَعَامًا بَاقِيًا -
تو مسجد کیوں نہیں جاتی؟	لِمَ لَا تَذْهَبِينَ إِلَى الْمَسْجِدِ -
تم (دونوں) رو مال کیوں نہیں دھوتی ہو؟	لِمَ لَا تَغْسِلَانِ الْمَنَادِيلَ -
تم (سب) قمیص کیوں نہیں پہنتی ہو؟	لِمَ لَا تَلْبَسْنَ الْقَمِيصَ -
میں انار کھاتی ہوں +	أَنَا أَكُلُ الرَّمَانَ -
ہم دودھ پیتے ہیں +	نَحْنُ نَشْرَبُ اللَّبَنَ -
چور قید خانہ میں بند کیا جاتا ہے -	يُجْبَسُ السَّارِقُ فِي السِّجْنِ -
سپاہی لڑائی کو بھیجا جاتا ہے -	يُرْسَلُ الْجُنْدِيُّ إِلَى الْحَرْبِ -
مقدمہ حاکم کو پیش کیا جاتا ہے -	تُرْفَعُ الْقَضِيَّةُ إِلَى الْأَمِيرِ -
لوگوں کی درخواستیں نامتور کجاتی ہیں -	تُرْفَضُ طَلِبَاتُ الرِّجَالِ -

سبق نمبر (۸)

ماضی و مضارع منفی

وَجَدَ (اس نے پایا) أَشْرَكَ (اس نے شریک بنایا) فَأَمَّ (وہ سویا)	مَا أَذْهَبْنَا عِنْدَكَ بِهْمِ اس کے پاس نہیں گئے۔
سُنَّتُهُ (قانون) أَحَدٌ (کوئی ایک) أَبَدًا (کبھی) قَطُّ (بہرگز) +	مَا أَكَلْتُ الطَّعَامَ - میں نے کھانا نہیں کھایا۔
مَا أَشْرَقَ مَا لَنَا ہمارا مال چوری نہیں ہوا	لَمْ نَذْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ بِهْمِ تمہارے گھر نہیں گئے۔
مَا رَفَعْتُ قَضِيَّتَكُمْ - تمہارا مقدمہ پیش نہیں آیا	لَمْ أَكُلْ شَيْئًا - میں نے کچھ نہیں کھایا۔
لَمْ يُسْرِقْ كِتَابِي - میری کتاب چوری نہیں گئی۔	هُوَ لَا يَخْرُجُ غَدًا -
لَمْ تَرْفَعْ قَضِيَّتَهُ - اس کا مقدمہ پیش نہیں ہوا۔	أَنَا لَا أَرْجِعُ الْيَوْمَ -
وہ کل نہیں نکلیگا۔	
میں آج واپس نہیں آؤں گا۔	

أَبْتَ لَا تَنَامُ مُبَكِّرًا -

نَحْنُ لَا نَضْرِبُهُ أَبَدًا -

لَنْ تَجِدَ لِسْتَهُ اللَّهُ تَبْدِيلًا +

لَنْ نَشْرِكَ بِاللَّهِ أَحَدًا +

هَؤُلَاءِ يَخْرُجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ +

هِيَ لَنْ تَشْرِبَ مَاءً قَطُّ +

تم جلدی نہیں سوتے ہو +

ہم اسے کبھی نہیں مارینگے +

تم خدا کے قانون میں کبھی کوئی تبدیلی نہ پاؤ گے +

ہم خدا کے ساتھ کبھی کسی کو شریک نہیں کریں گے +

وہ کبھی شہر سے باہر نہیں نکلیں گے +

وہ ہرگز پانی نہ پئے گی +

ضروری باتیں :- (۱) فعل مثبت کو منفی بنانے کے واسطے ما دلاؤ و نقطہ مقرر ہیں، ان میں سے ما ماضی کے شروع میں اور لا مضارع کے شروع میں آتا ہے (۲) مضارع کے پہلے جب لاء آئے تو اسکو ماضی منفی بنا دیتا ہے۔ (۳) مضارع کے پہلے جب لَنْ آئے تو اس سے مستقبل منفی کے معنی حاصل ہوتے ہیں (۴) ما دلا لفظوں میں کچھ عمل نہیں کرتے مگر لاء آخر مضارع کو جزم اور لَنْ آخر مضارع کو نصب دیتا ہے +

سبق نمبر (۹)

ضمیر منصوب

تَرَكَ (اس نے چھوڑا، عَرَفَ (اس نے پہچانا، دَامِيَ (اس نے دیکھا، لَحِقَ (وہ ملا، أَخْبَرَ (اس نے خبر دی، أَدْجَعَ (وہ واپس لایا، قَابَلَ (اس نے ملاقات کی، قَالَ (اس نے کہا، أَعْطَى (اس نے دیا، نَصَحَ (اس نے نصیحت کی، عَبَدَ (اس نے پرستش کی، وَحَدَا (تہا، حُمِرُ لَقَ (چنگی خانہ، دِوَانِ دِجْہَرِی (محطۃ ریلوے اسٹیشن)

میں نے اسکو تنہا چھوڑا +

ہم اسے مدت سے جانتے ہیں +

میں نے اسیں چنگی خانہ میں دیکھا +

انہیں تکلیف ہوئی +

مجھے کس نے خبر دی +

بہن! تجھے خدا کی قسم +

تَرَكَتُهُ وَحَدَا +

لَعَبْرُونِ مِنْ زَمَانٍ +

وَجَدْتُ هُمَا فِي الْجُمُرَاتِ +

لَعَبْرُونِ اَذَى +

مَنْ أَخْبَرَكَ +

بِاللَّهِ عَلَيَّ يَا أُخْتِي +

اللَّهُ يَرْجِعُكُمْ بِالْخَيْرِ +
 أَنَا أَقَابَكُمْ عَذَابِي الدَّيْوَانِ +
 مَاذَا أَقَلْتُ لَكُنْ أَمْسِ +
 أَعْطَانِي تَفَاحًا +
 قَابَلُونَا عِنْدَ الْمُحْطَبَةِ +
 خدا تمہیں بخیریت واپس لائے +
 میں تم سے کل کچھ ہی ملوونگا +
 میں نے کل تم سے کیا کہا تھا؟ +
 اُس نے مجھے سیب دیا +
 وہ ہم سے ریلوے سٹیشن پر ملے تھے +
 ضمائر منصوب منفصل

مَا أَعْطَيْتَ آيَاكَ +
 مَا نَصَحْتُ إِيَّاهَا +
 اللَّهُمَّ إِيَّاكَ نَعْبُدُ +
 أَرْجِعْهُ وَإِيَّانَا +
 میں تمہیں وہ نہ دوونگا +
 میں نے اس عورت کو نصیحت نہیں کی +
 اے خدا ہم تیری ہی پرستش کرتے ہیں +
 وہ اسکو اور ہم کو واپس لے آیا +

تنبیہ :- ضمیر منصوب عربی میں ہمیشہ فعل کے بعد آتی ہے اور اردو میں فعل سے پہلے +

سبق نمبر (۱۰)

ضمیر مجبور

(اخْتَلَقَ جَلًّا) (انْهَدَامَ مَكَانًا) (غَلَبَ رُوهُ غَالِبًا) (أَقَامَ رُوهُ مُقِيمًا)
 قَدِمَ رُوهُ آيَا رَدَّ (اس نے پھر دیا) (بَيْنَ رَدْمِيَانِ) (شَغَلَ رَدَمًا) (دَدَى رَدَمًا)
 (خَرَابَ رَدَمًا) (أَوْرَحَنِي رَدَمًا) (بِالْخَانِ) (إِضَاعَةً رَدَمًا) (سَمْسِيَّةَ رَدَمًا)
 (دَهِيرَى رَدَمًا) (قَرَضَهُ رَدَمًا) (أَوْرَحَنِي رَدَمًا) +

ضمیر مجبور متصل باسم

اخْتَلَقَ ثَوْبًا +
 انْهَدَامَ بَيْتُهَا +
 غَلَبَ أَخُوهُمَا +
 أَقَامَتْ بَيْنَهُمَا شَهْرًا +
 رَأَيْتُ حَدِيثَهُنَّ +
 شَغَلَكَ جَدُّكَ +
 اس مرد کا کپڑا جل گیا +
 اس عورت کا گھر گر گیا +
 ان کا بھائی مغلوب ہو گیا +
 میں ان میں ایک جہینہ بٹھیرا رہا +
 میں نے ان کا بلاغ دیکھا +
 تمہارا کام عمدہ ہے +

خُذْ لَكَ دَرِيًّا +

أَيُّنَ بَيْنَكُمَا فِي الْبَلَدِ +

اللَّهُ مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ +

دَخَلْتُ عَمْرُوتُكَ +

قَدِ امْتُ مِنْ سَفَرِي +

بِضَاعَتَا رَدَّتْ +

تمہاری اور صفی خراب ہو +

شہر میں تمہارا گھر کہاں ہے +

اللہ تعالیٰ تمہارے ساتھ ہے جہاں تم رہو +

میں تمہارے بالا خانے میں گیا تھا +

میں اپنے سفر سے واپس آیا +

سہارا میرا یہ بھیر دیا گیا +

ضمیر مجبور متصل

مَا هُوَ لَكَ - وہ تیرا نہیں ہے +

عِنْدَكَ شَمْسِيَّةٌ - لے کے پاس چھتری ہو +

عَلَى دَيْنٍ - مجھ پر قرض ہے +

مَا هُوَ لَكُمْ - وہ تمہارا نہیں ہے +

عِنْدَهُمْ قَمِيصٌ - انکے پاس کرتہ ہے +

عَلَيْنَا ثِيَابٌ - ہم کپڑے پہننے ہوئے ہیں +

تنبیہ: ضمیر منصوب اور مجبور شکل میں یکساں ہوتے ہیں۔ فرق صرف اس قدر ہے کہ ضمیر منصوب کا استعمال ہمیشہ فعل کے ساتھ ہوتا ہے۔ اور ضمیر مجبور کا استعمال کبھی اسم اور حرف کے ساتھ ہوتا ہے +

سبق نمبر (۱۱)

امر

(صَعِدَ) (اوپر چڑھا) نَزَلَ (نیچے اترا) مَسَكَ (اس نے پوچھا) هَاتِي (وہ لایا) وَقَفَ (وہ بٹھرا) أَحْضَرَ (وہ لایا) رَفَعَ (اس نے اٹھایا) تَسَدَّ (اس نے بٹھا) (اُذِي) (اس نے دکھایا) صَوَّرَ (تصویر) يَدُّ (ہاتھ) رَجُلٌ (پاؤں)

امر حاضر

أَدْخُلْ - اندر آ - اندر جا +

إِصْعَدْ - اوپر آ - اوپر جا +

اغْسِلْ يَدَكَ - اس کا ہاتھ دھو +

هَاتِ الطَّعَامَ - کھانا لاؤ +

أَحْضِرْ لِي - اُس کو میرے پاس لاؤ +

أَخْرِجْ - باہر آ - باہر جا +

انْزِلْ - نیچے آ - نیچے جا +

امْسَحْ رِجْلَكَ - اپنا پاؤں پوچھو +

قِفْ مَكَانَكَ - اپنی جگہ پر کھرا رہ +

ارْفَعْ كِتَابَكَ - اسکی کتاب اٹھاؤ +

إِحْسَمْ بَيْنَنَا - ہم میں بانٹ دو۔ | اَرْنِي صُورَتَكَ اسکی تصویر مجھے دکھاؤ۔

امرنائب تکلم

لِيَدْخُلَ دَارَنَا +	اس کو ہمارے گھر آنا چاہئے +
لِيَخْرُجَ مِنْ بَيْتِنَا +	اس کو ہمارے گھر سے نکل جانا چاہئے +
لِنَأْكُلَ مَعَهُ +	اس عورت کو اس کے ساتھ کھانا چاہئے +
لِنَذْهَبَ إِلَى الدِّيَارِ +	اس عورت کو کچھری جانا چاہئے +
لَا تُخْضِرْ كِتَابِي مِنْ عِنْدِي +	مجھے اس کے پاس سے اپنی کتاب لانی چاہئے +
لِنَشْرِبَ مَاءَ النَّارِ +	ہمیں انا کا پانی پینا چاہئے +

ضروری ہدایتیں :- (۱) امرنائب اور امرتکلم کا لام مکسور اور حرف آخر ساکن ہوتا ہے۔
(۲) امر کے آخر میں یہاں نہ لانے سے واحد مؤنث کا صیغہ بجا آتا ہے جیسے ادخلی وغیرہ +

سبق نمبر (۱۲)

نہی

إِغْتَابَ (اس نے پیٹو پیچھے برائی کی) تَكَلَّمَ (اس نے بات کی) لَعَبَ (وہ کھیلے)
أَحْزَرَ (اس نے دیر کی) مَنَحَرَ (اس نے ٹھٹھا کیا) الْتَفَتَ (وہ میان کیا)
أَخَذَ (کوئی) تَحْتَ (نیچے) فَوْقَ (اوپر) جَمَعَيْنِ (دایاں) شَمَائِلِ (بایاں) +

نہی حاضر

لَا تَلْعَبْ أَحَدًا +	کسی کی پیٹو پیچھے برائی نہ کر +
لَا تَتَكَلَّمْ لِسُوءٍ +	بری بات نہ کہو +
لَا تَلْعَبْ فِي الطَّرِيقِ +	راستہ تیرا نہ کھیل +
لَا تَوُحِشْ فِي الْعَمَلِ +	کام میں دیر نہ کر +
لَا تَسْخَرْ مِنْ مَسْكِينٍ +	مفلس سے ٹھٹھا نہ کر +
لَا تَنْهَمْ تَحْتَ الشَّجَرَةِ +	درخت کے نیچے نہ سو +
لَا تَجْلِسْ فَوْقَ السَّقْفِ +	چھت پر نہ بیٹھ +

لَا تَلْتَفِتْ يَمِينَنَا وَشِمَالَنَا +

دائیں بائیں دھیان نہ کر +

نہی غائب متکلم

لَا يَدْخُلْ دَارَنَا +

اس کو ہمارے گھر نہ آنا چاہئے +

لَا يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِنَا +

اس کو ہمارے گھر سے نہ نکلنا چاہئے +

لَا يَصْعَدُ فَوْقَ السَّقْفِ +

اس کو چھت پر نہ چڑھنا چاہئے +

لَا يَذْهَبْ إِلَى الدِّيْوَانِ +

اسے کچھری نہ جانا چاہئے +

لَا تَخْضُرْ كَمَا بَكْمَا +

اس (عورت) کو تمہاری کتاب نہ لانا چاہئے +

لَا تَأْكُلْ مَعَكُمْ +

اس (عورت) کو تمہارے ساتھ نہ کھانا چاہئے +

لَا أَشْرَبْ مَعَ الرِّمَانِ +

مجھے انار کا پانی نہ پینا چاہئے +

لَا تَقَابِلِ الْأَرَاذِلَ +

ہمیں باجیوں سے نہ ملنا چاہئے +

سبق نمبر ۳۱

یہ چیزیں کہاں ہوتی ہیں؟

مَكْتَبَةٌ (دفتر، برہمیل، پیپہ) خَلِيَّةٌ (چھتہ) قَنْ (دربہ) زَهْرٌ (پھول)

مَرْكَبٌ (کشتی) فَرَّاشٌ (بھیری) مَوَاشِي (چار بایں، سنو نو، ابا بیل، مغل)

مَجْهُونَدِر (چھچھو ندر) ذَنْبٌ (بھیریا) قَارٌ (چوہا) دَجَاجٌ (مرغی) نَحْلٌ (شہد کی مکھی)

قَطَارٌ (ٹرین) الْخَطُّ الْحَدِيدِي (ریل کی ٹرک)

الْخَلْدُ فِي الْأَرْضِ + چھچھو ندر زمین میں +

الذَّنْبُ فِي الْغَابَةِ + بھیریا بیٹھ میں +

الدَّجَاجُ فِي الْحُصْنِ + چوہا بل میں +

الدَّجَاجُ فِي الْقَنْ + مرغی دربہ میں +

النَّحْلُ فِي الْخَلِيَّةِ + شہد کی مکھی چھتہ میں +

الْمَوَاشِي فِي الْأَفْقَاصِ + پرندے نچروں میں +

الْقَطَارُ عَلَى الْخَطِّ الْحَدِيدِيِّ + ریل اسی ٹرک پر +

الْمَكْتَبَةُ فِي الْمَكْتَبَةِ + کتابیں کتابخانے میں +

الْمَرْكَبُ فِي الْبَرِّمِيلِ + شراب پیپہ میں +

الْمَرْكَبُ عَلَى الْمَاءِ + کشتی پانی پر +

الْفَرَّاشُ عَلَى الْأَرْضِ + بھیری پھولوں پر +

الْمَوَاشِي فِي الْحَطَايِرِ + چوہا بارہ میں +

السَّنُونُو فِي الْهَوَاءِ + ابا بیل ہوا میں +

الْوَحْشُ فِي الصَّحْرَاءِ + جنگلی جانور میدان میں +

~~~~~



## سبق نمبر (۱۴)

یہ چیزیں کس کام آتی ہیں؟

فَصَدْرُ مَنْ تَحْتَ رِيْنِهِ اَبْرَةٌ (سوئی) رَحَى (جلی) دَقِيقٌ (آٹا) دُولُ (دول)  
 حَجَرٌ (پتھر) كِبَابَةٌ (گلاس) طَلِيْنٌ (گالا) مَشْبَكَةٌ (جال) مِفْتَاحٌ (جابی)  
 مِشَارٌ (آرہ) حَذَاؤُ (جوتا) طَحْنٌ (پسنا) طَلَاؤُ (لیپنا) مَسْكٌ (بھونا)  
 ذَوْقٌ (چکنا) وَقَايَةُ (چکانا) مَشْيٌ (چلنا) +

پاؤں چلنے کے واسطے +  
 ہاتھ پکڑنے اور چھونے کے واسطے +  
 منہ بولنے اور چکھنے کے واسطے +  
 سوئی کپڑے سینے کے واسطے +  
 جلی آٹا پیسنے کے واسطے +  
 دول پانی پینے کے واسطے +  
 پتھر گھر بنانے کے واسطے +  
 گلاس دوپینے کے واسطے +  
 رومال رینٹھ صاف کرنے کے واسطے +  
 گارہ پتھروں کی لپائی کے واسطے +  
 جال مچھلی کے شکار کے واسطے +  
 جابی کھولنے اور بند کرنے کے واسطے +  
 بندوق جنگلی جانوروں کے شکار کے واسطے +  
 آرہ لکڑیاں چیرنے کے واسطے +  
 گھڑی وقت پہنچانے کے واسطے +  
 جوتا پاؤں کی حفاظت کے واسطے +  
 چھتری دھوپ سے بچنے کے واسطے +

الْأَرْجُلُ لِلْمَشْيِ +  
 الْأَيْدِي لِلْقَبْضِ وَاللَّهْسِ +  
 الْفَمُ لِلنَّطْقِ وَالذَّوْقِ +  
 الْأَبْرَةُ لِحَبَاطَةِ الثَّوْبِ +  
 الرَّحَى لَطْحَنِ الدَّقِيقِ +  
 الدَّوْلُ لاسْتِسْقَاءِ الْمَاءِ +  
 الْحَجَرُ لِبِنَاءِ الْبَيْتِ +  
 الْكِبَابَةُ لَشَرَبِ الدَّوَاءِ +  
 الطَّلِيْنُ لِمُسْتَحْمِ التَّحْقِطِ +  
 الطَّلِيْنُ لَطَلْعِ الْمَجَارَةِ +  
 الْمَشْبَكَةُ لَصَيْدِ السَّمَكِ +  
 الْمِفْتَاحُ لِفَتْحِ الْغَلْقِ +  
 الْمِشَارُ لِقِيَةِ لَصَيْدِ الْوَحْشِ +  
 الْمِشَارُ لِنَشْرِ الْأَخْشَابِ +  
 السَّاعَةُ لِمَعْرِيفِ الْأَوْقَاتِ +  
 الْحَذَاؤُ لَوَقَايَةِ الْأَرْجُلِ +  
 الْمَشْيُ لِمَعْرِيفَةِ الْوَقَايَةِ مِنَ الشَّمْسِ +

## سبق نمبر (۱۵)

یہ چیزیں کس مادہ سے بنائی جاتی ہیں

تَرْمِيمٌ (اینٹ) لَیْف (ریشہ) قَمَحٌ (گہوں) جِلْدٌ (چمڑا) رَصَاصٌ (سیسہ)  
 جُبْنٌ (بیر) قَنْیَۃٌ (بوتل) مِبْرَدٌ (سویان) مِذْفَعٌ (توپ) قَنْبِلَةٌ (گولہ)  
 سَلَمٌ (سیرھی) کَسَاءٌ (کپل) سِوَادٌ (نگن) دَوَاءٌ (دوا) جَرَسٌ (گھنٹہ)  
 عَقَاقِرٌ (جری بوٹیاں) +

|                                       |                                                     |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| شراب انگور سے بنائی جاتی ہے +         | الْجَسْرُ يُصْنَعُ مِنَ الْعِنَبِ +                 |
| اینٹ مٹی سے بنائی جاتی ہے +           | الْعَرْمِيْدُ يُصْنَعُ مِنَ التُّرَابِ +            |
| رستی ریشوں سے بنائی جاتی ہے +         | الْحِجْلُ يُصْنَعُ مِنَ اللَّيْفِ +                 |
| پنیر دودھ سے بنایا جاتا ہے +          | الْجُبْنُ يُصْنَعُ مِنَ اللَّبَنِ +                 |
| بوتلیں کاغذ سے بنائی جاتی ہیں +       | الْقَضَائِيُّ يُصْنَعُ مِنَ الرَّجَاجِ +            |
| جوتیاں چمڑے سے بنائی جاتی ہیں +       | الْأَحْذِيَّةُ تُصْنَعُ مِنَ الْجِلْدِ +            |
| جراہیں سوت سے بنائی جاتی ہیں +        | الْأَجْرِيَّةُ تُصْنَعُ مِنَ الْقُطْنِ +            |
| آٹا گہوں سے بنایا جاتا ہے +           | الْقَطْحِينُ يُصْنَعُ مِنَ الْقَمْحِ +              |
| سویان فولاد سے بنایا جاتا ہے +        | الْمِبْرَدُ يُصْنَعُ مِنَ الْفُؤَادِ +              |
| توپ ڈھلے ہوئے لوہے سے بنائی جاتی ہے + | الْمِذْفَعُ يُصْنَعُ مِنَ الْحَدِيدِ الْمَصْبُوعِ + |
| گولہ سیسہ سے بنایا جاتا ہے +          | الْقَنْبِلَةُ تُصْنَعُ مِنَ الرَّصَاصِ +            |
| سیرھی لکڑی سے بنائی جاتی ہے +         | السَّلَمُ يُصْنَعُ مِنَ الْخَشَبِ +                 |
| کپل اون سے بنایا جاتا ہے +            | الْكِسَاءُ يُصْنَعُ مِنَ الصُّوفِ +                 |
| انگوٹھی چاندی سے بنائی جاتی ہے +      | الْحَاوِثَةُ تُصْنَعُ مِنَ الْفِضَّةِ +             |
| نگن سونے سے بنائے جاتے ہیں +          | الْأَسْوَرَةُ تُصْنَعُ مِنَ الذَّهَبِ +             |
| دوا جری بوٹیوں سے بنائی جاتی ہے +     | الدَّوَاءُ يُصْنَعُ مِنَ الْعَقَاقِرِ +             |
| گھنٹہ تانبے سے بنایا جاتا ہے +        | الْجَرَسُ يُصْنَعُ مِنَ النُّحَاسِ +                |



## سبق نمبر (۱۶)

یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں ؟

مَفْرُودٌ - حَطَّابٌ (لکڑہارا) حَائِلٌ (جلایا) فَلَّاحٌ (کسان) حَصَّادٌ (کھیت کاٹنے والا) سَائِقٌ (کوچ میں) اسْكَافٌ (موچی) خَطِيبٌ (لیکچرار) خَيْلٌ (گھوڑا) سَيِّدٌ (آقا) شَقِيٌّ (بد بخت) مَرِيضٌ ( بیمار ) ثَوْبٌ (کپڑا) بِنَاءٌ (معمار) ثَوَابٌ (دربان) شَرَطِيٌّ (پولیس کا سپاہی) دَاعِيٌّ (چرواہا) +

|                                              |                                                      |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| سَاقِيٌّ نادار آدمیوں کو دیتا ہے +           | الْكَلْبُ يَعْطِي الْفَقْرَ اَعُو +                  |
| کنجوس مال جمع کرتا ہے +                      | الْبَخِيلُ يَجْمَعُ الْمَالَ +                       |
| غلام اپنے آقا کی خدمت کرتا ہے +              | الْعَبْدُ يَخْدُمُ سَيِّدَهُ +                       |
| طبيب بیماروں کا علاج کرتا ہے +               | الطَّبِيبُ يَدَوِي الْمَرَضِيَّ +                    |
| لکڑہارا درخت کاٹتا ہے +                      | الْحَطَّابُ يَقْطَعُ الْأَشْجَارَ +                  |
| جلایا کپڑے بناتا ہے +                        | الْحَائِلُ يَنْجِمُ الثِّيَابَ +                     |
| کسان زمین جوڑتا ہے +                         | الْفَلَّاحُ يَجْمَعُ الْأَرْضَ +                     |
| کھیتی کاٹنے والا کھیت کاٹتا ہے +             | الْحَصَّادُ يَحْصُدُ الْمُرْدَعَاتَ +                |
| کوچ میں گھوڑا لٹکتا ہے +                     | السَّائِقُ لَيْسَ قَوْفُ الْخَيْلِ +                 |
| موچی جوئیاں بناتا ہے +                       | الْأَسْكَافُ لَيَصْنَعُ الْأَحْذِيَّةَ +             |
| لیکچرار مجلسوں میں تقریر کرتا ہے +           | الْخَطِيبُ يَتَكَلَّمُ فِي الْمَجَالِسِ +            |
| سپاہی اپنے وطن کی حفاظت کرتا ہے +            | الْمُجَنَّدِيُّ يَدَافِعُ عَنْ وَطَنِهِ +            |
| معمار لوگوں کے گھر بناتا ہے +                | الْبَنَاءُ يَبْنِي بُيُوتَ النَّاسِ +                |
| دربان دروازہ کھولتا ہے اور بند کرتا ہے +     | الْبَوَّابُ يَفْتَحُ الْأَبْوَابَ وَيَغْلِقُهَا +    |
| پولیس کا سپاہی بد معاشوں کو گرفتار کرتا ہے + | الشَّرَطِيُّ يَقْبِضُ عَلَى الْأَشْقِيَاءِ +         |
| ملاح کشتی کو سمندر میں چلاتا ہے +            | الْمُلَّاحُ يُسَيِّرُ السَّيْفِينَةَ فِي الْبَحْرِ + |
| چرواہا بے ناسری بھالتے ہیں +                 | الشَّرْعَاتُ يَهْجُونَ بِالْمَنْ مَارَ +             |



# سبق نمبر ۱

اسم کی تبادلہ حالتیں !

(۱) عِشَاءُ (شروع شب) نَفْسٌ رَاحِيَةٌ (بے شک) خَاطِئٌ (خطا کر نیا والا) صَلَاحٌ  
(نیک) وَلِيٌّ (دوست) رَحِيمٌ (مہربان) اثنان (دو) يَوْمٌ الاثنيْنِ (دو شنبہ)

خالد اپنے بیٹے کے ساتھ گیا +

میں نے خالد کو مدرسہ میں دیکھا +

میں خالد کے ساتھ بلغم میں گیا +

ان کا باپ نیک آدمی تھا +

وہ رات کے وقت اپنے باپ کے پاس روہوئے

آئے تھے + انھوں نے اپنے باپ کو کہا کہ بیشک ہم خطا

ہیں + اس میں آدمیوں کو بھی اختلاف نہیں +

وہ اپنے سفر سے دو شنبہ کے دن آیا +

ایماندار مردوں اور عورتوں نے اپنے آپ میں نیک

گمان کیا +

اللہ تعالیٰ ایماندار مردوں اور عورتوں پر رحم

کرتا ہے +

اللہ تعالیٰ مومنوں پر مہربان ہے +

ایمان والے لوگ کافروں کو دوست نہ

بنائیں +

ذَهَبَ خَالِدٌ مَعَ ابْنِهِ +

رَأَيْتُ خَالِدًا فِي الْمَدْرَسَةِ +

مَرَدْتُ بِخَالِدٍ فِي الْبُسْتَانِ +

كَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا +

جَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ +

قَالُوا لَا بَيِّنَاتٍ لَنَا خَاطِئُونَ +

لَا يَخْتَلِفُ فِيهِمَا إِلَّا اثنَانِ +

قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ يَوْمَ الاثْنَيْنِ +

ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ

خَيْرًا +

يَرْحَمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَ

الْمُؤْمِنَاتِ +

كَانَ اللَّهُ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا +

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ

أَوْلِيَاءَ +

ضروری باتیں :- (۱) اسم کی حالت عامل کے بدلنے سے متغیر ہوتی رہتی ہے خواہ اعراب بالکر

ہو جیسے خَالِدٌ خَالِدًا خَالِدٍ میں اور خواہ اعراب بالحرف ہو جیسے الو۔ اباً۔ ابی میں۔

(۲) ثنیہ کا الف (ی) ماقبل مفتوح سے اور جمع کی واؤ (ی) ماقبل مکسور سے اختلاف

اعراب کے وقت بدل جاتی ہے جیسے اثنان اثنین نیز مومنون اور مومنین وغیرہ

میں + (مؤلف)



## سبق نمبر (۱۸)

## افعال ناقصہ

(۱) عَلِيمٌ (دانا) خَائِنٌ (خیانت کرنے والا) كَاذِبٌ (جھوٹا) خَادِمٌ (خدمتگار) خَالِفٌ (دُرِیو والا) كَرِهٌ (رادھیر) مَحَابٌ (بادل) رَحِمٌ (تندہوا) صَادِقٌ (موگیا) اَصْحَمٌ (موگیا) مَا كَرِهٌ (ہمیشہ رہا) مَا ذَالَ (ہمیشہ رہا) كَانٌ (تھا) ہے، لَیْسَ (نہیں ہے) حَسَنًا (خوبصورت عورت) +

كَانَ اللّٰهُ عَلِيمًا خَدَّیْ تَعَالٰی دانا ہے +  
كَذَبَ رَجُلًا صَادِقًا تَمِیْجَ (مرد) تھے +  
لَمْ يَكُنْ لَوْ اَخَانِيْنٌ وَهَ خَائِنٌ تَحْتِیْ +  
لَیْسَ الْخَادِمُ حَاضِرًا وَهُوَ كَرِهٌ نَهَرٌ +  
هُوَ لَیْسَ اَفْرِیْقِیْنِ - وہ افریقہ کے رہنے والے نہیں ہیں +

كَانَتْ الصَّبِيَّةُ حَسَنًا - وہ لڑکی خوبصورت تھی +

كُنْ نِسَاءً صَادِقَاتٍ - وہ سچی عورتیں تھیں +

مَحْنٌ لَمْ يَكُنْ كَذَابًا - ہم جھوٹے نہ تھے +

لَیْسَ الْأُمُوَّةُ فَقِيْرَةً - وہ عورت عمدہ نہیں ہے +

هُنَّ لَسْنَ اَفْرِیْقِیَّاتٍ - وہ افریقہ کی رہنے والی نہیں ہیں +

لَسْتُ مِنْكَ خَائِفًا - میں تم سے نہیں ڈر رہا +

مَحْنٌ لَسْنَا كَسَالَةً -

## ضروری ہدایتیں

(۱) جب جملہ اسمیہ پر فعل ناقص داخل ہو تو مبتدا اس کا اسم اور خبر اس کی خبر کہلاتی ہے  
(۲) فعل ناقص کا اسم مرفوع اور خبر منصوب ہوتی ہے (۳) جب مذکر سالم مبتدا کی خبر واقع ہو تو (ون) سے آتی ہے اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (ن) سے جیسے هُمْ اَفْرِیْقِیُّوْنَ - کالوا افریقیین (۴) جب جمع مؤنث مبتدا کی خبر ہو تو (ات) سے آتی ہے اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (ن) سے جیسے هُنَّ اَفْرِیْقِیَّاتٌ مکن افریقیات

## سبق نمبر ۱۹

## مضاف و مضاف الیہ

مفردات: - عاصمہ (بایں تخت) مولد (جلے پیدائش) بنی (پیغمبر) قطن

۱۲ (روقی احذیر رشیم) شَبَّاک (گھڑی) (داحجہ) (بؤ) مشاخم (بلند) آلوسر  
(۱) (سوجنا) بنون (بیٹے) جمع (بن کی)۔

ذنیب بنت امیر زینب حاکم کی بیٹی،  
مکہ مولد النبی، مکہ شریف پیغمبر صاحب  
کی جائے پیدائش ہے۔

هو صاحب مال۔ وہ مالدار ہے +  
مند بل الحذیر و منجہ رشیمی رومال میلا ہے +  
اوضہ الطعام جدیدہ: کھانا نیا کرنا ہے +  
الحلۃ الفکاح جیدہ: سیب کی خوشبو اچھی ہے +  
هو اھب الی البستان الرشید۔ وہ رشید  
کے باغ کو جاتا ہے +

وہ لڑکا مدرسہ کے دروازہ پر کھڑا ہوا ہے +  
هو مسلمو کوفہ۔ وہ کوفہ کے  
مسلمان ہیں +

بنواک ڈھبوا + تمہارے بیٹے گئے +

ضروری ہدائیں ۱۱ مضاف ہمیشہ الف لام سے خالی ہوتا ہے اور اس کے آخر میں کبھی تین نہیں  
آتی (۲) مضاف الیہ رب الف لام سے متعلق ہو تو اس کے آخر میں ایک ذریعہ آتی ہے جیسے ابن  
السلطان (۳) جب مضاف الیہ معرف ہو تو اس سے توضیح مقصود ہوتی ہے اور جب نکرہ ہو تو  
تخصیص (۴) احمد، زینت، استنبول، بصرہ اور اسی قسم کے ناموں پر جب وہ مبتدا ہوں تو  
صرف ایک پیش آتا ہے (۵) اضافت کے وقت مضاف کے آخر سے نوں ثنیہ اور جمع گرجانا  
ہے جیسے مسافران و مسلون کانون گر گیا + (مؤلف)

## سبق نمبر (۲۰)

### صفت و موصوف

مفردات :- فیل (دانتی) حیوان (جانور) صبیح (روکا) فحی (نوجوان) شاب



(جوان) خُضْرُ دُورِیا، صراطُ راستہ، بآذِ نُر (پیرس) حاذِق (تجربہ کار) مَخْلُوقَ (نیک عورت) مُحَدِّثُ (شائستہ) فَارَةُ (تیز رو) مَجْهُوْنُ (بوڑھا۔ برُھیا) نَشِیْطُ (چست) کَسْلَانُ (سُست) اَبِیضُ (سفید) +

أَحْمَدُ وَلَدُ لَطِیْفٍ۔ احمد پاکیزہ لڑکا ہے۔  
 الْفِیْلُ حیوانٌ کَبِیْرٌ۔ اچھی بڑا جانور ہے۔  
 الْكَلْبُ كَلْبٌ طَوِيلٌ۔ نیل لمبا دریا ہے۔  
 الْقَطِیْبُ الْهِنْدِی حَاقِقٌ۔ وہ ہندوستانی حکیم تجربہ کار ہے۔

أَوَّلُ الشَّابِّ مُحَدِّبٌ۔ وہ جوان لڑکا کُشتہ ہے۔

عِنْدَهُ مِفْتَاحَانِ جَدِيدَانِ +  
 فِي الْبَحْرِ سَفِینَتَانِ طَوِيلَتَانِ +  
 عِنْدَنَا أَحْمَادُ کَبَارٌ +

هُنَّ خَيْرَاتٌ حَسَنَاتٌ +  
 هُمْ صَنَعُوا اِبْرَمِیْلًا جَدِیدًا +  
 هُوَ کَسُوْ سَاعَةً جَدِیدَةً +  
 مَشِیْنَا عَلَی الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِیْمِ +  
 اَلْاِلَهَانِی الْاِیَّامِ الْمُنَاصِیَةِ +

ضروری ہدایتیں :- (۱) عربی میں موصوف اور صفت موخر ہوتی ہے (۲) موصوف اور صفت کے درمیان تذکیر و تانیث تعریف و تنکیر وحدت و تثنیہ و جمعیت و اعراب میں مطابقت کا ہونا ضروری ہے +

## سبق نمبر (۲۱)

اسمائے اشارہ

هَذَا (یہ مذکر کے لئے) هَذِهِ (یہ مؤنث کے لئے) ذَٰلِكَ (وہ۔ مذکر کے لئے)

تِلْكَ دَه. مَوْنُثْ كَلَّے (هَذَا اِنْ تَنْثِيَهْ مَذْكُر) هَا تَا ن (تَنْثِيَهْ مَوْنُثْ) هُوَ لَا (يَهْ سَبْ مَرْدِ  
عَوْرَتِيں) اَوَّلِيَاكْ (دَه سَبْ مَرُو عَوْرَتِيں) حَوْنُ (مَدُو گَار) حَصَانُ (گھوڑا) بُرْنِيْطَهْ (اَلْمَرْيِي  
لُوْپِي) سَا جَرُو (مَدُو گَر) +

### اسم اشارہ کی تذکیر و تانیث اور قریب بعد پر غور کرو

|                                                  |                                        |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------|
| هَذَا اَمَاءُ تَقْلَاحِ + یہ سبب کا پانی ہے +    | ذَلِكَ جَمْلُ الْغَنِيِّ +             |
| هَذَا لَحْمَةُ الطَّعَامِ + یہ کھانسی خوشبو ہے + | تِلْكَ سِلْسِلَةُ الْكَلْبِ +          |
| دَه اس دولت مند کا اونٹ ہے +                     | اِنَّ هَذَا اِنْ لَسَا جَرَانِ +       |
| وہ اس کتے کی ترجمان ہے +                         | بِكُمْ هَا تَا نِ السَّاعَتَانِ +      |
| یہ دونوں جا دو گز ہیں +                          | هُوَ لَا اِعْوَانُ يَعْقُوبَ +         |
| ان دونوں گھڑیوں کی کیا قیمت ہے +                 | اَوَّلِيَاكْ اِخْوَهْ يُوْسُفَ +       |
| یہ لوگ یعقوب کے مدد گار ہیں +                    | هَذَا اِحْصَانُ ذَلِكَ الشَّابِ +      |
| یہ لوگ یوسف کے بھائی ہیں +                       | تِلْكَ الْمَرْأَةُ اُمُّ اَخِي +       |
| یہ گھوڑا اس جوان کا ہے +                         | هَذِهِ بُرْنِيْطَتِي الْمَجْدِيْدَةُ + |
| وہ عورت میرے بھائی کی ماں ہے +                   | تِلْكَ طَرَابُشُهُمُ الْقَدِيْمَةُ +   |
| یہ میری نئی انگریزی ٹوپی ہے +                    |                                        |
| وہ ان کی پرانی ترکی ٹوپیاں ہیں +                 |                                        |

### ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم اشارہ بعید اور ضمیر قائب کے واسطے دو جدا گانہ لفظ ہیں۔ مگر اردو میں  
دونوں کے واسطے ایک ہی لفظ (وہ) مستعمل ہوتا ہے (۲) اگر مشارا الیہ جمع غرضی العقول  
ہو تو اسم اشارہ مفرد اور مؤنث ہوتا ہے۔ جیسے هَذِهِ الْبُيُوتُ اور یہی حال جمع مؤنث غیر حقیقی کا  
ہے جب مشارا الیہ ہو جیسے تِلْكَ اُمَّتُ +

## سبق نمبر ۳۲

### مشقی فقرے

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| میں تم سے خوش ہوں +          | اَنَادَا صَنِ مِثْلَكَ +         |
| بہتر یہ ہے کہ تم اسے لے لو + | اَلَا وَفَقْتُ اَنْ تَاخُذَنَا + |



یہ کام تمہارے لائق نہیں +  
 میں تمہیں صلاح دیتا ہوں کہ وہ کام مت کرو +  
 بہت خوب۔ بہت اچھا !  
 میں آپ سے معافی چاہتا ہوں +  
 مجھے اس پر افسوس ہے +  
 ہم یہی چاہتے تھے +  
 اس کے پاس کچھ کام نہیں +  
 میں نے اس سے زیادہ خوبصورت کبھی کوئی  
 چیز نہیں دیکھی +  
 اس کی کچھ اصلیت نہیں +  
 یہ ٹھیک نہیں +  
 خدا تعالیٰ کی قسم +  
 میں تمہیں خدا تعالیٰ کے سپرد کرتا ہوں +  
 میں آپ کا بہت ممنون ہوں +

هَذَا لَا يَلِيقُ بِشَايِكُمْ +  
 أَسَدُ لَكَ أَنْ لَا تَفْعَلَ ذَلِكَ +  
 طِبْتُ بِكُمْ +  
 أَرْجُو كَمَا الْمَعْدَرَةُ +  
 إِنِّي مُتَابِعٌ عَلَى ذَلِكَ +  
 هَذَا مَا كُنَّا نَبْغِي +  
 لَيْسَ عِنْدَنَا شَيْءٌ لَمْ نَسْأَلْ +  
 مَا نَنْظُرُ شَيْئًا قَطُّ أَجْمَلُ مِنْهُ +  
 .....  
 لَا أَصِلُ لَهُ +  
 هَذَا غَيْرُ مُشْرِقٍ +  
 بِاللَّهِ الْعَظِيمِ +  
 أَسْتَوْدِعُكُمْ لِلَّهِ +  
 إِنِّي فِي غَايَةِ الْإِيمَانِ بِجَنَابِكُمْ +

### سبق نمبر (۲۳) مشقی فقرے

یہ اس کے لئے شرم ہے +  
 کاش میں ان کے ساتھ ہوتا +  
 پیارے بھائی! تشریف لائے +  
 خدا تمہاری عمر دراز کرے +  
 یہ ادنیٰ تحفہ ہے +  
 بسر و چشم +  
 ہمیں جاڑے کا موسم آیا +  
 گرمی کا موسم ختم ہوا +

هَذَا عَارٌ عَلَيَّ +  
 يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُ +  
 مَرْجُوًّا يَا أَخِي الْعَزِيزُ +  
 أَطَالَ اللَّهُ عُمْرَكُمْ +  
 إِنِّهَا لَهْدِيَّةٌ زَهِيْدَةٌ +  
 عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ +  
 دَخَلْنَا الشِّتَاءَ +  
 انْتَهَى زَمَانُ الصَّيْفِ +

خدا تمہیں برکت دے +  
 ہمیشہ خوش رہو +  
 بھائی! تمہیں خدا کی قسم +  
 اگر خدا تعالیٰ نے چاہا +  
 یہ چیز بہت ہی خوبصورت ہے +  
 میں آپ سے درخواست کرتا ہوں +  
 اس میں کچھ شک نہیں +  
 میں آپ کی ملاقات سے خوش ہوا +  
 امید ہے کہ آپ مجھے معاف فرمادینگے +  
 یہ کافی ہے +

كَثَرُ اللَّهِ خَيْرُكَ +  
 دُمْتُ سَالِمِينَ +  
 بِاللَّهِ عَلَيْكَ يَا أَخِي +  
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى +  
 هَذَا شَيْءٌ جَمِيلٌ جَدُّ +  
 أَلَوْسُ مِنْكُمْ +  
 لَا شَكَّ فِيهَا +  
 لَقَدْ سَرَّ فِي رُؤْيَاكَ +  
 أَرْجُوكَ أَنْ تَعْفُو عَنِّي +  
 هَذَا يَكْفِي +

## سبق نمبر ۲۲

### مشقی فقرے

اکھنوں نے خطا وار سمجھا۔  
 تم ملامت کے مستحق ہو +  
 میں تمہیں آگاہ کرتا ہوں +  
 وہ اپنے کمرے میں تنہا ہے +  
 مجھے اکیلا رہنے دو +  
 میں اپنے مطلب کی انتہا کو پہنچا +  
 انسان پر واجب ہے کہ اپنی قدر پہچانے +  
 میں گمان نہیں کرتا کہ تم اس سے کامیاب ہو گے +  
 میں ایک ضروری معاملہ میں آپ سے مشورہ چاہتا ہوں +  
 اسکا کچھ مضائقہ نہیں +  
 میرا بھروسہ تم پر ہے +  
 یہ میرے متعلق نہیں +

أَسْرَأُ مُحْظَى +  
 أَنْتَ تَسْتَحِقُّ اللَّوْمَ +  
 أَخِي أَنْبِهَاكَ +  
 هُوَ مُفْرَدٌ فِي أَوْصِيَاءِهِ +  
 دَعْنِي وَخَدَاةً +  
 لَقَدْ أَدْرَكْتُ عَايَةَ إِرْبِي +  
 عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَلْحَظَ نَفْسَهُ +  
 لَأَظُنُّ أَنَّكَ تَفُوتُ بِنِ الْإِلَهِ +  
 أَسْتَشِيرُكُمْ فِي قَضِيَّةٍ مُهِمَّةٍ +  
 لَا يَأْسُ بَهَا +  
 أَخِي أَصْبَحْتُ عَلَيْكَ +  
 هَذَا لَا يَتَعَلَّقُ بِي +



|                                             |                               |
|---------------------------------------------|-------------------------------|
| یہ میرا کام نہیں +                          | لَيْسَ هَذَا شَعْلِي +        |
| یہ کسی چیز کے لئے کارآمد نہیں +             | هَذَا لَا يَنْفَعُ لَشَيْءٍ + |
| مناسب ہو کہ تم اسے واپس کر دو +             | يَنْبَغِي أَنْ تَرْجُوهُ +    |
| میں آپ کی ملاقات کو باعث سعادت سمجھتا ہوں + | إِنِّي مُسَهِدٌ بِرُؤْيَاكَ + |
| میں آپ کا شکر گزار ہوں +                    | إِنِّي مَمْنُونٌ لَكَ +       |
| یہ میرا فرضِ ردیوئی ہے +                    | هَذَا فَرَضٌ عَلَيَّ +        |

## سبق نمبر ۲۵

### مشقی فقرے

|                                  |                                                    |
|----------------------------------|----------------------------------------------------|
| گھڑی کو چابی لگاؤ +              | ذَوِّرْ السَّاعَةَ +                               |
| اس کے ہاں جہان آیا +             | نَزَلَ بِهِ <u>ضَيْفٌ</u> +                        |
| وہ تم سے ناراض ہے +              | هُوَ ذِعْلَانٌ مِنْكَ +                            |
| میں بہت غمگین ہوں +              | إِنِّي مَغْمُومٌ جِدًّا +                          |
| اس کا ذکر نہ کیجئے۔              | لَا تَذْكُرْ ذَلِكَ +                              |
| یہ بات معلوم ہے +                | هَذَا أَفْرٌ مَعْلُومٌ +                           |
| تم راستی پر نہ ہو +              | أَلْحَقْ مَعَكُمْ +                                |
| یہ ذکر کے لائق نہیں +            | هَذَا لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ +                  |
| میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں +      | أُظَنُّ هَكَذَا +                                  |
| یہ بات شہر میں جا بجا مشہور ہے + | هِيَ شَائِعَةٌ فِي جَمِيعِ أُنْحَاءِ الْبَلَدَةِ + |
| اسکی تعریف نہیں ہو سکتی +        | هَذَا أَشْيٌ لَا يُوصَفُ +                         |
| ہر شخص اسکی تعریف سے عاجز ہے +   | كُلُّ مَنْدِيحٍ قَاصِرٌ فِيهَا +                   |
| کیا یہ کسی سے ہو سکتا ہے؟        | هَلْ كَانَ مُحْكَمًا فِيهِ +                       |
| بادل برابر گھرارہا +             | مَا بَرِحَ السَّحَابُ مَتَدَاكِنًا +               |
| ہوائیں ہر طرف سے چلتی رہیں +     | لَا ذَاكِبَ التَّيَّاحُ مُتَنَلِّفٌ +              |
| یہ وحشت ناک خبر ہے +             | هَذَا أَخْبَرٌ مُدْهِشٌ +                          |

تم غلطی پر ہو۔  
مجلس برخواست ہوئی +

الْحَقُّ عَلَيْكَ +  
الْفَضْلُ الْجَمْعِيَّةُ +

## سبق نمبر ۲۶

### الفاظ متضادہ

(۱) نعمۃ (مصیبت) شِقَاق (لِفاق) وَفَى (کمینہ) سِلَح (صلح) شَقِيق (بدبختی)  
+ (کشار کو شش) (امام زادے) (سوراء پیچھے) +

قناعت عمدہ چیز ہے +  
للج مصیبت ہے +  
جسم وانی ہے +  
روح باقی ہے +  
قوت اتفاق سے حاصل ہوتی ہے +  
ضعف لفاق سے پیدا ہوتا ہے +  
شریف طبیعت قوی ہوتی ہے +  
کمینہ طبیعت کمزور ہوتی ہے +  
لڑائی بری مصیبت ہے +  
صلح بری نعمت ہے +  
راحت عمر کو زیادہ کرتی ہے +  
پریشانی عمر کو گھٹاتی ہے +  
موت بدبختی کا خاتمہ ہے +  
جوانی کوشش کا زمانہ ہے +  
برضا پاراحت کا زمانہ ہے +  
بورھا گذشتہ چیزوں پر نظر رکھتا ہے +  
ولادت بدبختی کی ابتدا ہے +  
جوان آئندہ کی چیزوں پر نظر رکھتا ہے +

الْفَنَاءُ نِعْمَةٌ +  
الظُّلُمُ نِعْمَةٌ +  
الْجَسَدُ فَاوٍ +  
النَّفْسُ بِأَقْبَتِهِ +  
الْقُوَّةُ بِالْإِتِّحَادِ +  
الضُّعْفُ بِالشِّقَاقِ +  
النَّفْسُ الشَّرِيفَةُ قَوِيَّةٌ +  
النَّفْسُ الدَّنِيَّةُ ضَعِيفَةٌ +  
الْحَرْبُ أَكْظَمُ الْمَصَائِبِ +  
الْإِسْلَامُ أَكْظَمُ الْمَوَاضِبِ +  
الرَّاحَةُ تُطِيلُ الْعُمُرَ +  
التَّعَبُ يُقْصِرُ الْعُمُرَ +  
الْمَوْتُ خَاتَمَةُ الشَّقَاءِ +  
الشَّبَابُ زَمَنُ الْبَيِّدَةِ +  
الْكِبَرُ زَمَنُ الرَّاحَةِ +  
الْبُورْهَانُ يُنْظَرُ إِلَى مَا وَدَاعَهُ +  
الْوِلَادَةُ مُبْدِئُ الشَّقَاءِ +  
الشَّبَابُ يُنْظَرُ إِلَى مَا آتَاهُ +



## سبق نمبر (۲۷)

الفاظ متضادہ

(۱) لُئِيْمٌ (کجوس) بِلِيْدَةٌ (قویٰ اعضا) شَمْسٌ (دھوپ) ضَرَاءٌ (تکلیف)  
 سَتْرَاءٌ (آرام) کُفْرَانٌ (ناشکری) جَمِيْلٌ (احسان) +

|                                             |                                                        |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| بُذْرِيَانَتٌ سے دور رہو +                  | اِحْذَرِ الْخَائِنَ +                                  |
| دِیَانَتِ سے میل جول رکھ +                  | النِّمَّ الْأَمِيْنُ +                                 |
| بُخْلِیلِ زیادہ ہیں +                       | اِنَّ اللّٰثَمَ كَثِيْرٌ +                             |
| سُخِّی کُہ ہیں +                            | اِنَّ الْكِرَامَ قَلِيْلٌ +                            |
| شمال کی ہوا سرد ہوتی ہے +                   | رِيْحُ الشِّتَالِ بَارِدَةٌ +                          |
| جنوب کی ہوا گرم ہوتی ہے +                   | رِيْحُ الْجَنُوْبِ حَارَةٌ +                           |
| جو تھک لائے وہ تیرا دوست ہے +               | صَدِيْقٌ مَنْ اَبْكَاكُ +                              |
| جو تھک لائے وہ تیرا دشمن ہے +               | عَدُوٌّ مَنْ اَصْحَقَكَ +                              |
| شہر کے باشندے ضعیف القویٰ ہوتے ہیں          | اَهْلُ الْمَدِيْنَةِ نَجِيْفٌ الْبَلِيْدَةُ +          |
| گاؤں کے رہنے والے قویٰ الاعضا ہوتے ہیں      | اَهْلُ الْقَرْيَةِ قَوِيٌّ الْبَلِيْدَةُ +             |
| انسان گرمی میں سایہ کا طلبگار ہوتا ہے +     | فِي الصَّيْفِ يَقْصِدُ الْمَرْءُ الظِّلَّ +            |
| انسان سردی میں دھوپ کا خواستگار ہوتا ہے +   | فِي الشِّتَاءِ يَقْصِدُ الْمَرْءُ الشَّمْسَ +          |
| شام کو آفتاب مغرب میں چھپ جاتا ہے +         | عِنْدَ الْمَسَاءِ تَغِيْبُ الشَّمْسُ فِي الْمَغْرِبِ + |
| صبح کو آفتاب مشرق سے نکلتا ہے +             | عِنْدَ الصُّبْحِ تَشْرِقُ الشَّمْسُ مِنَ الْمَشْرِقِ + |
| انسان تکلیف میں اپنے رفقاء کو یاد کرتا ہے + | فِي الضَّرَاءِ يَذْكُرُ الْمَرْءُ اَصْحَابَهُ +        |
| آدمی آرام میں اپنے رفقاء کو بھول جاتا ہے +  | فِي السَّهْلِ يَنْسِي الْمَرْءُ اَصْحَابَهُ +          |
| احسان کا ماننا آدمی کے مرتبہ کو بڑھاتا ہے + | بِحَرَمِ الْجَمِيْلِ يَرْفَعُ وَدَارُ النُّجْلِ +      |
| احسان فراموشی انسان کے مرتبہ کو گھٹاتی ہے + | كُفْرَانُ الْجَمِيْلِ يَضَعُ وَدَارُ النُّجْلِ +       |

## سبق نمبر (۲۸)

## الفاظ متضادہ

﴿يُغْلِبُ﴾ (غیر ضروری) ﴿قُلُوبُ﴾ (سکڑنا) ﴿رَبِيبَةٌ﴾ (شک) ﴿حَاجِمٌ﴾ (جہنم) ﴿ذُرْوَةُ﴾ (چوٹی)  
 ﴿هَوَانٌ﴾ (ذلت) ﴿سَهْلٌ﴾ (ہموار زمین) ﴿خَفَضُ﴾ (پست زمین) +

زندگی موت ہے +

الْحَيَوَةُ نَوْرٌ +

موت بیداری ہے +

الْمَوْتُ يَقْظَةٌ +

کافر ملعون اور غدا ب میں مبتلا ہے +

الْكَافِرُ يُلْعَنُ وَيَسْتَعْمُ +

مومن بابرکت ہے اور بخشا جاتا ہے +

الْمُؤْمِنُ يَبَارِكُ وَيُغْفَرُ +

فقر ضروری اشیاء فروخت کرتا ہے +

الْفَقِيرُ يُبْنِعُ الْقَمْرَ وَرَى +

امیر فقر ضروری چیزیں خریدتا ہے +

الرَّعِيٌّ يَشْتَرِي النَّافِلَ +

گرمی چیزوں کو پھیلاتی ہے +

الْحَرَارَةُ تَمُدُّ الْأَشْيَاءَ +

سردی چیزوں کو سکیرتی ہے +

الْبُرُودَةُ تُقَلِّصُ الْأَشْيَاءَ +

سچائی ثقاہت پیدا کرتی ہے +

الصِّدْقُ دَائِعٌ إِلَى الثَّقَرَةِ +

جھوٹ شک پیدا کرتا ہے +

الْكَذِبُ دَائِعٌ إِلَى الزَّيْفَةِ +

عالم اپنی ففکی حالت میں بھی دولت مند ہے +

الْعَالِمُ عَرِيٌّ فِي حَالَةِ غِنَاهِ +

جامل اپنی دولت مند کی حالت میں بھی فقیر ہے +

الْجَاهِلُ فَقِيرٌ فِي حَالَةِ غِنَائِهِ +

محبت و بخشش دونوں آسمان سے اتری ہیں +

الْمَحَبَّةُ وَالْمَغْفَرَةُ نَزَلَا مِنَ السَّمَاءِ +

بغض و کینہ دونوں جہنم سے اترے ہیں +

الْبَغْضُ وَالْإِنْتِقَامُ خَرَجَا مِنَ الْجَحِيمِ +

علم ہمیں بزرگی کی بلندی تک پہنچا دیتا ہے +

الْعِلْمُ يَرْفَعُنَا إِلَى ذُرْوَةِ الْمَجْدِ +

جہالت ہمیں ذلت کی پستی تک گرا دیتی ہے +

الْجَهْلُ يَحْطِنَا إِلَى اسْفَلِ الْهَوَانِ +

پست زمینوں میں ہوا غلیظ ہوتی ہے +

الْهَوَاءُ لَطِيفٌ فِي السَّهْوَانِ الْمُخْفِضَةِ +

بلند پہاڑوں پر ہوا صاف ہوتی ہے +

الْهَوَاءُ لَطِيفٌ عَلَى الْجِبَالِ +

الْعَالِيَةِ +

لَا تَقْرَأُ فِي هَذِهِ الْبَابِ



# سبق نمبر ۲۹

الفاظ متضادہ

|                                            |                                                      |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| جس چیز سے تو واقف ہو اس میں گفتگو کر +     | تَكَلَّمُ فِي مَا نَعَرَفْتُ +                       |
| جس شے کو تو نہیں جانتا اس سے خاموش رہ +    | أَسْكُتُ عَمَّا يَجْهَلُ +                           |
| ترقی کی چال دھیمی ہوتی ہے +                | حَرْكَةُ الْأَقْبَالِ بِطِيئَةٍ +                    |
| تنزل کی چال تیز ہوتی ہے +                  | حَرْكَةُ الْأَدْبَارِ سَرِيعَةٌ +                    |
| اللہ تعالیٰ نیکیوں کو اجر دیتا ہے +        | اللَّهُ يُثِيبُ الصَّالِحِينَ +                      |
| خدا تعالیٰ بروں کو سزا دیتا ہے +           | رَأَى اللَّهُ لِعَاقِبِ الظَّالِمِينَ +              |
| ایمان سے انسان نجات پاتا ہے +              | بِالْإِيمَانِ يَخْلُصُ الْإِنْسَانُ +                |
| کفر سے انسان ہلاک ہوتا ہے +                | بِالْكُفْرِ يَهْلِكُ الْإِنْسَانُ +                  |
| انسان جو کام کرتا ہے وہ فانی ہے +          | كُلُّ مَا يَعْمَلُ الْإِنْسَانُ فَاِنَ +             |
| اللہ تعالیٰ جو کام کرتا ہے وہ باقی ہے +    | لَكِنَّ مَا يَعْمَلُ اللَّهُ بَاقٍ +                 |
| جس شخص نے سستی کا بیج بویا ناداری حاصل کی  | مَنْ زَرَعَ الْكُسْلَ حَصَدَ الْفَقْرَ +             |
| جس شخص نے ہوش کی کاشت کی دولت حاصل کی      | مَنْ زَرَعَ الْحَدَّثَ حَصَدَ الْغِنَى +             |
| احسان کو پہچانا شریفی ہوئی خوبی ہے +       | مَعْرِفَةُ الْحَمِيلِ فَضِيلَةُ الْكِبَرِ أَمْ +     |
| احسان فراموش کرنا رذیلوں کا کام ہے +       | كَفْرَانُ الْحَمِيلِ رَذِيلَةُ اللَّئَامِ +          |
| بہت لشکروں نے ہزیمت کے وقت قوت حاصل کی     | كَمْ مِنْ جَيْشٍ وَجَدَ فِي الْأَنْكَسَارِ قُوَّةً + |
| لشکر کامیابی کے وقت کمزور ہو گئے +         | كَمْ مِنْ جَيْشٍ وَجَدَ فِي النَّصْرِ ضَعْفًا +      |
| فختمند لڑائی کے میدان سے صبح سالم باہر آیا | خَرَجَ الْعَالِبُ مِنَ الْمُعْرَكَةِ سَالِمًا +      |
| ہزیمت خوردہ لڑائی کے میدان سے              | خَرَجَ الْمَغْلُوبُ مِنَ الْمُعْرَكَةِ               |
| رنجی نکلا +                                | جَرِيحًا +                                           |



## سبق نمبر (۳۰)

اسمائے موصولہ

(۱) شَابٌ (جوان) زُجَاجٌ (آئینہ) صَدَقَتْ (سیپی) فَتًی (نوجوان) الَّذِی (جو)  
 جس واحد مذکر) الَّذِی (جو جن تثنیہ مذکر) الَّذِیْن (جو جن جمع مذکر) الَّذِی  
 (جو جس واحد مؤنث) اللَّتَانِ (جو جن تثنیہ مؤنث) اللَّاتِی (جو جن جمع مؤنث)

أَيْنَ الشَّابِّ الَّذِي فَقَدْ تَمَسَّيْتُكَ +  
 انْكَسَ الزُّجَاجُ الَّذِي كَانَ عِنْدَهُ +  
 هِيَ الْيَبْنَةُ الَّتِي رَأَيْتُهَا أَمْسِي +  
 هَذِهِ الصَّدَقَةُ الَّتِي وَجَدْنَاهَا +  
 هَذَانِ الْعَيْنَانِ اللَّتَانِ جَاءَا مِن  
 مِصْرَ +

هَٰنَا نِ الْعَيْنَانِ اللَّتَانِ قَرَأَهُمَا فِي  
 رَأْسِي +  
 هُمُ الرُّعَاةُ الَّذِينَ وَصَلْتُ إِلَيْهَا  
 أَحْبَابُهُمْ +  
 هُنَّ الْبَنَاتُ اللَّاتِي وَقَعْنَ فِي الطَّرِيقِ +  
 خَيْرُ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ +  
 مَنْ يَعْمَلْ سَوْئًا يُجْزَئْهُمَا +  
 اَصْنَعْ مَا شِئْتَ +  
 عَلَيَّ تَذَكُّرُوكَ مَا أَقُولُ لَكَ +

وہ جوان کہاں ہے جسے تیری چھتری کھوئی +  
 وہ آئینہ ٹوٹ گیا جو اس کے پاس تھا +  
 یہ وہی لڑکی ہے جسکو تو نے کل دیکھا تھا +  
 یہ وہی سیدہ ہے جو ہمیں دستیاب ہوئی تھی +  
 یہ وہی دونوں جوان ہیں جو مصر سے آئے  
 تھے +

یہ وہی دونوں آنکھیں ہیں جن کو تم میرے سر  
 میں دیکھتے ہو +  
 یہ وہی گڈرے ہیں جن کی خبریں ہم کو پہنچیں +  
 .....  
 یہ وہی لڑکیاں ہیں جو راستے میں ٹھہر گئی تھیں +  
 اچھا وہ شخص ہی جو لوگوں کو فائدہ پہنچائے +  
 جو برا کام کرتا ہے اس کی سزا پاتا ہے +  
 جو چاہو سو کرو +

جو کچھ میں تم سے کہتا ہوں کیا تم اسکو یاد رکھو گے

ضروری ہدایت

(۱) عربی میں اسم موصول مذکر، مؤنث کے لئے علیحدہ علیحدہ کلمے مقرر ہیں۔ مگر اردو  
 میں یہ تفریق نہیں (۲) مَنْ ذُو الْقَوْلِ کے واسطے اور مَا يَفْعُ ذُو الْقَوْلِ کے واسطے آتا



ہے (۳) مَنْ وَمَا واحد ثنیہ وجمع اور تذکیر و تانیث کی حالت میں اپنی شکل پر رہتے ہیں  
مثلاً مَنْ أَنْتَ، مَنْ أَنْتُمْ، مَنْ أَنْتِ، مَنْ أَنْتُنَّ +

## سبق نمبر (۳۱)

ہمنہ اور ہل کا استعمال

|                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| مفردات :- خَلَقَ (نالی) نَجَّارٌ (برہمنی) جُزْجُجِ (موجی) حَطَّ (نصیب) | آهَذَا أَحَادٌ مَكَّةُ؟<br>أَبْقَى هَهُنَا؟<br>أَلَسَّ هُوَ الْخَلَّاقُ؟<br>أَحَبُّ تِلْكَ اللَّعْنَةُ؟<br>أَتَرِيدُونَ أَنْ تَلْبَسَ هَذَا الْخَاتَمُ؟<br>هَلْ هُوَ نَجَّارٌ أَمْ جُزْجُجِي؟<br>هَلْ تَقْدِرُونَ تَكَلُّمَ بِالْفَرَسَاوِي؟<br>هَلْ لَكَ فِي الْقَبْجَانِ مِنَ الْقَهْوَةِ؟<br>أَمَا تَوَجَّهْتَ إِلَى الْأَنْ؟ | کیا یہ تمہارا نوکر ہے؟<br>کیا تم یہاں ٹھہرو گے؟<br>کیا وہ نالی نہیں ہے؟<br>کیا تمہیں وہ زبان پسند ہے؟<br>تم یہ آگوشی پہننا چاہتے ہو؟<br>وہ برہمنی ہے یا موجی؟<br>تم فراموشی میں بات چیت کر سکتے ہو؟<br>کیا تمہاری پیالی میں تہوہ ہے؟<br>تم اب تک نہیں گئے؟ |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## كَيْفَ لَمْ - مَتَى کا استعمال

|                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| مَجْزُوعٌ<br>هُوَ فِي حَالِهِ<br>حَبِيبٌ<br>مِنْ شَرِّ النَّاسِ<br>لِيُبَدِّلَ لَهَا<br>أَجَلًا سَاعَتِي<br>بِكُرْحَى | تَمَّ كَيْفَ هُوَ؟<br>وَهْ أَبْ كَيْسَ هُوَ؟<br>جَوَافِمْ تَمَّ نَهَيْسُ كَوْتِ وَهْ كِيُونْ كَوْتِ هُوَ؟<br>تَمَّ فَيَلُونْ كَاسْفَرْ كِيُونْ كِيَا؟<br>تَمَّ دَوَانْ كَبِتْ كَبِيُونْ كَوْتِ؟<br>هَمْ أَكْبَى زِيَارَتِ سَ كَبْ مَشْرِفْ هُوَ كَوْتِ؟ | كَيْفَ أَنْتَ؟<br>الْآنَ كَيْفَ هُوَ؟<br>لَمْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ؟<br>لَمْ يَسْأَلُواكَ إِلَى سَيِّلَانِ؟<br>إِلَى مَتَى تَجْلِسُ هُنَاكَ؟<br>مَتَى تَنْتَشِرُ فَيُزَادُ تَكْفَرُ؟ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## سبق نمبر ۳۲

أَيْنَ اور آئی کا استعمال

مفردات :- مَلْعَقَةٌ (چمچ) شَوْكَةٌ (کانٹا) سَيْكِيْنُ (چھری) +

|                                          |                                 |                              |
|------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| آيْنُ اَنْتَ ؟                           | تم کہاں ہو ؟                    | هَآئَا مَوْجُوْدٌ +          |
| اَيْنُ هُوَ ؟                            | وہ کہاں ہے ؟                    | هُوَ فِي الْمَدْرَسَةِ +     |
| اَيْنُ بَيْتُ مُحَمَّدٍ -                | محمد کا گھر کہاں ہے ؟           | بَيْتُهُ فِي حَيْدَا بَادٍ + |
| اَيْنُ رَاحِ خَادِمُكُمْ -               | تمہارا نوکر کہاں گیا ہے ؟       | رَاحَ اِلَى الْبُوسْطَةِ +   |
| اَيْنُ لَيْسَكُنُ الْمُحْسَنُ وَنَحْوُهُ | حسن اور اسکا بھائی کہاں تھے ؟   | عِنْدَ اَخِيْمَا +           |
| مِنْ اَيْنُ لَكَ هَذِهِ الْمَلْعَقَةُ ؟  | یہ چمچ تمہیں کہاں سے ملے ہیں ؟  | اَعْطَيْتَنِي اُمِّي +       |
| مِنْ اَيْنُ وَجَدْتَ الشَّوْكَةَ         | یہ کانٹا تم نے کہاں سے لیا ہے ؟ | مِنْ اَخِي +                 |
| اَبِيْنُ مَضِيْعُكُمْ فَصْلُ الصَّيْفِ   | تمہیں موسم گرما کہاں گزارا ؟    | مَضِيْعَانِي بَارِيْنُو +    |

|                                       |                                   |                                          |
|---------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------|
| اَيُّ شَجَرَةٍ هَذِهِ ؟               | یہ کونسا درخت ہے ؟                | هَذِهِ شَجَرَةُ الْمُوْنِ +              |
| اَيُّ كِتَابٍ تَقْرَأُ ؟              | تم کونسی کتاب پڑھتے ہو ؟          | اَقْرَأُ الْمُتَنَبِّيَّ +               |
| مِنْ اَيِّ شَيْءٍ يَضْحَكُ ؟          | وہ کس بات پر ہنس رہا ہے ؟         | يَضْحَكُ بِلَا سَبَبٍ +                  |
| عَنْ اَيِّ شَيْءٍ يَبْحَثُوْنَ ؟      | تم کس بات پر بحث کر رہے ہو ؟      | يَبْحَثُ فِي مَسْئَلَةِ اَدْبِيَّةٍ +    |
| فِي اَيِّ اَوْصِيَةٍ نَتَحَشَّى ؟     | ہم کس کمرے میں کھانا کھاتے ہیں ؟  | الْاَوْصِيَةُ الَّتِي تَجَاهُ الْبَابُ + |
| لَا يَهْمُوْهُ هَذَا السَّكَابِيْنُ ؟ | یہ چھریاں انہیں سے کئی ہیں ؟      | بِصَاحِبِي +                             |
| اَيُّهُمَا اَعْطَيْتَ ؟               | ان دونوں میں سے کونسا تمہیں دیا ؟ | الَّذِي يُعْجِبُكَ +                     |
| اَيُّ الْخَمْرَيْنِ اَيُّ بَرَكِلْ    | نیل اور فرات میں سے کونسا         | النَّيْلُ اَيُّ بَرَكِلْ                 |
| اَوْ فَرَاتٌ ؟                        | دریا بڑا ہے ؟                     |                                          |

## سبق نمبر ۳۳

### کمز کا استعمال

|                                                                                             |                    |                               |                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------|------------------------|
| مفردات :- رَظْلٌ (آدھیر) بَرْمَاذٌ (چوگٹا) جَنِيَّةٌ (بونڈ) اَبْنُ ثَلَاثِيْنِ (تیس برس کا) | کمز ہو ہذا ؟       | یہ کس قدر ہے ؟                | اَظَنُّهُ رَظْلِيْنٌ + |
| کمز ثَمَنُهُ دَبْكُمُ هَذَا ؟                                                               | اسکی کیا قیمت ہے ؟ | ثَمَنُهُ ثَلَاثَةُ قُرُوْشٍ + |                        |



|                                        |                                      |                                              |
|----------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------|
| کَمْ عِنْدَكَ مِنَ الدَّاهِمِ؟         | تمہارے پاس کتنے درہم ہیں؟            | عِنْدِي اَرْبَعَةُ دُرَاهِمٍ +               |
| کَمْ عَلَى رِبِكُمْ اَنَا مَدْيُونٌ؟   | میرے ذمے تمہارا کیا بکلتا ہے؟        | لِي عِنْدَكَ خَمْسُ جَنِيَّاتٍ +             |
| کَمْ هِيَ السَّاعَةُ؟                  | گھڑی میں کیا وقت ہے؟                 | سِتُّ سَاعَاتٍ +                             |
| کَمْ السَّاعَةُ مَضَتْ مِنَ النَّهْرِ؟ | کتنا دن چڑھا ہے؟                     |                                              |
| کَمْ بَقِيَْتُمْ فِي اسْتَبْوَلٍ؟      | تم استنبول میں کتنی مدت رہو؟         | ثَمَانِيَةَ اشْهُرٍ +                        |
| کَمْ مِنَ الشَّهْرِ الْجَارِي؟         | اس مہینے کی کونسی تاریخ ہے؟          | التَّاسِعُ +                                 |
| کَمْ مِنَ الْمَعَابِدِ فِي؟            | تمہارے شہر میں کتنی عبادت گاہیں ہیں؟ | عَشْرَةٌ مَعَابِدًا +                        |
| مَدَّ يَنْتَكُمُ؟                      |                                      |                                              |
| بَكْرًا اخَذْتَ الْبَرَّهَازَ؟         | تم نے جو کھٹا کتے کو لیا؟            | اَخَذْتُ بَاثْنِي عَشْرَ شُرَا +             |
| بَكْرًا يَسَاوِي فِي زَايِكُمْ هَذَا؟  | تمہاری رائے میں یہ کتنے کا ہے؟       | يَسَاوِي اَعْدَ عَشْرَ دُرَاهِمٍ +           |
| کَمْ عُمْرُكَ؟                         | تمہاری عمر کتنی ہے؟                  | عُمْرِي خَمْسُونَ سَنَةً +                   |
| کَمْ لَكَ مِنَ الْعُمْرِ؟              |                                      | عُمْرِي خَمْسُونَ سَنَةً فِي الشَّهْرِ +     |
| کَمْ عُمْرُ ابْنِكَ الْاَكْبَرِ؟       | تمہارے بڑے بیٹے کی عمر کتنی ہے؟      | عُمْرُ ابْنِي الْاَكْبَرِ عَشْرُونَ سَنَةً + |
| کَمْ لَخْنِيكَ الْاَوْفَعُ مِنْ؟       | تمہارے چھوٹے بھائی کی عمر کیا ہے؟    | لَهُ مِنَ الْعُمْرِ ثَلَاثُونَ سَنَةً +      |
| الْعُمُرُ؟                             | ہے؟                                  |                                              |
| کَمْ تَطْلُقُ عُمُرِي؟                 | تم میری عمر کتنی سمجھتے ہو؟          | اَطْلُقُ اِنَّكَ ابْنُ ثَلَاثِينَ +          |

## سبق نمبر ۳۴

مَنْ اور مَا کا استعمال

|                                                                             |                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| ۱۔ اَفَاكَلْهَانِي (میوہ فروش، برقیان، سنگتہ، شحاذ، گداگر) سَفَرَجُلٌ (بھی، |                          |
| (بَخْوَجْ رَاو) شَفِيقٌ (بھائی، مِقْصُصٌ (قیچی، مَوْسُ (کیلا) +             |                          |
| مَنْ هَذَا؟                                                                 | یہ کون ہے؟               |
| مَنْ اَنْتَ؟                                                                | تو کون ہے؟               |
| مَنْ فِي الْمَطْبَخِ؟                                                       | باورچیخانہ میں کون ہے؟   |
| مَنْ يَطْرُقُ الْبَابَ؟                                                     | دروازہ کون کھٹکھٹاتا ہے؟ |
| هُوَ الْفَاكْهَانِي +                                                       |                          |
| اَنَا خَادِمُكُمْ +                                                         |                          |
| ابْنَةُ عُمِّي +                                                            |                          |
| شَحَّاذٌ مَا +                                                              |                          |

|                                 |                         |                       |
|---------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| اَدَاوَرَقِي عِنْدَ مَنْ؟       | میری دوات کس کے پاس ہے؟ | عِنْدَ مُحَمَّدٍ +    |
| مَنْ الَّذِي دَعَاكَ؟           | تمہیں کس نے بلایا ہے؟   | دَعَانِي أَخِي +      |
| مَنْ أَعْطَاكَ السَّفَرَةَ جُل؟ | تمہیں یہی کس نے دی ہے؟  | أَعْطَانِي شَقِيقِي + |
| لِمَنْ هَذَا الْبُرْتَقَان؟     | یہ سنگڑ کس کا ہے؟       | لِأَحَدِ أَصْحَابِي + |

|                                                                                                    |                                           |                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------|
| مَا عِنْدَكَ؟                                                                                      | اس کے پاس کیا ہے؟                         | عِنْدَكَ خَوْخُ +              |
| مَا فِي يَدِكَ؟                                                                                    | تمہارے ہاتھ میں کیا ہے؟                   | بِيَدِي عَصَا +                |
| مَا اسْمُ هَذَا الرَّجُل؟                                                                          | اس شخص کا کیا نام ہے؟                     | اسْمُهُ خَالِدٌ +              |
| هَذَا أَمَّا يُسْمَوْنَ؟                                                                           | اسکو کیا کہتے ہیں؟                        | يُسَمَوْنَ مِقْصَا +           |
| مَا هُوَ عَمْرٍ بِلْتَحْ؟                                                                          | تمہاری لڑکی کی کیا عمر ہے؟                | عَمْرُهَا خَمْسَ سِنِينَ +     |
| مَا الْفَائِدَةُ مِنْ هَذَا؟                                                                       | اس سے کیا فائدہ ہے؟                       | لِيَتَعَلَّ فِي التَّجْلِيدِ + |
| مَا ثَمَنُ هَذَا الْمَوْزِ؟                                                                        | اس کیلے کی کیا قیمت ہے؟                   | ثَمَنُهُ فِلْسٌ وَاحِدٌ +      |
| مَا لِي أَمَّا لَكَ سَائِلَتَا؟                                                                    | کیا سبب ہے کہ میں تمہیں خاموش دیکھتا ہوں؟ | كَثْرَةُ الْهَمُومِ +          |
| ہدایتیں :- ما کے ساتھ ڈا کا لفظ بھی مستعمل ہوتا ہے جیسے مَاذَا عِنْدَكَ - مَاذَا أَقْلَتَ وَغَيْرَ |                                           |                                |

## سبق نمبر (۳۵)

### موسم

|                                                                                        |                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| تَغَيَّرَ رُبُلٌ بَوْنًا خَوْ (غلا ہوا) أَشْجَعَتْ رَجْعَ شَعَاعِ كَرْنِ (ظِلِّ دسایہ) | مفرد اَطْفَسَ (موسم) اِدْتَعَاذَ (کاہنا) جُبُوْبَ (ہوا کا چلنا) خَرِيفَ (خزاں) |
| أَرْبَعُ (بہار)                                                                        |                                                                                |
| أَعْبَرَ الْأَفْقَ +                                                                   | آسمان کا کنارہ گرد آلود ہو گیا +                                               |
| أَشْتَدَّ الْحَرُّ +                                                                   | گرمی تیز ہو گئی +                                                              |
| سَكَنَتِ الرِّيحُ +                                                                    | ہوا ختم ہو گئی +                                                               |
| تَغَيَّرَتِ السَّمَاءُ +                                                               | آسمان بادل سے گھر گیا +                                                        |



|                                 |                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| ہوا صاف ہو گئی +                | صَادَ الْجَوُ صَافِيًا +                  |
| سورج کی کرنیں جلاری ہیں +       | أَشْعَةُ الشَّمْسِ مُحَرَّقَةً +          |
| ہمیں سایہ میں بیٹھے دو +        | دَعَانَا تَجَلَّسَ فِي الظِّلِّ +         |
| موسم خراب ہو گیا +              | صَادَا الطَّقْسُ رَدِيًّا +               |
| میں ٹھنڈی ہوا محسوس کرتا ہوں +  | أَشْعُرُ بِنَسِيمِ بَارِدٍ +              |
| ہمارا دن اچھا ہوگا +            | يَكُونُ نَهَارُنَا جَمِيلًا +             |
| میں سردی سے کانپ رہا ہوں +      | إِنِّي أُرْتَعِدُ مِنَ الْبَرْدِ +        |
| سورج صبح نکلا +                 | طَلَعَتِ الشَّمْسُ صَاحًا +               |
| ہر طرف سے تیز ہوا چل رہی ہے +   | غَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ +     |
| ہم خزاں کے خاتمہ میں ہیں +      | نَحْنُ فِي آخِرِ الْخُرُوفِ +             |
| گرمی کا موسم گزر گیا +          | انْتَهَى زَمَانُ الصَّيْفِ +              |
| بہار، میوؤں کا موسم ہے +        | الْبَرِيْعُ فَضْلُ السَّامِرِ +           |
| سراسر فصلوں سے زیادہ ٹھنڈا ہے + | الْقِتَاءُ أَبْرَدُ الْفُصُولِ كُلِّهَا + |

## سبق نمبر ۳۶

نوشت و خواند

|                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(۱) الشَّمِيعُ رَسَانَا، التَّكْرِيدُ (دہرانا)، الْاِبْدَاءُ (قلم بنانا)، الشَّطْبُ (قلم زدن)</p> <p>(۲) كَرْنَا، الْمَطْوَةُ (چاقو)، قَلَمُ الرِّصَاعِ (پنسل)، الرِّيشَةُ (انگریزی قلم)، الْأَمْلَاءُ (لکھوانا)، الشَّحْمُ (نقل کرنا)، الْحَقْطُ (ڈالنا)، الْقَتَرُ (کاپی) +</p> | <p>میرے اپنے سبق سناؤ +</p> <p>اس کو دہراؤ +</p> <p>اس کے معنی بیان کرو +</p> <p>پکار کر نہ بولو +</p> <p>میرا قلم بناؤ +</p> <p>مجھے اپنا چاقو دو +</p> |
| <p>سَمِعُونِي دُرَّ سَكْمٍ +</p> <p>كُتِرْ ثَانِيًا +</p> <p>فَسِّرْ مَعْنَاهُ +</p> <p>لَا تَجْهَرْ يَا صَوْتٌ +</p> <p>إِبْرَ قَلْبِي +</p> <p>أَعْطِنِي مِطْوَتَكَ +</p>                                                                                                          |                                                                                                                                                          |

میں انگریزی قلم سے لکھتا ہوں +  
 میں تم کو لکھواتا ہوں +  
 وہ میری کتاب کی نقل کر رہا ہے +  
 اس سطر کو قلمزد کردو +  
 مجھے اپنی پنسل مستعار دو +  
 یہ سیاہی اچھی طرح نہیں چلتی +  
 اس میں تھوڑا پانی ڈالو +  
 یہ فرمان کی نقل ہے +  
 میں نے اپنی کاپی کھودی +

إِنِّي أَكْتُبُ بِالرِّيشَةِ +  
 أَنَا أُمِلِّي عَلَيْكَ +  
 هُوَ يَنْسَخُ كِتَابِي +  
 أَشْطَبُ عَلَى هَذَا السَّطْرِ +  
 اعْضُرْنِي قَلَمَكَ الرِّصَاصِيَّ +  
 هَذَا الْبِلْدَادُ لَا يَجْرِي بَسْمُ هَوْلَةٍ +  
 حُطَّ فِيهِ مَاءٌ قَلِيلًا +  
 هَذَا نَسْخَةُ صُورَةِ الْفَرْمَانِ +  
 ضَيَعْتُ دَفْطَرِي +

### سبق نمبر (۳۷)

#### حرکت و سکون

الْأَقْرَبُ (تردیک ہونا)، الْإِبْتَعَادُ (دور ہونا)، الشَّخِي (ایک طرف ہونا)،  
 الْقَسَمِ (کشاہ ہونا)، أَلْتَوَكَّعْتُ سِهَارَ الْكَانَا، النَّوْمُ (سونا)، الشَّهْرُ (جاگنا)،  
 الْإِنْبَاةُ (بیدار ہونا)، أَلَا سَيِّفًا ظَا (جاگنا)، أَلَا لَقَاطُ (جاگنا)، الْحَنْبُ (پہلو) +

قُرْبًا رَاحِي +  
 أَفْعَدُ هَادِنًا +  
 اجْلِسْ فِي حَنْبِي +  
 اقْتَرِبْ إِلَى تَقَرُّبِ إِلَى +  
 ابْتَعِدْ عَنِّي تَبْعُدْ عَنِّي +  
 الزَّوْمَكَانَتِ +  
 لَا تَفَارِقْ هَذَا الْخَلَّ +  
 إِذْ هَبْ حِينَ شَيْتُ +  
 شَفَّحْ عَنِ الطَّرِيقِ +  
 تَفْتَحُوا فِي الْمَجَالِسِ +  
 بجائی اٹھو +  
 آرام سے بیٹھو +  
 میرے پاس بیٹھو +  
 میرے نزدیک آ جا +  
 میرے پاس سے دور ہو جا +  
 اپنی جگہ بیٹھ رہو +  
 یہ جگہ مت چھوڑو +  
 جہاں جی چاہے چلے جاؤ +  
 راستے سے ایک طرف ہو جاؤ +  
 مجلسوں میں کھل کر بیٹھو +



|                                      |                                              |
|--------------------------------------|----------------------------------------------|
| میز پر سہارا مت لگاؤ +               | لَا تَتَوَكَّلْ عَلَى الطَّوْلِ +            |
| وہ عشاء کے بعد سوتا ہے +             | هُوَ يَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ +             |
| میں ساری رات جاگتا رہا +             | سَكَّرْتُ اللَّيْلَ كُلَّهَا +               |
| وہ سویرے جاگتی ہے +                  | هِيَ تَسَيْقُظُ مُبَكِّرًا +                 |
| تم سورج نکلنے کے بعد بیدار ہوتے ہو + | أَنْتَ تَنْتَبِهُ بَعْدَ طُلُوعِ الشَّمْسِ + |
| میں نے اسے سات بجے جگایا +           | أَيْقَظْتُهُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ +   |

## سبق نمبر ۳۸

### آمدورفت

مفردات :- هُنَا (یہاں)، هُنَاكَ (وہاں)، مِنْ (اُیْنِ) (کہاں سے)، إِلَى (اُیْنِ) (کہاں)،  
الرَّوَّاحِ (جانا)، الْعُودُ (واپس آنا)، التَّوَجُّعُ (جانا)، التَّوَجُّعِيَّةُ (بھینٹ)، الزَّكُوبُ (سوا)  
ہونا، الْمَشَى (پیدل چلنا)، الْقَرْدُ (آمدورفت کرنا)، الْإِصْطَالُ (پہنچنا) +

|                                             |                                                          |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| یہاں آؤ +                                   | تَعَالِ هُنَا +                                          |
| وہاں جاؤ +                                  | إِذْهَبْ هُنَاكَ +                                       |
| تم کہاں سے آتے ہو؟                          | مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ +                                    |
| تم کہہ جاتے ہو۔                             | إِلَى أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ؟ +                           |
| اسکو ہمارے پاس لاؤ۔                         | إِيْتِ بِهَا عِنْدَنَا +                                 |
| تم ہماری دوکان پر کیوں نہیں آتے؟            | لِمَ لَا تَجِيءُ إِلَيْنَا هُنَا؟ +                      |
| تم میرے پاس آؤ گے یا میں تمہارے پاس آؤں۔    | أَتَأْتِيَنِي أَمْ أَنَا أَتِيكَ؟ +                      |
| میں اس کے پاس عصر کے بعد جاؤنگا +           | أَرْوِحُ إِلَيْهِ بَعْدَ الْعَصْرِ +                     |
| میں نے اسکو شہر کی طرف نہیں بھیجا +         | مَا وَجَّهْتُهُ إِلَى الْمَدِينَةِ +                     |
| وہ غالباً آدھ گھنٹہ کے بعد واپس آئیگا +     | يَعُودُ عَلَى الْأَرْحَمِ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ +        |
| میں اس کے پاس پچھلے دنوں آیا جا کر تا تھا + | كُنْتُ أَتَزُودُ إِلَيْكَ فِي الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ + |
| ذریعہ نے جانا کہ ہمارے ملک کو جائے +        | أَسْرَدَ الْوَزِيرُ أَنَّ تَوَجَّهَ إِلَى بِلَادِنَا +   |
| میں شہر سے سوار ہو کر باہر نکلا +           | خَرَجْتُ رَاكِبًا مِنَ الْمَدِينَةِ +                    |
| میں پایادہ باغ کو واپس گیا +                | رَجَعْتُ مَا شِئْنَا إِلَى الْحَدِيقَةِ +                |

أَنَا وَصَلَكُمْ إِلَى دَارِ الْقَعْفِ +

میں تمہیں عجائب خانہ تک پہنچا دوں گا +

## سبق نمبر ۳۹

### اوقات

مفردات :- صَبَاحٌ (صبح) ظَهْرٌ (دوپہر) مَسَاءٌ (شام) مَطَرٌ (بارش) سَقَاءٌ (بہشتی) لَيْلَةٌ مُقَمَّرَةٌ (چاندنی رات) قَبْلُ الْأُمْسِ (پرسوں گزشتہ) بَعْدَ الْغَدِ (پرسوں آئندہ) سَبْتُ (شنبه) اسْبُوعٌ (ہفتہ) شَهْرٌ (مہینہ) سِنَةٌ (برس) +  
إِنِّي الْيَتَا صَبَاحًا +  
وہ ہمارے پاس صبح آیا +

مَا دَأَيْتُهُ وَقْتُ الظُّهْرِ +  
میں نے اسکو ظہر کے وقت نہیں دیکھا +  
يَنْزِلُ الْمَطَرُ هَذَا الْمَسَاءَ +  
آج شام کو بارش ہوگی +  
قَبْلُ الْأُمْسِ كَانَ هُنَا +  
وہ پرسوں اس جگہ تھا +

أَنَا وَصَاحِبِي نَسَا فِرْبَعَدَ الْغَدِ +  
میں اور میرا دوست پرسوں سفر کرینگے +  
هَذِهِ اللَّيْلَةُ تَكُونُ مُقَمَّرَةً +  
آج کی رات چاندنی ہوگی +  
جَاءَ السَّقَاءُ عَلَى عَادَتِهِ الْيَوْمَ +  
سقا حسب معمول آتا آیا +

هُوَ لَا يَأْتِي هُنَا إِلَّا فِي يَوْمِ السَّبْتِ +  
وہ اسجگہ شنبہ کے سوا نہیں آسکتا +  
أَنَا بَيْنِي يَوْمَ الْاِحْدِ فِي الدِّيَّوَانِ +  
کیا تم قوار کے دن میرے پاس دفتر میں آؤ گے +  
قَدْ مَرَّتْ مِنْ سَقَرِي هَذَا الْيَوْمَ +  
میں اپنے سفر سے دو شنبہ کو واپس آیا ہوں +  
أَوْ شَنِينِ

لَعَلَّ مَرَجِعَ يَوْمَ الْخَمِيسِ الْقَادِمِ +  
نائباً وہ پنجشنبہ آئندہ کو واپس آئیگا -  
أَحَبُّ أَنْ لَا يَكُنْ يَوْمَ الْجُمُعَةِ +  
میں اس سے جمعہ کو ملنا چاہتا ہوں +  
لَا قِيسَةَ فِي الْأَسْبُوعِ الْمَاضِي +  
میں اس سے گزشتہ ہفتہ میں ملا +

اسْفَرَّ الرَّجُلُ عَلَى الْمَشَى شَهْرًا +  
وہ پورے ایک مہینہ تک پیدل چلتا رہا -  
كَامِلًا +

تَمْضَى لَهُ فِي الْحَرِّ الْحَنَاتِ +  
اس کے تیس برس اس مصیبت میں گزر گئے +  
ثَلَاثُونَ سَنَةً +



## سبق نمبر ۳۲

خورد و نوش

مفردات :- خُبْزٌ بِلْدَتِی (دہلی روٹی)، خُبْزُ افْرِیجِی (ڈبل روٹی) حَبْرَتِی (تازہ)  
فُطُوس (حاضری)، عَدَاءُ (دوپہر کا کھانا)، عَشَاءُ (شب کا کھانا)، سِجَّادَةُ (سگریٹ)  
قَهْوَةٌ (کافی)، اُذْدَر چاول، شاعِی (چائے)، بَطَّاطَةٌ (آلو)، اِدَامٌ (سالن)، نَاضِجٌ (پختہ)  
إِنِّی عَطَشَانٌ جِدًّا + میں بہت پیاسا ہوں +

اُسْکِبْ لِی کَبَابًا، مَآءٌ بَارِدٌ + میرے واسطے ٹھنڈے پانی کا گلاس بھر دو +  
هَاتِ الطَّعَامَ فَانِّی جَعْتُ كَثِیرًا + مجھے بھوک لگ رہی ہے کھانا لاؤ +  
هَذَا خُبْزٌ بِلْدَتِی وَ اَنَا اُحِبُّ الْاَفْرِیجِیَ + یہ دہلی روٹی ہے اور میں ڈبل روٹی چاہتا ہوں +  
لَا تَشْرَبُوا لَبَنًا یَا اِنَّا فَانَّا یَضُرُّ الصِّحَّةَ + باسی دودھ مت پیو کہ صحت کو مضر ہے +  
فَطَرْنَا الْیَوْمَ عِنْدَ صَاحِبِ لَنَا + ہم نے آج ایک دوست کے ہاں حاضری  
اَقْدِمُ لَكُمْ لَحْمًا مَشْوِیًّا فِی الْعِشَاءِ + میں رات کو بھنا ہوا گوشت تمہارے لئے پیش کروں گا +  
لَعَلَّ نَحِیْبُ الْفَوَاكِرِ الطَّرِیَّةِ + غالباً اسے تازہ میوے پسند ہیں +

هَذَا النِّقَاحُ غَیْرُ نَاضِجٍ + یہ سیب پختہ نہیں +  
اُنْجِی اُنَّا فِی السِّجَّادَةِ التَّغْلِیْفَةِ + میرا بھائی میرے واسطے عمدہ سگریٹ لایا +  
ذَلِكَ الْاَمْرُ غَیْرُ مُشْنُوئِی + وہ چاول کچے ہیں +  
هُوَ یَفْضِلُ الْقَهْوَةَ عَلَی الشَّاعِی + وہ کافی پر چائے کو ترجیح دیتا ہے +  
كُلُّ مَا شِئْتُ مِنَ الْاَمْرِ ذُو الْبَطَّاطَةِ + چاول اور آلو میں جس چیز کو تمہارا دل چاہا وہ  
خَادِجِی یَطْبِخُ اِدَامًا جِدًّا + میرا نوکر سالن عمدہ بکاتا ہے +  
نَعْدَا یَتُ مِیْکَرًا + میں نے دوپہر کا کھانا سویرے کھایا +

## سبق نمبر ۳۳

لباس

مفردات :- عَبَاءُ (ایک قسم کا جینا)، فَرْشَةُ (برش)، مَكْوَاةُ (استری)، جِذَاؤُ (پٹی)

سَرَّ اَوَّلُ (پانچامہ) بَقْعَةً (دھبہ) يَاقَةً (کالر) قَصَادُ (دھوبی) جَوَانُ (بقچہ) نَزَادُ  
(بٹن) سِتْرَةٌ (کوٹ) حِذَاءُ (جوتا) كُمُّ (آستین) +  
تَغَيَّرَتِ الْعَبَاءُ - عبا گرد آلود ہو گئی

اَسْتَهْأَ بِالْفَرَشَةِ - اس کو بسترش سے صاف کرو  
هُوَ يَكُونُ ظَرْفُ بُوْشَكُم - وہ تمہاری ٹوپی کو استری کر رہا ہے  
اُرِيدُ اَنْحَرَمَ بِحِذَامِ اَدْمِي - میں چمڑے کی بیٹی پہننا چاہتا ہوں  
رَقِيعَ السَّيْ اَوَّلِ - پانچلے کو بیوند لگا دو

لَيْسَ عِنْدَهُ ابْتِمُوْكَ الْخَيْطُ - اس کے پاس نہ سوئی ہے اور نہ ناگا  
مِنْ اَيْنَ هَذِهِ الْبَقْعَةُ عَلَى الْيَاقَةِ + یہ دھبہ کالر پر کیسے پڑا؟  
مَا غَسَلَهَا الْقَصَادُ حَيْثُ + دھوبی نے اسکو اچھی طرح نہیں دھویا

لَمْ يَكُنْ تَنْزِعُ ثِيَابَكَ الْوَبْعَةَ + تم اپنے میلے کپڑے کیوں نہیں اتارتے؟  
هَاتِ الصَّوَانِ لَا غَيْرَ الْمَلَايسِ - بقچہ لاؤ تاکہ میں کپڑے بدلوں  
اَذِرِ الْقَمِيصَ مِنْ فَضْلِكَ - ہیرانی سے قمیص کے بٹن لگا دو

مَا صَلَحَ الْخَيْطُ }  
الْمَنَامُ السَّيْرَةُ } درزی نے کوٹ کی آستینیں درست نہیں  
کیں۔

هَذِهِ الْعَمَامَةُ اُصْبَحَتْ عَتِيقَةً - یہ پگڑی پرانی ہو گئی ہے۔  
اَلَيْسَ الْيَوْمَ الْحِذَاءُ الْجَدِيدَا - میں آج نئی جوتی پہنوں گا۔  
لَا تَخْلَعْ الْجَزْمَةَ فِي هَذَا الْبُودِ - تم اس سردی میں بوٹ مت اتارو

## سبق نمبر ۴۲

### ضروریات مکان

مفردات :- رُقَاقُ (کوچہ) قَاعَةٌ (دھن) بِلَاطُ (سمیر کا کوچہ) حَائِطُ (دیوار)  
مِرَاةٌ (آئینہ) غُرْفَةٌ (بالا خانہ) قِنْدِيلُ (لالٹین) سَكْرِي (پلنگ) فَرْشٌ (بجھونا)  
فُسْقَبَةٌ (حوض) اَمَمٌ (بشت پہلو) +

وَجَدْنَا نَائِمًا كَبِيرًا فِي اُجْرِ الدَّقَاقِ - ہم نے ایک بڑا گھر کوچہ کے خاتمے پر پایا۔



جب اس نے دروازہ کھلا دیکھا تو آہستہ  
آہستہ اندر آیا +

بہشتی آیا اور صحن میں چھر کاؤ کیا +  
نوکر نے جھاڑ دی اور صحن میں کرسیاں بچھائیں۔  
ایک گھر کا فرش پتھروں کے چوکوں سے بنا ہوا ہے۔  
اور اس کی چھت کئی قسم کے نقوش سے آراستہ ہو  
میں نے اس سے بہتر دیواریں نہیں دیکھیں۔  
آئینہ کھرکی سے گرا اور ٹوٹ گیا۔

جب کسی کام کی واسطے باہر جاؤ تو دروازہ بند کر دو۔  
اس بالا خانہ سے صبح سے پیشتر مت اترو۔

.....

کھانے کے بعد اس بیڑھی پر دست چڑھو۔

سوچ غروب ہونے سے پہلے لائین مت روشن  
کر دو +

میں نے اس کو پلنگ ڈالنے اور اس پر  
بچھونا کرنے کا حکم دیا۔

ہم نے لائین کو کل کر دیا جب کہ ہم پریند  
غالب ہوئی +

ہم نے اس بہشت پہلو حوض میں غسل کیا +

مَا رَأَى الْبَابَ مَفْتُوحًا دَخَلَ قَلِيلًا  
قَلِيلًا +

جَاءَ السَّقَاوِدُ وَالْقَاعَةُ -

كَبَشَ الْخَادِعُ وَنَصَبَ فِيهِ الْكُرَابِيَّ -

فَرَشَ بَيْنَهُ مَبْلَطٌ بِالْبَلَاطِ -

وَسَقَفَهُ مَزِينٌ بِأَوَاجِ النُّقُوشِ -

مَا رَأَيْتُ حَبِطًا أَحْسَنَ مِنْهَا -

سَقَطَتِ الْمِرْآةُ مِنَ الشَّبَالِ وَانْكَسَرَتْ -

إِذَا خَرَجْتَ لِحَاجَةٍ أَغْلِقِ الْبَابَ -

لَا تَنْزِلُوا مِنْ هَذِهِ الْعُرْفَةِ قَبْلَ

الصَّبَاحِ +

لَا تَصْعَدُوا عَلَى هَذِهِ السَّلَمِ بَعْدَ

الْأَكْلِ +

لَا تَوْقِدُوا الْقَنَادِيلَ إِلَّا عِنْدَ غُرُوبِ

الشَّمْسِ +

أَمَرَ تَهْ بِوَضْعِ السَّيْرِ وَبَسْطِ

الْفَرَشَةِ عَلَيْهِ +

أَطْفَيْنَا الْقَنَادِيلَ حِينَ غَلَبَ

عَلَيْنَا النَّوْمُ +

اسْتَحْمَمْنَا فِي هَذِهِ الْفَسْقِيَةِ

الْمُثَمَّنَةِ +

## سبق نمبر ۳۳

اعضائے انسانی

مفردات :- راس (سر)، شعْر (بال)، جُمَّمَت (کھوپڑی)، سَاعِد (کلائی)،

لِسَانُ (زبان، فخر، چہرہ، عین، آنکھ) حَاجِبٌ (بھون) خَدَّ (رخسارہ، عُنُقُ  
 (گردن، لَحْيَتُهُ (دائمی، قَلْبُ (دل، فَحْرٌ (منہ، بَطْنٌ (پریٹ) صَدْرُ (جھاتی) +  
 تھوڑا سی دینار میں تخت لایا +  
 لَقَدْ طَالَ شَعْرِي كَيْتًا +  
 انْشَقَّتْ جَبْهَتِي رَأْسًا +  
 سَوَاعِدُهَا نَارًا عَمَّ +  
 لِسَانُ الْعَاقِلِ فِي فَمِهِ +  
 رَأَيْتُ فِي وَجْهِهِ انْقِصَاحًا +  
 بَعْدَ الْإِمْتِحَانِ يُعْظَمُ قَدْرُهُ فِي عَيْنِكَ +  
 يُرَى اثرُ عَلِي حَاجِبِ الْأَعْمَى +  
 أَحْسَنَتْ خُدُودُهُ مِنْ شَدَةِ الْغَيْظِ +  
 أَحْضَرَهُ السُّلْطَانُ وَأَمَّا بِضَابِ عُنُقِهِ +  
 قَدْ نَزَلَتْ لَحْيَتُهُ عَلَى صَدْرِهِ +  
 دَخَلَ حُبُّ الْإِيمَانِ فِي قَلْبِهِ +

اس نے اپنے سر کے نیچے دو دینار دیکھے +  
 میرے بال بہت بڑھ گئے +  
 اسکی کھوپڑی بھٹ گئی +  
 اسکی کلائیوں نازک ہیں -  
 عقل مند کی زبان اس کے منہ کے اندر رہتی ہے +  
 میں نے اس کے چہرے پر درم پایا +  
 امتحان کے بعد اس کی قدر تمہاری آنکھ میں بڑھ گئی +  
 اسکی دائیں بھون پر نشان دکھائی دیتا ہے -  
 اُسکے رخسارے غصے کی شدت سے سرخ ہو گئے +  
 بادشاہ نے اسکو بلایا اور گردن مارنے کا حکم دیا +  
 اسکی دائمی اس کے سینہ تک پہنچی ہوئی ہے -  
 ایمان کی محبت اس کے دل میں داخل ہو گئی -

## سبق نمبر ۳۲

### رشتہ اور ناتے

مفردات :- خَالَةُ (خالہ) عَمَّةٌ (بھوپھی) ابْنُ الْأَخْزَرِ (بیٹا) ابْنُ الْأَحْمَرِ (بھانجا)  
 عَرَبِيٌّ (دولہا) عَائِلَةٌ (قبیلہ) بَارِزٌ (پرس) جَنِينَةٌ (بالغ) فَدْلٌ (ساوی) اَوَّلِيٌّ (پہلی)  
 عَمْرُوسٌ (دولہا) +  
 أَنْتَ وَمَا لَكَ لَا يَنْتَ +  
 هُوَ قَاعِدٌ جُنْدًا أَمَّهَا +  
 سَبْحِي تَرْفِي فِي بَارِزٍ +  
 أَنَا وَخِي نَتَعَلَّمُ الْفَرَسَاوِيَّ +

تم اور تمہارا مال تمہارے باپ کی ملک ہے +  
 وہ اپنی ماں کے پاس بیٹھا ہے +  
 میرے بیٹے نے پرس میں تربیت پائی +  
 میں اور میرا بھائی فراسی زبان سیکھتے ہیں +



هِيَ قَائِمَةٌ فِي أَوْصَةِ اخْتِهَا.

تَلْعَبُ بِنْتُكَ فِي الْجَنِينَةِ +

هَذَا أَكْبَرُ مِنْ خَالِهِ +

تِلْكَ أَصْغَرُ مِنْ عَمَّتِهِ .

ابن اخی یطایعُ الکتاب +

ابن اُختی یحفظ در سہ +

أَهْدَى الْعَرِيسُ مَلَابِسَ وَآخِرَةَ

إلى عُرْدِيبَ +

أَيُّ لَا يَمَانُ حُ هَذَا الصَّبِيحِي وَلَا هَذِهِ

الصَّيَّةُ +

ذَلِكَ الرَّجُلُ حَبِيْبِي وَهَذِهِ

المراة حداثي +

الْأَفْهَامُ تُدَبِّرَاتُ الْمَنَازِلِ وَهِيَ

نظام العائلات +

وہ اپنی بہن کے کمرے میں کھڑی ہے +

تمہاری بیٹی باغ میں کھیلتی ہے +

یہ اپنے ماموں سے بڑا ہے +

وہ اپنی بھوکھی سے تھوٹی ہے +

میرا بھتیجا کتاب کا مطالعہ کرتا ہے +

میرا سچا نانا اپنا سبق یاد کرتا ہے +

دو لہا نے قیمتی کپڑے دامن کو تحفہ

$$+ \frac{1}{2} \epsilon$$

میرا باپ نہ اس لڑکے کی تعریف کرتا ہے

۴۔ اس لڑکی کی +

وہ شخص میرا دادا اور یہ عورت میری مادی

 $+\frac{1}{2}$ 

ائیں کھروں میں انتظام کرنی ہیں اور کنجیا

ابند و بست کے متعلق ہوتا ہے

سبق نمبر ۴۵

## حیوانات

مفردات: لَقَدْ (كَلَمَةً)، ثَوْرٌ (بَهِيمَةٌ)، صَانٌ (بَحِيرٌ)، كَبِشٌ (مِنْذَرٌ)، كَلْبٌ

کتا، سنو، (پل)، فوس (گھوڑا)، حماد (گدھا)، بغلہ (غیر)، اسد (شیر)،

حَصَا (اونٹ) قِن (ہاتھی) +

مَلِكًا مُسْلِمًا بِإِذْنِ الْقَوَى غَيْرُهُ

عَلَى حَمْلِهِ +

ضَوْءُ الْفُرْسِ بِحَوَافِرِهِ +

اكثر نيت حملا النفسى +

۱. اشترى رجل بقلعة فارصة +

اونٹ اس قدر بوجھ اٹھاتا ہے جسکو دوسرا

حیوان نہیں اٹھا سکتا۔

خوڑے نے اسے اپنے سیموں سے مارا +

میں نے ایک گدھا اپنے لئے کرایہ پر لیا ۴

ایک شخص نے ایک تیز رو چرخ خریدی +

لَيْسَ عِنْدِي بَقَرَةٌ حَلَوْبٌ +  
 نَعُوضَةٌ وَقَفْتُ عَلَى قَرْنِ ثَوْبٍ +  
 هَذَا الْحَصَانُ +  
 إِنَّ الْكَدْبَ يُطْلَبُ يَصُوفُهَا +  
 كَلْبُ السَّاعِي يَحْرُسُ غَنَمَهُ +  
 كَمَنْ السِّنُورُ لِلْفَارِ وَالْقَضْ عَلَيْهِ {  
 وَاحْذَرَا +  
 يَذْفَعُ الْفِيلُ عَنْ نَفْسِهِ بِمُخْرَطِهِ {  
 وَنَابِيهِ +  
 ضَرَبَ الْأَسَدُ بِخَالِبِهِ فِي سَاقِ {  
 الذَّنَبِ +  
 لَيْسَ الْخَزِيرُ مِنَ الْأَنْعَامِ بَلْ {  
 هُوَ مِنَ السَّبَاعِ +  
 غُرَالٌ عَطَشَ مَرَّةً وَآلِي الْإِغَيْنِ مَاءً +  
 لَمَّا قَارَبَ السَّاحِلَ وَتَبَّ الْبَرْدُ {  
 عَنْ ظَهْرِهِ +  
 أَرْنَبُ التَّقَطُّتِ ثَمَرَةٌ +  
 أَلَى الثَّعْلَبِ وَوَقَفَ عَلَى بَابِ الْمَقَارَةِ +

میرے پاس دو دھیل گائے نہیں +  
 ایک بھیریل کے سینک پر بیٹھا +  
 یہ بھیری کا گوشت ہے +  
 مینڈھا اون کی خاطر لیا جاتا ہے +  
 چرواہے کا کتا اسکی بکریوں کی حفاظت کرتا ہے +  
 بلی نے جو ہے پرگھات لگائی اور جھپٹ کر  
 اسکو پکڑ لیا +  
 ہاتھی سوئدا اور دونوں دانتوں سے اپنا بچاؤ  
 کرتا ہے +  
 شیر نے بھیرے کی پنڈلی پر بچھے {  
 مارا +  
 سور جو پاؤں میں سے نہیں درندوں میں  
 سے ہے +  
 ہرن ایک دفعہ پیاسا ہوا اور پانی کے چشمہ پر آیا +  
 جب کنارے تک پہنچا تو بندر اس کی  
 پیٹھ پر سے کود پڑا +  
 خرگوش نے ایک کھجور اٹھائی +  
 لومڑی آئی اور غار کے دروازہ پر ٹھیکر گئی +

## سبق نمبر ۳۶

پرندے

مفروات (عصفور) چڑیا (عُزَابُ) (کوا) دُجَا جَتُّ (مرغی) حمام (کبوتر)  
 دیک (مرغا) بَنَغَاءُ (طوطا) ذُبَابُ (کمبے) جَرَادُ (ٹڈی) سَمَكُ (مچھلی)  
 صَفَدَاغُ (مینڈک) سَلْحَفَاةُ (کھجوا) عَقْرَابُ (بچھو) +  
 حَجَبُ الصِّيَادِ مِنَ الْكَلَامِ الْعَصْفُورِ +  
 چڑیا کی بات پر شکاری متعجب ہوا +



ایک کوئے کا گھونسلہ پہاڑ کے ایک درخت پر بٹھا +

کیوتری اپنے بچوں کو بھراتی ہے +  
مرئی انڈے دیتی اور سیتی ہے +

دوسرے ایک کوئے پر لڑتے تھے +  
طوطا بات مستاسبہ اور اسکی یاد کر کے دہراتے

پرند ملنے دونوں بازوؤں سے اڑتے تھے +

وہ اپنی جھٹی سے دانہ جٹا ہے +

تمہیں کس چیز نے میرے گھونسلے کے روندنے اور اندول کے توڑنے پر آمادہ کیا +

ایک دفعہ ایک لڑکا بڑی کا شکار کرتا تھا +

کھیاں ان دنوں میں زیادہ ہو گئی ہیں +

کیڑے اور مچھر اور پسوسر دی سے {  
مر جاتے ہیں +

بچھونے اس کی جھنگلیا پر ڈنک مارا +

مچھلی پانی میں تیرتی ہے +

یہ نکوں کا بادشاہ سانپ کی سواری پر رغب

ہوا +

کچھو جھگل میں جرتا اور پانی میں زندگی بسر

کرتا ہے +

ایک لطیف نے سترہ کی روشنی پانی میں دیکھی +

راج ہنس اور ابابیل {

مل کر رہنے لگے +

عَرَابُكَانَ لَنَا وَكَرَّ فِي عَجْدَةٍ عَلَيَّ {  
جبل +

الْحَمَامَةُ تَرُقُّ فَرْحَهَا +

الذُّجَانَةُ تَبْيَضُ وَتُحْصِنُ +

وَيَكُنْ كَأَنَّا نَقْلَانِ عَلَيَّ قَادُورَةٌ +

الْبَيْغَاءُ يَمُومُ الْكَلَامَ وَيَحْفَظُ ظَمًا {

وَيَكْرَدُهُ +

الطَّائِرُ لَبِيطٌ يَجْنَحُ حَبِيبُهُ +

كَأَنَّا يَلْتَقِطُ الْحَبَّ بِمِنْقَارِهِ +

مَا الَّذِي حَمَلْتُ عَلَيَّ أَنْ وَطِئْتُ {

عَيْشِي وَهَشَمْتُ بَيْضَتِي +

صَبِيٌّ هَرَلَةٌ كَأَنَّا يَصِيدُ الْحَمَامَةَ +

قَدْ كَثُرَ الذُّبَابُ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ +

يَحْمِلُكَ الدَّيْدَانُ وَالْبَقُّ وَالْبَرَاغِثُ {

مِنَ الْبَرْدِ +

لَدَعْتُ الْعَقْرَبُ خَصْرَةَ +

السَّمَاءُ يَسْبَحُ فِي الْمَاءِ +

رَغِبَ مَلِكُ الصَّفَلِجِ عَلَى زَكُوبِ

الْأَسْوَدِ +

السُّلْحَفَةُ نَزَعَتْ فِي الْبَرِّ نَعِيشَ

فِي الْمَاءِ +

نَظَرْتُ رَأْتَ فِي الْمَاءِ ضَوْءَ كَوْكَبِ +

الْأَوْزُ وَالْخَطَافُ تَشَارُكَ فِي

الْمَعِيشَةِ +

## سبق نمبر ۳۷

سلام علیک کے متعلق

|                                        |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| تم پر سلامتی ہو +                      | اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ (الف)        |
| اور تم پر بھی سلامتی ہو +              | وَعَلَیْکُمُ السَّلَامُ (ب)         |
| خوش آمدید خیر مقدم +                   | اَهْلًا وَتَحًا وَمَرْحَبًا (ب)     |
| آپ کا مزاج کیسا ہے؟                    | کَیْفَ مَزَاجُکُمْ؟ (الف)           |
| خدا کا شکر ہے آپ کے لئے دعا کرتا ہوں + | اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ اَدْعُوْکُمْ (ب) |
| خدا تمہاری فخر خیریت سے کرے +          | صَلَّیْتَ اللّٰہُ بِالْخَیْرِ (الف) |
| خدا . . . نیک بنائے +                  | اَسْعَدَ اللّٰہُ صَبَاحَکُمْ (ب)    |
| آپ کی شام خیریت سے کرے +               | مَسَاكُ اللّٰہُ بِالْخَیْرِ (الف)   |
| . . . نیک کرے +                        | اَسْعَدَ اللّٰہُ مَسَاءَکُمْ (ب)    |
| تمہارا دن اچھا ہو +                    | نَهَارُکُمْ سَعِیْدٌ (الف)          |
| . . . بابرکت ہو +                      | نَهَارُکُمْ مُّبَارَکٌ (ب)          |
| میں آپ سے اجازت چاہتا ہوں +            | اَسْتَاذِنُ حَضْرَتَکُمْ (الف)      |
| فی امان اللہ! خدا حافظ +               | مَعَ السَّلَامَةِ (ب)               |

تنبیہ یہ فقرات نمبر (۱) و (۲) و (۳) گڈا، نگ، گڈا یونگ اور گڈوے کے ہم معنی ہیں اور فقرہ نمبر (۴) کا آخری حصہ گڈپے کے مترادف ہے +

## سبق نمبر ۳۸

نوکرے ملاقات کرنے کے متعلق

|                                                                       |                           |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| فَرَحٌ (کھٹ کھانا، سماخا، عطا کرنا، مَقَابِلَةُ (ملاقات، بعثۃ (بھیجا، | مفردات                    |
| فَرْدِی (صاحب، مکتبۃ (نسخ کا دفتر، سَیِّد (آقا، بَیْر (باہر) +        |                           |
| کوئی شخص دروازہ کھٹ کھٹا رہے +                                        | شخص یَفْرَعُ الْبَابَ +   |
| دیکھو تو وہ کون ہے +                                                  | اَنْظُرْ مَنْ هُوَ؟ (آٹا) |



|                                                              |                                                 |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| تم کون ہو؟                                                   | (نور) مَنْ أَنْتَ؟                              |
| کیا میاں سعید گھر میں ہیں؟                                   | (ملاقاتی) هَلْ حَضَرَةُ سَعِيدٍ الْاَفَنْدَى؟   |
| جی ہاں وہ اپنے دفتر میں ہیں؟                                 | فِي الْمَنْزِلِ؟                                |
| مہربانی سے میرے آنکلی خبر انھیں دے دو؟                       | (ن) نَعَمْ هُوَ فِي مَكْتَبَتِهِمْ +            |
| کیا آپ مجھے اجازت دیجئے کہ میں آپ کا نام پوچھوں؟             | (رہ) مِنْ فَضْلِكَ خَيْرُهُ بِقَدْ رُحِي +      |
| میرا نام ابراہیم ہے آپ کے آقا سے ملاقات کر کرنا چاہتا ہوں +  | (ن) اَلْتَحْوَلِي اَنْ اَسْأَلَكَ مَا هُوَ      |
| حضور! میاں صاحب ابراہیم آپ کی ملاقات کو آئے ہیں +            | (ن) اَسْمُ الْجَنَابِ +                         |
| اُن سے کہو کہ تشریف لائیں +                                  | (رہ) اَسْمَى اِبْرَاهِيْمٍ وَاَسْمَى            |
| میں احمد صاحب کا نوکر ہوں اور ان کا خط لیکر آیا ہوں +        | (ن) اَنْ اَزُوْرَسْتِيكُمْ +                    |
| حضور! احمد صاحب کا نوکر خط لے کر آیا ہے اور جواب مانگتا ہے + | (ن) يَاسَيِّدِي جَاءَ اِبْرَاهِيْمُ             |
| اس کو کہو یا میرے بیٹے +                                     | (ن) اَفَنْدَى الْمَلَقَاتِيكُمْ +               |
| اس سے کہو کہ پلنگہ مجھے آئے اور جواب لے جائے +               | (آقا) تَرْجَاكَ اَنْ يَدْخُلَ +                 |
| اے کہو کہ اپنے آقا کو ہمارا سلام کہے +                       | (رہ) اَنَا خَادِمُ اَحْمَدٍ اَفَنْدَى و         |
| اور ہم کل صبح جواب بھیج دیئے +                               | (ن) اَتَيْتُ بِمَكْتُوبِهِ +                    |
|                                                              | (ن) جَاءَ الْخَادِمُ بِمَكْتُوبِ اَحْمَدٍ       |
|                                                              | (ن) اَفَنْدَى وَيَطْلُبُ الْجَوَابَ +           |
|                                                              | قُلْ لِّيْ يَجْلِسَ الْبَرُّ +                  |
|                                                              | قُلْ لِّيْ يَجْلِسَ فِي السَّاعَةِ الْخَادِمَةِ |
|                                                              | وَيَأْخُذُ الْجَوَابَ قُلْ لِّيْ نَسْلِمُ       |
|                                                              | (آقا) خَلِي سَيِّدَاكَ وَخُنْ نَرَسَلُ +        |
|                                                              | بِالْجَوَابِ صَبَاحَ الْغَدِ +                  |

## سبق نمبر ۴۹

بیمار پرسی میں

مفردات :- اَصَابَتْهُ (مصیبت پہنچا)، تَامِنُ (دائید کرنا)، عَافِيَةً (تندرستی)، الْعَاطِي

(لینا) اعتناء و تکلیف اٹھانا +

دلائق (کیف انتم؟

دعاویٰ) الحمد للہ ابی فی غایۃ

الاعتدال +

(ر) کیف صحتم اَبَیکم +

(ص) هو مریض منذ خمسة ایام +

(ر) ماذا اصابته؟

(ص) اصابته الحمی +

(ر) الله یشفیہ +

(م) ملحال اُخیکم؟

(ص) صحتم لیس حیدۃ +

(م) اودیل انما تنعانی عن قریب +

(ر) ما حال جد تکم؟

(ص) معھاداء سل +

(م) لا سمع الله +

(م) من یعالجھا؟

(ص) اُحد اطباء الهند +

(ر) من یدبخی بہا؟

(ص) لا تعاطی الذواء لا تھا

کتبت من الصغیر +

آپ کا مزاج کیسا ہے؟

الحمہ شدیں بالکل

تندرست ہوں +

آپ کے والد کی طبیعت کیسی ہے؟

وہ بلخ دن سے بیمار ہیں +

انکو کیا شکایت ہے؟

انکو تپ کی شکایت ہے +

خدا تعالیٰ ان کو شفا بخنے +

آپ کی بہن کا کیا حال ہے؟

اس کی صحت اچھی نہیں ہے +

میں امید کرتا ہوں کہ وہ جلد تندرست ہو جائیگی +

تمہاری دادی کا کیا حال ہے؟

ان کو سل کا مرض ہے +

خدا نہ کرے +

ان کا علاج کون کرتا ہے؟

ایک ہندوستانی طبیب ہے +

اسکی تیمارداری کون کرتا ہے؟

وہ صحت سے ناامید ہو گئی ہے +

اس لئے دوا نہیں کھاتی -

## سبق نمبر ۵

میرزاں اور مہمان کی گفتگو

مسفردات { مائلۃ (دسترخان) شبعان (سیر) فوطۃ (تولیہ) دُخان (دھواں) شیشۃ (دھت) فنجان (پالی) سکر (شکر) صحن (درکابی)

اسے وہ میرزا پر کھانا رکھ کھایا جاتا ہے اسے لطفی معنی میں خدا تمہاری بھلائی دیا دے کرے +



(می) ضَعِ الْمَائِدَةَ يَا اَحْمَدُ !

(می) تَقْضِلْ يَا حَضْرَةَ الْاَفَنْدَى {

تَعْتَشُهُ مَرْبَةً +

(مر) سَبَقْتُكَ +

(می) يَا عَافِيَةَ

(مر) اَلَيْسَ لِي اَشْتِهَاءٌ وَكَاشَهْوَى

{نَفْسِي +

(می) كَلِّ قَلِيلًا يَا سَيِّدَانِي +

(مر) بِحَيَاتِكَ اَنَا شَبْعَانُ +

(می) اِنْ اَكَلْتُ لَهْمَةً اَوْ لَقْمَتَيْنِ

{(لَا تَضُرَّكَ) +

(مر) الْاَمْرُ اِلَيْكَ +

(می) كُنْ بَلَا تَكْلِفْ كَانَتْ فِي بَيْتِكَ +

(می) خُذِ الْفُوطَةَ وَضَعْهَا اَمَامَكَ +

(مر) كَثُرَ اللُّدْمُ خَيْرٌ لَكَ +

(می) يَا حَضْرَةَ الْاَفَنْدَى اَتَمَحْجَنُ

{لَا السَّبْحَانَ اَم تَشْرَبُ الْبَيْشَةَ

(مر) اَنَا لَسْتُ مَتَعَوَّةً اِهْذِلْ الْاَشْيَا

(می) اَحْمَدُ هَاتِ فَيْحَانَ الشَّاءِ

{لِلْحَضْرَةِ الْاَفَنْدَى +

وَضَعِ عِنْدَهُ شَكْرًا فِي صَحْنِ

عَلَى خِدَاةٍ +

احمد ستر خوان بچاؤ +

{جناب! تشریف لائیے۔

{اگر کھائیں +

میں آپ سے پہلے کھا چکا ہوں +

نوش جان فرمائیے۔

{مجھے بھوک نہیں (میراجی نہیں چاہتا،

.....}

جناب تھوڑا تو کھائیے +

آپ کی قسم میں سیر ہوں +

اگر آپ ایک دو نوالے کھائیں تو کچھ تکلیف نہ

ہوگی +

آپ کا ارشاد ٹھیک ہے +

تکلف نہ کیجئے آپ کا گھر ہے +

تو لیجئے اور لپٹے آگے رکھ لیجئے +

خدا آپ کا بھلا کرے +

{کیوں جناب! آپ سگریٹ پیئیں گے۔ یا

{حقہ ملاحظہ کریجئے +

میں ان چیزوں کا عادی نہیں ہوں +

احمد! آپ کے واسطے چلے کی پیالی

لاؤ +

{اور شکر ایک علیحدہ رکابی میں

{رکھو +

# سبق نمبر ۵۴

## خسریہ فروخت

مفردات :- قُمَاشٌ (سترع) خَالٍ (گراں) رَحِیقٌ (ارزاں) یَسْعُرُ (نرخ) اِسْقَاطُ (کی)  
طَافِئًا (تھان) یَبْرُدُ (گزر) فَرَنَکٌ (کڑا سکہ) بَذْلَةٌ (سوٹ) دَرِیئَةٌ (درجن)

صِبْغٌ (چین) تَسَاهُلٌ (نرمی برتنا) +  
خَرِیدار کَہْ تَطْلُبُ لَیْلًا الْقَمَاشَ +  
دکاندار خَمْسَةَ عَشَرَ قَرَشًا +

اس مال کی کیا قیمت ہوگی؟  
پندرہ قرش +

رِخ : هَذَا خَالٍ جَلَدًا وَاَنَا اَرِيْكَ رَحِیقًا  
د : لَا سَیْدَیْ هَذَا الثَّمَنُ مُعْتَدِلٌ  
د اسعار محلی محمد ود

یہ بہت گراں ہے اور میں ارزاں چاہتا ہوں۔  
نہیں صاحب! یہ قیمت بہت درست ہے۔  
میری دکان کی قیمتیں مقرر ہیں +

رِخ : اَلَسْتَ اَهْلٌ مَعِیْ فِیْ هَذَا الْفَنِّ؟  
د : نَعَمْ اَلَسَّاهِلُ مَعَكَ بَا سِقَاطِ  
خَمْسَةَ مِائَةِ اِذَا اشْتَرِیْتَ الطَّافِئَةَ  
رُکْلَهَا +

کیا آپ مجھے اس قیمت میں رعایت کر سکتے ہیں؟  
ہاں اگر آپ پورا اہتمام لیں تو پانچ فیصدی  
کمی کر سکتا ہوں +

رِخ : اَقْطَعْ اِذَا عَشَرَ مِیْنَ عَلٰی حَسَابِ  
ثَمَانِیَةِ فَرَنَکَاتِ فِیْ کُلِّ یَزْد +

اس صورت میں بیس گڑ بحساب فی گڑہ فَرَنَکِ  
کے کاٹ دیجئے +

رِخ : کَہْ یَزْدُ اَیْزَمُ لَعْلَ بَذْلَةٍ کَامِلَةٍ  
رِخ : اَعْطِنِیْ مَا یَاکْفِیْ لَعْلَ دَرِیئَةٍ  
اَقْصَافِیْ +

ایک پوری پوشاک کے لئے کتنے گڑہ کار ہوئے گئے؟  
ایک درجن قمیصوں کے واسطے جس قدر کپڑا  
درکار ہو دیدیجئے +

رِخ : خَلَّ عِنْدَکُمْ مِنَ الْخَوْرِ اَصْغَرُیْ  
د : وَزِدْنِیْ مَوْخَرًا صَدًّا وُفٍّ مَمْلُو  
مِنْ بَرَنِیَّاتِ تَحْمِیْلَتِهِ +

کیا آپ کے پاس چین کا ریشمی کپڑا ہے۔  
میرے پاس پچھلے دنوں غنچہ گریزی ٹوبیوں کا  
آیا ہے +

رِخ : لَہْ یَجْعَلُنِیْ هَذَا الدِّیْ خِلَافًا +

مجھے یہ پسند نہیں کوئی اور دکھائیے۔

.....



## سبق نمبر ۵۲

### ڈاکخانہ کے متعلق

مقررات :- بوسٹہ (ڈاک خانہ) بوسٹہ مجموعہ (صدر ڈاکخانہ) فروغ (برائے)  
تسجیز (رجسٹری کرنا) طوڈ (پیکٹ) مشتم (پارسل) طابع (ٹکٹ) سالون  
(برآمدہ) بریڈ (ڈاک) مکتوب (خط) وصل (دریہ) ملحقہ (ملندہ) صندوق  
(لیٹر بکس) +

(س) این بوسٹہ العمومیۃ  
(ج) البوسٹہ العمومیۃ فی  
قرب دارالضعف +

(س) منی تقم البوسٹہ؟  
(ج) تقم البوسٹہ والفروغ  
من الساعۃ الستہ صباحاً  
لی احدی عشرۃ +

(س) هل تقبل الفروغ تسجیز  
المکاتیب والطاود ف  
المستحقات +

(ج) نعم کل ما تقبل البوسٹہ  
العمومیۃ تقبل الفروغ +  
(س) بن این توخذ الطوابع؟

(ج) من النحل الجالس فی السالو  
(س) هل جاء البوید فی البوسٹہ +  
(ج) آئی البوید ولكن لم یؤخذ  
فی التوزیع بعد +

(س) کھمۃ توزیع المکاتیب هنا۔

صدر ڈاکخانہ کہاں ہے؟

صدر ڈاکخانہ عجائب گھر کے پاس  
ہے +

ڈاک خانہ کب کھلتا ہے؟

ڈاکخانہ اور برائیں چھ بجے صبح سے

گیارہ بجے تک کھلتی ہیں +

کیا برائے ڈاکخانہ میں خطوط پیکٹ اور

پارسل رجسٹری ہو سکتے ہیں؟

جو کام صدر ڈاک خانہ میں ہوتا ہے وہ برائے

ڈاکخانہ میں بھی ہوتا ہے +

ٹکٹ کہاں سے لیتے ہیں؟

اس شخص سے جو برآمدہ میں بیٹھا ہوا ہے +

کیا ڈاک آگئی ہے؟

ڈاک تو آگئی ہے مگر ابھی بیٹنی شروع

نہیں ہوئی +

یہاں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے؟

(ج) مرتین +

تَجَرُّ هَذَا الْمَكْتُوبَ وَهَاتِ  
الْوَصْلَ +

حَذَّنْ هَذَا الْمَلْفَتَةَ الْوَقْفَ  
فِي الصَّدُوقِ -

دود فحہ +

اس خط کی رجسٹری کر اگر رسید لے  
آؤ +

اس پلندہ کو لیسر کمیس میں  
ڈال دو +

## سبق نمبر ۵۳

درزی سے گفتگو

مفردات بہ قیاس (ناپ) کسٹرو (وضع) صد بیہی (واسکٹ) بِنَطْلُون (پتلون)  
کڑمیر (کشمیر) تخمین (مونا) تفصیل (قطع) ستو (کوٹ) +

مجھے ایک کوٹ درکار ہے +

میں نے تمہیں بلا لیا تھا کہ میرا ناپ لے لو۔  
اور میرے لئے ایک کوٹ تیار کرو۔

آپ کس وضع کا کوٹ چاہتے ہیں +

میں ایسا کوٹ چاہتا ہوں جو آجکل مروج ہے۔

کیا آپ کو واسکٹ اور پتلون بھی درکار ہے۔

کیونکہ میرے پاس ایک سوٹ کے واسطے

کافی باناں موجود ہے۔

آپ ڈھیلی پتلون چاہتے ہیں یا چست +

میں در چست چاہتا ہوں مگر نیچے سے ڈھیلی ہو۔

آپ ریشم کی چاہتے ہیں یا کشمیر کی ؟

میں پٹے کشمیر کی چاہتا ہوں اگر آپ کے

پاس ہو آپ مجھے معاف فرمائیے دیر کشمیر

زیادہ دیر چلتا ہے +

تمہیں معلوم رہنا چاہئے کہ مجھے یہ سب چیزیں  
شہر کے دن مطلوب ہیں +

اُھو ستو +

انی طلبت لا تخذ قیاسی

..... وتعملی ستو -

آی کشمیر تریدہ تھا +

اُرید ستو کا لڈی الاخیر المستعمل الا

ھل تریدہ صدر نیو تا و بطلون ایضا +

لان عندی جو بخ یکنی بدل لڈ کا ملڈ +

.....

ھل تریدہ البطلون واسعا و ضیقا +

اُرید ضیقا قلیلا لکن من تحتہ یكون ثوبا

ھل تریدہ حریں او کس میو +

اُرید من الکن میو الخفیفات ان کان

یوجد عندی لا تخذ فی ان الکریمو

التخین یمکن کشمیر +

تكون عارفا بانى اھو جمیعاً یوم السبت +



تَكُونُ عِنْدَكَ يَوْمَ السَّيْتِ صَبَاحًا +  
 يَا سَيِّدِي قَدْ احْضَرْتُ جَمِيعًا +  
 اِدْنِي السَّتْرَةَ اَوْ لَا النَّظْرَ قِيَاسًا عَنِّي +  
 تَقْضِلُ الْبَيْتَ +  
 اِنْهَا قِيَاسُكَ تَمَامًا عَلَيَّ قَدَاكَ تَمَامًا +

سب چیزیں ہفتہ کی صبح آپ کے پاس پہنچ جائیں گی +  
 جناب! میں سب چیزیں لے آیا ہوں +  
 پہلے مجھے کوٹ دکھاؤ تاکہ اپنے بدن پر ناپ کر  
 دیکھوں + ہر بانی سے پہن کر دیکھو +  
 یہ آپ کے بدن پر بالکل ٹھیک ہے +

## سبق نمبر ۵۴

دھوبی سے گفتگو

مفردات :- عَشَّال (دھوبی) عِظَامُ السَّفَرَةِ (میز پوش) اِكْشَفَ (فرد یا دوست)  
 مَضْبُوطٌ (ٹھیک)

هَلْ اَنْتَ عَشَّالٌ هَذَا الْبَيْتِ؟ +  
 نَعَمْ اَنَا +

عِنْدِي ثِيَابٌ اُرِيدُ مِنْكَ {  
 تَقْسِيْلَهَا} +

اِحْتَسِرْ فِي حَسْلِ عِظَامِ السَّفَرَةِ {  
 هَذِهِ لَعَلَّ يَنْسَلَّ} +

اَعْطِنِي اِكْشَفَ بَيَانَ الْغَسِيلِ +  
 اَنْظُرْ اِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوطًا؟ +

يَنْقُصُ مِنْ دِلِّ الْحَسْرِ +  
 هَا هُوَ هُنَا عَلَى الْكُرْسِيِّ +

يَلْزِمُ تَجِي بِهِ هَذَا اِكْشَفَ مَعَكَ لَمَّا  
 تَعُوذَ بِالْغَسِيلِ +

مَتَى تَحْضُرُ الْغَسِيلَ +  
 الْاَسْبُوحُ الْقَابِلُ؟ +

اِنِّي اَعُوذُ هَا بَعْدَ ثَلَاثَةِ اَيَّامٍ +

کیا اس گھر کے دھوبی تم ہو؟  
 جی ہاں میں ہوں +

{میرے پاس کچھ کپڑے ہیں جن کو میں تم  
 سے دھلوانا چاہتا ہوں} +

اس میز پوش کے دھونے میں دھیان  
 رکھو کچھ نہ جائے +

مجھے کپڑے کی فرد دیجئے +  
 دیکھو تو یہ گنتی میں ٹھیک ہیں؟

ایک ریشمی رومال کم ہے۔  
 لے لو وہاں کرسی پر رکھا ہے +

جب یہ کپڑے لاؤ تو یہ فرد بھی {  
 ہمراہ لانا} +

تم دھلے ہوئے کپڑے کب لاؤ گے؟  
 ہفتہ آئندہ میں +

مجھے تین دن کے بعد درکار ہیں +

میں پوری کوشش کرونگا +  
 دیر نہ کرنا ورنہ میرے پاس  
 کوئی صاف کپڑا نہ ہوگا +  
 آپ بے فکر ہیں میں بہت جلد  
 لاؤنگا +  
 کیا تم کپڑے لے آئے ہو؟  
 ہاں جناب لے آیا ہوں۔ فرمے لیجئے +  
 ہمیں دیکھنا چاہیے کہ سب ٹھیک ہیں +

سَابِذِلْ كُلَّ جَهْدِي +  
 لَا تَتَأَخَّرْ وَلَا تَلَايَكُونُ عِنْدِي  
 ثِيَابٌ لَطِيفَةً +  
 مَنْ مَسْتَوْجِبُ الْفِكْرِ سَاحِضُهَا  
 فِي مَدَّةٍ قَرِيبَةٍ +  
 هَلْ أَحْضَرْتَ عَسِيْقِي؟  
 نَعَمْ يَا سَيِّدَايْ تَفَضَّلْ خُذِ الْكُتْفَ +  
 فَلَنْظُرَ إِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوطًا +

## سبق نمبر ۵

### مکان کے متعلق گفتگو

مفردات :- مَوْبِلِيَّاتُ (سامان آرائش)۔ اِجْتَاد (کرایہ پر دینا)۔ اُنْجُرَا (کرایہ)  
 هَلْ يُوجَدُ عِنْدَكَ مَحَلٌّ لِلْاِجْتَادِ؟ کیا آپ کے پاس کرایہ کا کوئی مکان ہے +  
 بَلْعَنِي اُنْتُ اَوْ جَدُّ عِنْدَكَ { مجھے معلوم ہوا کہ آپ کے پاس کرایہ کو  
 بَيْتٌ خَلِي لِلْاِجْتَادِ + ایک مکان خالی ہے +  
 لَعَنَ يُوْجَدُ وَ لَكِنْ اَنْتَ تَرِيدُ مَحَلًّا { جی ہاں ایک مکان خالی ہے مگر تم پہلی منزل  
 فِي الطَّبَقَةِ الْاُولَى اَوِ الثَّانِيَةِ؟ میں جگہ چاہتے ہو یا دوسری میں؟  
 هَلْ تَرِيدُ مِنْ غَيْرِ مَوْبِلِيَّاتٍ؟ کیا آپ بے آرائش مکان چاہتے ہیں؟  
 لَا بَلْ اَرِيدُ لَا مَقْرَأَةً وَلَا + نہیں بلکہ فرش کیا ہو چاہتا ہوں +  
 هَذَا مَحَلٌّ كَبِيرٌ وَالْاِيدُ مَحَلًّا { یہ مکان بڑا ہے اور میں اس کا چاہتا ہوں جس میں  
 يَكُونُ فَيْدٌ اَوْ ضَرْفٌ فَرَشٌ وَمَطْبَخٌ { دو کمرے سونے کے کمرے ایک باؤ چرخانہ ہو +  
 عِنْدِي مَحَلٌّ بِهَذِهِ الْوُضْعَةِ وَلَكِنَّهُ { میرے پاس اس قسم کا مکان ہے مگر دوسری  
 فِي الطَّبَقَةِ الثَّانِيَةِ + منزل میں +  
 هَلْ تَسْمَعُ لِي يَا ابْنَ الْفَرَسِ؟ کیا آپ اجازت دیجئے کہ میں لے دیکھ لوں؟  
 هَلْ يُوْجَدُ مِنْ اُخْرَى بِالتَّبَعَةِ لِهَذَا الْمَحَلِّ؟ کیا اس مکان کے متعلق اور کمرے بھی ہیں؟



کم الاجرة؟

هَلْ تَرِيدُ أَنْ تَأْخُذَ مَدَّةً {  
سَنَةً أَوْ شَهْرًا وَاحِدًا +

يُمْكِنُ إِنِّي أَمَكْتُ هَهُنَا سَنَةً وَلَكِنِّي

لَا أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مَرَّ بُوْطًا لَا كَثْرَ

مِنْ شَهْرٍ وَاحِدٍ +

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُعْطِيَهُ لَكَ بِمَا عَمِلْتَ خَمْسِينَ

وَنَابِتٍ فِي الشَّهْرِ +

إِذَا كُنْتَ تَأْخُذُ مَدَّةً ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ {

أَقْدِرُ أَنْ أُعْطِيَكَ بِأَقَلِّ مِنْ هَذَا +

اس کا کرایہ کیا ہے؟

کیا آپ اسکو سال بھر کے لئے لینگے یا {  
ایک ماہ کے لئے +

ممکن ہے کہ میں اسجگہ برس دن رہوں

مگر میں نہیں چاہتا کہ ایک ہینہ سے

زیادہ کا پابند رہوں +

میں آپ کو ایک سو پچاس فرنک ماہوار

پر دے سکتا ہوں -

اگر آپ تین ماہ کے لئے لیں تو اس سے

کم پر بھی دے سکتا ہوں +

## سبق نمبر ۵۶

نانی سے گفتگو

مفردات :- موس (استرہ) شاربٹ (موچھ) مِزَاا (آئینہ) دُهْن (تیل) +

تم نے آج دیر کر دی +

{ معاف کیجئے میں اس سے پہلے {  
نہیں آسکتا تھا +

استرہ کو چھوٹ پر لگاؤ +

میں نے آنے سے پہلے پتھر پر اپنے استرے تیار {  
کر لئے تھے +

ان اتم نے کیا کیا! مجھے تو زخمی کر ڈالا +

تم جاہتے ہو کہ تمہاری موچھیں ذرا کاٹ دیں -

.....

میں نہیں چاہتا +

میرے بال ذرا اچھوٹے کر دو +

أَنْتَ تَأْخُذُتَ كَثِيرًا — الْيَوْمَ +

{ أَرْجُوكَ السَّلَامَ مَا أَمْكُنْخِي أَنْ {  
أَجِي قَبْلَ الْآنَ +

فَإِشِ الْمَوْسَ +

{ إِنِّي سَنِيْتُ أَمَوَاسِي عَلَى الْحَدِّ {  
قَبْلَ أَنْ أَجِي +

۱۰. مَاذَا عَمِلْتَ؟ أَنْتَ جَرَحْتَنِي +

هَلْ تَرِيدُ أَنْ أَقْصَ شَارِبِيكَ

قَلِيلًا +

لَا أُرِيدُ +

قَصِّ شَعْرِي قَلِيلًا +

کیا تم پیچھے سے چھوٹے کرانا چاہتے ہو؟  
 ہاں اگر آگے سے ذرا لمبے رہیں +  
 مہربانی سے آئینہ دیکھئے +  
 کیا یہ بال درست کئے ہیں؟  
 کیا ان بالوں کی کٹائی آپ کو پسند ہے؟  
 مجھے زیادہ پسند ہوتا اگر دونوں کٹیوں پر {  
 سے بھی ذرا بال چھوٹے کئے جاتے +  
 یہ کافی ہے +  
 آپ چاہتے ہیں کہ آپ کے بالوں میں  
 تھوڑا سا تیل ڈالوں +  
 جی ہاں!

هل تريد ان قصيرا من خلف +  
 نعم ولكن من قد ايم يكون طويلا  
 قليلا تقصّل النظر في المرآة +  
 هل هذا القصّة موافقة +  
 هل تحب القصّة الشعر هذا +  
 تعجبني اكثر اذ اكنّت تقصّر  
 الشعر قليلا ايضا على الصدغين +  
 هذا يكفي +  
 هل تريد ان ادهن شعرك  
 بقليل من الزيت +  
 نعم +

## سبق نمبر ۵

### سفر ریل سے متعلق

مفردات :- قطار (ٹرین)، قطار الزکاب (مسافر گاڑی)، اکسپریس (ڈاک گاڑی)،  
 عریضی (گاڑی بان)، تندر (کھڑکی)، محفل الاستراحتہ (مسافر خانہ)، اجڑا  
 (کرایہ)، والوس، راجن، کھڑکی، عفش (اسباب) +  
 سکندریہ کو پہلی ٹرین  
 کب جائیگی؟  
 مسافر گاڑی فجر کے آٹھ بجے اور  
 ڈاک گاڑی ساڑھے آٹھ بجے  
 روانہ ہوتی ہے +  
 ہمارا اسباب اتار دو اور ڈاکو بیان کو بلاؤ  
 کہ ہمیں اسٹیشن تک لے جائے +  
 اسباب کہاں رکھا ہے؟

فی ای وقت یقوم القطار  
 الاول إلى اسکندریۃ؟  
 قطار الزکاب یقوم فی الساعۃ  
 الثمانیۃ صباحا و اکسپریس ملخص  
 ثمانیۃ ونصف -  
 نزل عفشنا و ادع عریضیا  
 یاخذنا إلى المحطۃ +  
 این تو من العفش؟



این تو حذ الثن اکر؟

فجلس فی محل الاستراحة  
حتى یجیئ القطار +

کھ اجرة الداجية الثانية الى  
اسکندادیتا؟

اعطینى تذکرة دراجتہ ثالثہ +

هل یدفع علی الاطفال اجرة کاملة؟

لا یدفع علیہم شیء اذا كانوا دون

اربع سنوات +

انجرس یضرب +

الواو یرد یصغر بقیام +

جاء الکسادی وینظر تذکرة الرب +

نکٹ کہاں ملتے ہیں؟

گاڑی کے آنے تک ہم مسافر خانہ  
میں بیٹھیں گے +

دوسرے درجہ کا کرایہ اسکندریہ تک  
کیا ہوگا؟

مجھے تیسرے درجہ کا ٹکٹ دیجئے۔

کیا بچوں کا پورا کرایہ دیا جاتا ہے؟

اگر چار برس سے کم ہوں تو کچھ کرایہ

نہیں دیا جاتا +

گھنٹی بج رہی ہے +

ابن ٹھہرنے کیلئے سٹی سجار ہا ہے +

ٹکٹ کلکرائیا اور سب کی ٹکٹیں دیکھ رہا ہے۔

## سبق نمبر

### چنگی خانہ کے متعلق

سفر دات ۱۔ شَنْطَةُ (بیگ) شربات (دراہیں) زَسُوْم (محصول) اَبْسَا بُودت (پاسپورٹ)

هل یوجدُ معك شیءٌ من الاشیاء

غیر مصریہ بد خولہا +

لا یوجدُ معنَا سومی مابیلز منا +

افتح هذا الصندوق او لا

ها هو المفتاح افتحا انت بنفسك +

لا بد من تفیش عفشك  
فحضورك +

ماذ یوجد فی هذه الشنطة +

لا یوجد فیها شیء سوى الدفات +

کیا آپ کے پاس کوئی ایسی چیز ہے

جس کے لانے کی اجازت نہ ہو؟

ہمارے پاس ہماری ضروریات کے سوا کوئی چیز نہیں

پہلے یہ صندوق کھولو +

یہ جابی موجود ہے اسکو دھکولئے +

آپ کے اسباب کی پرتال آپکی موجودگی میں  
ہونی چاہئے +

اس بیگ میں کیا ہے؟

اس میں دوات کے سوا کوئی چیز نہیں +

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>افتحها من فضلك +</p> <p>هذه شربات المحرر الجديدة +</p> <p>لا بد من دفع الشوم عليها +</p> <p>إني اشتريتها لزوجتي +</p> <p>ألبسنا بورت الذبي بيدا يدل +</p> <p>على إني كنت ناجرا +</p> <p>هذه الصنف ممنوع دخول إني +</p> <p>ملزوم بحجرة +</p> <p>قل لي ما الذي ادفعنا +</p> <p>يلزم إنك تقدم كشفًا لظهور قيمته +</p> <p>كل من هذه الإضافات +</p> | <p>بہر بانی سے اسے کھولو +</p> <p>یہ رشیم کی نئی جرابیں ہیں +</p> <p>ان کا محصول ادا کرنا ضروری ہے +</p> <p>میں نے یہ اپنی بیوی کے واسطے خریدی ہیں +</p> <p>جو پاسپورٹ میرے پاس ہے اس سے {</p> <p>ظاہر ہے کہ میں سود اگر نہیں ہوں +</p> <p>ایسی چیز لانے کی اجازت نہیں اور میں {</p> <p>اس کے روکنے کا ذمہ دار ہوں +</p> <p>فرمائیے اس کا کیا محصول ہے +</p> <p>آپ کو مناسب ہے کہ بجاک پیش کر رہی ہوں {</p> <p>ہر ایک چیز کی قیمت معلوم ہو +</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## سبق نمبر ۵۹

### مفروق

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>كان رَاهِبٌ يَتَعَبَّدُ فِي صَوْمَعَةٍ +</p> <p>تَنَبَّأَ رَجُلٌ فِي زَمَنِ الْمَأْمُونِ +</p> <p>.....</p> <p>إِنْتَصَرَ جَنُودُنَا فِي الْحَرْبِ الْخَالِيَةِ +</p> <p>مِنْ الشُّعُوبِ مَنْ يَبْنُونَ بِيوتَهُمْ</p> <p>مِنَ الْخَشَبِ وَاللِّبْنِ +</p> <p>عِنْدِي خَبْرٌ كَيْفَى مَوْتَهُ</p> <p>يَوْمِي +</p> <p>مَنْ لِيُضْمِنَ لِنَفْسِهِ أَنَّنَا لِعَيْشٍ</p> <p>إِلَى الْغَدِ +</p> <p>إِثْنَاثُتْ وَدَقَّتْ جَوَابِنُ (بِسُورَتِ)</p> | <p>ایک راہب حجرے میں عبادت کرتا تھا +</p> <p>ایک شخص نے مامون رشید کے زمانہ {</p> <p>میں نبوت کا دعویٰ کیا تھا +</p> <p>ہماری فوج آخری لڑائی میں فتحیاب ہوئی +</p> <p>بعض قومیں لکڑی اور کچی اینٹ سے {</p> <p>لپٹے گھر بناتی ہیں +</p> <p>میرے پاس ایک روٹی ہے جو آج کے گزرا {</p> <p>کو کافی ہے -</p> <p>کون شخص کل تک لپٹے زندہ رہے گا {</p> <p>ضامن ہے +</p> <p>میں نے راہداری (پاسپورٹ) کا پروانہ</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>لیا اور بندہ رگاہ پر آیا +<br/>         میرے بھائی کو خبر نہیں ہوئی حالانکہ سارے<br/>         { شہر میں پھیل چکی ہے +<br/>         انگلستان کا آسمان اب تک بادلوں<br/>         سے گھرا ہوا ہے +<br/>         بد و خیموں میں رہتے ہیں +<br/>         سمندر جوش میں آیا اور اسکی لہریں پہاڑ کی<br/>         { طرح بلند ہو گئیں +<br/>         اکثر اوقات چمک دکھائی دیتی ہے اور گرگ<br/>         { سنائی نہیں دیتی۔<br/>         دریا چڑھا اور چوہا یوں کو ڈبو دیا +<br/>         متقدمین زمین کو ساکن غیر متحرک<br/>         { سمجھتے تھے +<br/>         تندرستی کی قدر لیضوں کے سوا کوئی نہیں جانتا<br/>         جب وہ چور جھگڑتے ہیں تو چور اُٹھنے مال کا<br/>         پتہ لگ جاتا ہے +<br/>         ہتھیلیاں کلائیوں کی مد سے گرفت کرتی ہیں +<br/>         وہ ہوائیں چلتی ہیں جو کنٹیوں کو مطلوب نہیں</p> | <p>وَجِئْتُ إِلَى الْمَرْفَأِ +<br/>         لَمْ يَبْلُغْ أَخِي الْخَبْرَ مَعَ إِتْنَاءِ الشَّرَفِ<br/>         { كُلِّ الْبَلَدِ +<br/>         لَمْ تَزَلْ سَمَاءُ الْكَلْبَةِ مُتَلَبِّدَةً<br/>         { بِالْغَيُومِ +<br/>         عَرَبُ الْبَادِيَةِ تَسْكُنُ الْخِيَاخِمَ +<br/>         هَاجَرَ الْبَحْرُ وَغَلَّتْ امْوَاجُهُ<br/>         { كَالْجِبَالِ +<br/>         كَثِيرًا مَا نَرَى الْبَرْقَ وَلَا نَسْمَعُ<br/>         { الرَّعْدَ +<br/>         فَاغْرَقَ الْخَصْرُ وَغَرَّقَ الْمَوَاشِي +<br/>         كَانَ الْأَقْدَمُونَ يَحْسَبُونَ الْأَرْضَ<br/>         { ثَابِتَةً لَا تَدُورُ +<br/>         لَا يَعْرِفُ قِيَمَةَ الصِّحَّةِ إِلَّا الْمَرِيضُ +<br/>         إِذَا تَخَاصَّمِ اللِّصَانُ ظَهَرَ<br/>         { الْمَسْرُوقُ +<br/>         بِالشَّاعِدِينَ تَبْطِشُ الْكَفَانُ +<br/>         تُحَرِّي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَعِي السُّفُنُ +</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## سبق نمبر ۶

### متفرق

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>طیطوس نے بیت المقدس کا محاصرہ کیا اور<br/>         اسے فتح کر لیا +<br/>         جب سپہ سالار فتحیاب ہو کر واپس لایا<br/>         { تو لوگ اس کے استقبال کو نکلتے +</p> | <p>حَاَصَرَ طَيْطُسُ مَدِينَةَ أُورُشَلِيمَ<br/>         وَافْتَتَحَهَا +<br/>         لَمَّا رَجَعَ الْقَائِدُ ظَافِرًا بَادِيًا<br/>         { الْجَاهِلِيَّةَ لَا سَتَقْبَلُهَا +</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

جَاءَ الرَّاحِيَّاءُ وَنَزَقُوهُنَّ فَوْقَ  
 سَهْمِهِنَّ فَأَصَابَ الْمَرْحَى +  
 هَمَّ الْعَدُوِّ عَلَى الْإِسْوَارِ وَخَلَّ  
 الْمَدِيْنَةَ عَنُوقَ +  
 بَذَلْنَا الْمُجْهُوْدَ فِي أَعَانَةِ جَرَحِ  
 الْحَرْبِ +

لَمَّا شَاهَدَ أَحْضَاءُ ذُرْفٍ دَمُوعَهُ +  
 الشَّرِيْرِيْنَ جَزَاءَ لَعْنٍ أَجْلًا وَأَجْلًا +  
 أَرْسَلَ الْوَلَدَ إِلَى مِصْرَ لِيَبْتَاعُوا قَتْلًا +  
 سَاعَةً تَامًا بِلُغْضٍ مِنْ مَوْتِ الصَّالِحِينَ +  
 كُلَّ عَامٍ تَلْتَمِسُ الْأَشْيَاءُ بِالْوَدْقِ +  
 قَبْضُ اللَّصِّ وَأَوْدَعُ التَّمْبَعِ +  
 قَتِمَ اللَّهُ الْخَادِمَ الْغَبِيَّ يَخُونُ سَيِّدَهُ +  
 عَصَفَتِ الرِّيحُ وَقَلَعَتِ الْأَشْيَارَ +  
 تَارَةً يَنْطِقُ الْأَخْضَرُ وَيَسْمَعُ الْأَصْحَرَ +  
 لَا تَوْخِرْ عَنِ الْيَوْمِ بَعْدَ +  
 لَا تَسْفِرْ بِكَوَسِمٍ قَبْلَ أَنْ تَلْتَقِيَ +  
 مِنْ دَامِ الْيَتِيمِ يَتَعَلَّمِ الْحَجَامُ +  
 مَنْ نَافَسَ الْأَخْوَانَ {  
 قَلَّ صَدِيقُهُ +

تیرا انداز آیا اور کمان چڑھائی اور چلہ کھینچا {  
 اور تیر نشانی پر لگایا +  
 دشمن نے شہر سپاہ پر حملہ کیا اور شہر میں {  
 بزدل گھسا +  
 ہم نے فوج کے زخمیوں کی مدد کی کوشش کی -

حب اس نے اپنے بھائی کو دیکھا تو اس کے آنسو نکلے  
 شریروں کے لئے سزا بایکجا خواہ جلد ہو خواہ دیر سے  
 لئے اپنے بیٹوں کو گتھوں خریدنے کی واسطے بھیجا +  
 ہم کو اپنے دوست کی خبر مرگ سے پہنچا +  
 درخت ہر سال پتوں کا لباس پہنتے ہیں +  
 چور پکڑا گیا اور قید خانے میں سپرد کیا گیا +  
 خدا اس نوکر کا برا کرے جو اپنے آقا کی خیانت کر دے  
 ہوا تندہلی اور درخت اکھیر دینے +  
 کبھی گونگا بولتا ہے اور بہرا سنتا ہے +  
 آج کا کام کل پر نہ چھوڑو +  
 اپنی داری صبحی بکھنے سے پہلے کھوس پر بٹھانا نہ کرو -  
 نائی یتیم کے سر سے سیکھتا ہے +  
 جو شخص بھائیوں سے برضا چاہتا ہے اس کے {  
 دوست کم ہو جاتے ہیں +

## سبق نمبر ۶۱

### رنگ

اس کے پاس سرخ سونا ہے +  
 میں نے تمہارا سیاہ کرتا نہیں دیکھا +

عند الذہب احمر +  
 مَا دَرَيْتُ قَمِيصَكَمِ الْاَسْوَدَ +



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>سب رنگوں سے سفید رنگ اچھا ہے +<br/>         ہماری سبز بگڑی لاؤ +<br/>         یہ برتن میں کے بنے ہوئے ہیں +<br/>         مجھ سے ایک کالی جوان عورت نے بات کی۔<br/>         میں نے سرخ شراب کا گھڑا توڑ دیا +<br/>         وہ لڑکی گورے رنگ کی تھی +<br/>         سبزی کی طرٹ دیکھنا آنکھوں کی واسطے مفید ہے +<br/>         اسکی آنکھیں غم سے سفید ہو گئیں +<br/>         جب اس نے محبت کو دیکھا تو اس کا رنگ<br/>         زرد ہو گیا۔<br/>         یمن کے گہرے دیار میں رہتے ہیں +<br/>         میں نے تمہیں بکے گہرے رنگ کی واسطے کہا<br/>         تھا۔ گہرے کے واسطے نہیں کہا تھا +<br/>         مجھے یہ چو کھونا تخت پسند نہیں +<br/>         مجھے ایک مستطیل میز کی ضرورت ہے +<br/>         تم نے میری بیضاوی انگوسھی کو کیا کیا +<br/>         یہ گول آئینہ طبعی ہے +<br/>         یہ زمین جیسے ہم رہتے ہیں کروہی ہے +<br/>         اہرام مصر کے منارے، مخروطی شکل {<br/>         پر بنائے گئے ہیں +</p> | <p>أَحْسَنُ الْأَلْوَانِ كَهْمَا أَبْيَضُ +<br/>         أَيْتُ بَعْدَ مَتْنِ الْأَلْخَضَرِ +<br/>         هَذِهِ الْأَوَانِي مِنَ الْخَضِرِ الْأَصْفَرِ +<br/>         كَلِمَتِي أَمْرًا شَابَةً سَوْدَاءُ +<br/>         كَسَّرَتْ جَزْءًا مُدْلَمَةً حَمْرًا +<br/>         كَانَتْ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ بَيْضَاءُ +<br/>         النَّظَرُ إِلَى الْخَضِرِ يُنْفَعُ الْعُيُونُ +<br/>         أَبْيَضَتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ +<br/>         أَصْفَرُ لَوْنُهُمَا دَانِي {<br/>         الْمُحْتَسِبُ +<br/>         ثِيَابُ الْيَمَنِ تَكُونُ مَحْطَطًا +<br/>         قُلْتُ لَكَ بَلَوْنٍ فَاتَح {<br/>         لَا غَامِقَ +<br/>         لَمْ يَعْجِبْنِي هَذَا الشَّرِيرُ لَمْ يَعْجِبْ +<br/>         لِي حَاجَةٌ بِطَاوَلَةٍ مُسْتَطِيلَةٍ +<br/>         مَا فَعَلْتَ بِخَارِجِي الْبَيْضَاوِيِّ +<br/>         هَذِهِ الْمِرَاةُ الْمُسْتَدِيرَةُ حَلِيقَةٍ +<br/>         أَرْضُنَا الَّتِي نَسْكُنُهَا كَرَوِيَّةً +<br/>         بُنِيَتْ الْأَهْرَامُ عَلَى {<br/>         شَكْلِ مَحْزُوطِي +</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## سبق نمبر ۶۲

### نظام شمسی

|                                                                                         |                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>سورج دنیا کو روشن کرتا ہے۔<br/>         چاند سورج کی روشنی سے فائدہ حاصل کرتا ہے</p> | <p>الشَّمْسُ تَضِي الدُّنْيَا +<br/>         الْقَمَرُ يَسْتَفِيدُ مِنْ نُورِ الشَّمْسِ +</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|

بجلی بادل میں چمکتی ہے +  
 ستارے آسمانوں میں چلتے ہیں +  
 بادل برستا ہے اور بریزی کو سیراب کرتا ہے +  
 ہوا زمین کو گھیرے ہوئے ہے +  
 تیز ہوا درختوں کو اکھاڑتی ہے +  
 بخار اور چڑھتا ہے +  
 سخت جاڑا کھیتوں کو نقصان پہنچاتا ہے +  
 برف پہاڑوں کی چوٹیاں ڈھانپ دیتی ہے +  
 آگ لوہے کو نرم کرتی ہے +  
 اور اجسام کو جلاتی ہے +  
 آتش فشاں پہاڑ آگ اُگلے ہیں +  
 جو بجلی سے چھوئے اسکو جلا دیتی ہے +  
 موسم اور فصلیں بدلتی رہتی ہیں +  
 بادل آیا آسمان سے مینہ برسا {  
 اور نالے بہنے لگے +  
 دریا چشمے سے نکلتا ہے اور پہاڑوں {  
 سے گرتا ہے اور ہموار زمین کو سیراب {  
 کرتا ہوا سمندر میں جاگرتا ہے +

الْبَرَقُ يَكْسُمُ فِي الْغَمَامِ +  
 الْكَوَاكِبُ تَسِيرُ فِي الْاَفلاكِ +  
 السَّحَابُ يَمْطُرُ وَيَسْقِي النَّبَاتِ +  
 الْهَوَاءُ يَحْصِيْطُ بِالْاَرْضِ مِنْ +  
 الرِّيحِ تَقْلَعُ الْاشْجَارَ +  
 الْبَخَارُ يَصْعَدُ اِلَى الْفَوْقِ +  
 الْبَرَدُ الشَّدِيدُ يَضَعُ الْمَرْوَعَاتِ +  
 السَّجَمُ يَغْطِي قِمَمَ الْجِبَالِ +  
 النَّارُ تَلْتِمِزُ الْحَدِيدَ {  
 وَتَحْرِقُ الْاجْسَامَ + {  
 الْبَرْقَانُ يَقْدِرُ النَّارَ +  
 الصَّاعِقَةُ تَحْرِقُ مَا لَا قَاهَا +  
 الْمَوَاسِمُ وَالْفُصُولُ تَتَبَدَّلُ +  
 اَتَى السَّحَابَ وَمَطَرَاتِ السَّمَاءِ {  
 وَسَالَتْ الْاَدْوِيَّةُ + {  
 النَّهْرُ يَخْرُجُ مِنْ تَحْتِهِ وَيَنْحَدِرُ +  
 مِنَ الْجِبَالِ وَيَسْقِي السَّهْلَ وَ +  
 يَنْصَبُ فِي الْبَحْرِ +

## سبق نمبر ۶۳

### رات دن کے مشاغل

صبح کے وقت بیمار آدمی رزق کی تلاش میں  
 نکلتے ہیں سمحار اور مزدور کام پر جلتے ہیں  
 پیشہ ور اور کارگر دوکانیں کھولتے ہیں +

فِي اَوَّلِ النَّهَارِ يَخْرُجُ الْبَطْلَانُ لِيَطْلُبَ  
 الْاَزْدَاقَ وَيَذْهَبَ الْبَنَاءُ وَالْفَعْلَةُ  
 اِلَى الْاَشْغَالِ +

یہ قمتہ اس کا واحد ہے -



اہل کار اپنے کاموں پر چلتے ہیں اور ہر ایک ان میں سے وقت معین تک کام میں لگا رہتا ہے +

صبح کے وقت ہوا صاف اور طبعیت گرم ہوتی ہے یہیں چاہے کہ بڑی فخر نیند سے اٹھیں اس سے پہلے کہ چڑیاں اور شہد کی مکھیاں اٹھتی ہیں اور خدا کا شکر کریں کہ اس نے ساری رات ہماری نگہبانی کی اور اسے اچھا کریں کہ دن بھر ہمارے ساتھ رہے ۔

شام کے وقت سورج ڈوبتا ہے اور اس کی روشنی ہم سے غائب ہو جاتی ہے رات شروع ہوتی ہے اور اندھیرا چھا جاتا ہے اور پرندے اپنے گھونسلوں میں چلے جاتے ہیں چڑیاں دھڑلے کی ٹہنیوں میں رات گزاتی ہیں اور لوگ اپنے گھروں میں چلے جاتے ہیں مکاؤ خوش آواز دیکھتا غمناک ہوتا ہے +

رات کے کھانے کے بعد بعض لوگ باتوں اور اخباروں کے مطالعہ میں مصروف ہوتے ہیں اور بعض قبوہ خانوں میں چاکر و دستوں سے بات چیت کرتے ہیں غریب اپنے گھروں میں بیٹھے ہیں اور بچوں کو کہانیاں سناتے ہیں +

وَلْيَفْتَحْ أَزْوَاجُ الْحُرُوفِ وَالصَّنَائِعِ  
مَحَلَاتِهِمْ يَحْضُرُ الْمُوْظَفُونَ عَلَى وَفَائِهِمْ  
وَيَسْتَغْلُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ فِي شُغْلِهِ  
الَّذِي ذَمَّانِ مَعَيْنٍ +

فِي الصَّبَاحِ يَكُونُ الْجَوْصَافُ وَالطَّبِيعُ  
وَافَتْهُمَا فَعِلَيَانِ انْ نَسْتَقِظُ مِنَ النَّوْمِ  
مُبَكَّرًا أَقْبَلَ مَا تَقْوُو الْعَصَا فَيُرْوِضُ  
وَنَشْكُرُ اللَّهَ عَلَى حِفْظِهِ إِيَّا نَا طُولَ  
الَّيْلِ وَنَطْلُبُ مَنَّانٍ يَكُونُ مَعَنَا  
طُولَ النَّهَارِ +

عِنْدَ الْمَسَاءِ تَغْرِبُ الشَّمْسُ وَ  
يَغِيبُ عَنَا نَوْرُهَا . وَيَبْدَأُ اللَّيْلُ  
وَيَأْتِي الظَّلَامُ وَيَذْهَبُ الطُّيُورُ  
إِلَى الْأَوْدَادِ وَتَبْتَغِي الْعَصَا فَيُرْوِضُ  
أَعْصَانُ الْأَشْجَارِ وَيَرْجِعُ النَّاسُ إِلَى  
بُيُوتِهِمْ فَالْمَكْتَسِبُ مَسْرُورٌ وَالْبَاطِلُ  
مَحْزُونٌ +

بَعْدَ الْعِشَاءِ يَشْتَغِلُ بَعْضُ  
النَّاسِ فِي مَطَالَعَةِ الْكُتُبِ وَالْجَوَائِدِ  
وَيَذْهَبُ بَعْضُهُمْ إِلَى الْفَقَاءِ وَبَعْضُهُمْ  
وَيَتَجَادَلُونَ مَعَ الْأَحْبَابِ وَيَجْلِسُ  
الْمَسَاكِينُ فِي بُيُوتِهِمْ وَيَسْأَلُونَ  
الْأَوْلَادَ وَالْبَنَاتِ +

## سبق نمبر ۶۴

رات دن

جو وقت دن چڑھنے اور سورج ڈوبنے کے درمیان واقع ہوتا ہے وہ دن ہے اور جو وقت غروب آفتاب اور طلوع فجر کے درمیان ہوتا ہے رات کہلاتا ہے ان دونوں کا مجموعہ ۲۴ گھنٹے ہوتا ہے نہ اس سے زیادہ نہ کم جب قدر رات گھنٹی ہے دن بڑھتا ہے اور جس قدر دن گھنٹا ہے رات زیادہ ہوتی ہے جیسا کہ اللہ تعالیٰ فرمایا۔ وہ رات کو نہیں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے +

سب سے لمبا دن اس کے بڑھاؤ کے وقت پندرہ گھنٹے کا ہوتا ہے اور اس وقت رات نو گھنٹے کی ہوتی ہے اور وہ سب سے چھوٹی مقدار ہے اور دن کے گھٹاؤ کے وقت رات کی زیادہ سے زیادہ لمبائی پندرہ گھنٹے ہوتی ہے اور دن نو گھنٹے کا۔ اور یہ سب سے چھوٹی مقدار ہے اور دونوں سال بھر میں دو دفعہ برابر ہوتے ہیں ایک دفعہ ۱۸۔ ایلول کو اور ایک دفعہ ۱۶۔ اذار کو۔ اور اس وقت ہر ایک ان میں سے ۱۲ گھنٹے کا ہوتا ہے +

الزمان الذي يقم ما بين طلوع  
الفجر وغروب الشمس يومًا والزمان  
الذي يقم ما بين غروب الشمس  
وطلوع الفجر ليلًا ومجموعهما اربع و  
عشرون ساعة لا يزيد ولا ينقص  
وكلما نقص من الليل زاد في النهار  
وكلما نقص من النهار زاد في الليل  
كما قال الله تعالى يولج الليل في  
النهار ويولج النهار في الليل +

اطول ما يكون النهار منذ  
زيادته خمس عشرة ساعة والليل  
حينئذ يكون تسع ساعات وهو  
اقصر ما يكون وعند نقصان النهار  
يكون اكثر طول الليل خمس عشرة  
ساعة والنهار تسع ساعات وذا لئلا  
ما يكون - ويتساويان كل سنة مرتين  
مرة في ثامن عشر ايلول ومرة  
في سادس عشر اذار فيصير كل  
واحد منهما اثنتي عشرة ساعة +

بسم اللہ الرحمن الرحیم

۱۷ اذار کی سولہویں تاریخ ۱۲ ستمبر کے مطابق ہوتی ہے ۱۲۔



## سبق نمبر ۶۵

## موسم بہار

بہار میں رات دن برابر ہوتے ہیں موسم معتدل اور ہوا صاف ہوتی ہے اور باد صبا طبعی ہے برقیں گھٹتی ہیں پہاڑی نالے بہتے ہیں دریا پھیلتے ہیں چشمے بہتے ہیں۔ رطوبتیں درختوں کی اونچی ٹہنیوں تک پہنچتی ہیں گھاس اگنی ہے کھیتیاں بڑھتی ہیں پھول جھکتے ہیں۔ درختوں کو پتے لگتے ہیں، شگوفے کھلتے ہیں روئے زمین سرسبز ہوتا ہے +

کھیت تمہیں گل لالہ، بالونہ، بنفشہ اور ریحان سے آراستہ نظر آتے ہیں۔ درختوں پر پور نکلے شروع ہو گئے ہیں پھول کھل رہے ہیں اور ہوا کو اپنی خوشبو سے معمور کر رکھا ہے +

اس موسم میں روئی، گنا اور زربوزہ بویا جاتا ہے قوت کو پیوند لگایا جاتا ہے پھول عرق نکلنے کے واسطے اکٹھے کئے جاتے ہیں سرمائی زراعتوں کی کٹائی شروع ہو جاتی ہے اسی اکھاڑی جاتی ہے جو اور گیہوں کاٹنے جلتے ہیں چاول اور تل بوئے جاتے ہیں +

فِي الرَّبِيعِ لِيَسْتَوِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَيَعْتَدِلَ الزَّمَانُ. وَيَطِيبُ الْهَوَاءُ وَتَحْبُكُ النَّسِيمُ وَتَدُوبُ النَّوْجُ وَتَسِيلُ الْأَوْدِيَةُ تَدُومُ الْأَنْهَارُ. وَتَبْعُ الْعُيُونُ وَيَرْفَعُ الرُّطُوبَاتُ إِلَى أَعْلَى فُرُوعِ الْأَشْجَارِ. وَيَنْبُتُ الْعُشْبُ وَتَطُولُ الزَّرْعُ وَتَتَلَاكَ الْأَزْهَادُ وَبُورِقَ الشَّجَرُ وَيَفْجُرُ النَّوْسُ وَيَخْضُو وَجْهُ الْأَرْضِ + تَرَى الْحَقُولَ قَدْ تَرِينَتْ بِأَشْقَاقٍ وَالْأَقْوَانِ وَالْمَنْقَبِ وَالرَّيْحَانِ الْبَلَاعِمِ نَظَاهُ عَلَى الْأَشْجَارِ وَالْأَزْهَادِ تَنْفُجُ. وَتَعْطُرُ الْهَوَاءَ بِرَأْسِهَا الطَّيْبَةِ +

فہا بیزرع القطن وَالْقَصْبُ وَالْبَطِيحُ وَيَقْلَعُ التُّوتُ. وَيُجْمَعُ الْأَزْهَادُ لَا سَتَحُجَّجَ مَائِهَا. وَيَبْدَأُ حَصَادُ الزَّرَاحَاتِ الشَّتْوِيَةِ. وَ يَقْلَعُ الْكَثَّانُ وَيُحْصَدُ الشَّعِيرُ وَالْفَحْمُ وَيُزْرَعُ الْأَرَزُّ وَالْيَمْسُورُ +

## سبق نمبر ۶۶

### موسم گرما

الصيف اخو فصول السن يتاحي  
فيما طول النهار وقصر الليل. فينخن  
فيما الهواء وليشتد الحر ويكُون  
في السهول والاماكن البواطنة محلي  
شاطي البحر اشد منه في الجبال  
فيصعد كثير من اهل الدال الى  
مَصِيْفِيهِمْ فِي الْجِبَال الْقَرِيبَةِ  
هَرَبًا مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ وَيَصِيفُونَ  
هَنَّاكَ +

فيه بتقوى اكثر النبات و  
الحيوان وتدارك الثمار وتختف  
الجوب وتقل الانداع تعتد اقوة  
الابدان وتنقص الانهار وتنصب  
المياح ويبلغ زمان الحصاد ويدار  
الاخلاق ويتسع للناس القوت و  
للطير الحب وللهمائم العلف +

في فصل الصيف يقطف  
العسل ويجمع الزيتون. يكثر  
الحوز والبطيخ والشمام وينضج  
العنب ويزرع الثوم والبصل  
واللفت +

سہ پلاق یعنی وہ جگہ جہاں موسم گرما بسر کریں +

گرمی کا موسم سال میں سب سے زیادہ گرم  
ہے اس میں (پہلے درجہ کے) دن لمبے اور  
راتیں چھوٹی ہوتی ہیں۔ ہوا گرم ہوتی ہے اور  
حرارت شروع جاتی ہے میدانوں میں ان نشیبی  
مکانات میں جو سمندر کے کنارے واقع ہیں  
پہاڑوں کی نسبت زیادہ گرمی ہوتی ہے بہت  
سے دہشت گرد گرمی کی شدت سے بھاگ کر وہاں  
کے پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں اور وہاں  
موسم گرما بسر کرتے ہیں +

اس موسم میں اکثر سبزیاں اور جانور مضبوط  
ہوتے ہیں میوے پاک جاتے ہیں غلے خشک  
ہو جاتے ہیں نمی کم ہو جاتی ہے۔ بدن کی قوت  
تیار ہوتی ہے دریا اتر جاتے ہیں بانی خشک  
ہو جاتے ہیں کٹائی کا وقت آ جاتا ہے پھول  
میں دودھ پیدا ہوتا ہے لوگوں کے واسطے  
خوراک پرندوں کی واسطے دانے اور پرندوں کی واسطے  
گھاس زیادہ ہوتی ہے +

موسم گرما میں شہا نکالا جاتا ہے اور زیتون  
فراہم کیا جاتا ہے۔ آڑو، جربوزے اور پھوس بکرت  
ہوتی ہیں انکو بچھتے ہوتے ہیں، لہسن، پیاز اور  
شلجم بوئے جاتے ہیں +



## سبق نمبر ۶

### موسم خزاں

موسم خزاں میں رات اور دن دوسری مرتبہ برابر ہوتے ہیں۔ پھر رات برصنی شروع ہوتی ہے اس میں شملی ہوا چلتی ہے، موسم بدل جاتا ہے پانی کم ہو جاتے ہیں دریا سوکھ جاتے ہیں چشموں میں تغیر ہو جاتا ہے کئی قسم کی سبزیاں خشک ہو جاتی ہیں درختوں کی ہیئت بدل جاتی ہے پتے ہلکے ہوتے ہیں پھل ملے جاتے ہیں لوگ غلہ اور پھلوں کو جمع کرتے ہیں روئے زمین چلنے والوں سے خالی ہو جاتا ہے کٹرے مکوڑے مر جاتے ہیں شراب الارض بلوں میں گھس جاتے ہیں پرندے اور وحشی جانور گرم ملکوں کی تلاش میں واپس آ جاتے ہیں۔ لوگ ہر روز غروب آفتاب سے پہلے نکلے ہیں۔ انگوروں کے باغ میں بھرتے ہیں اور کئی قسم کے انگور کھاتے ہیں جب انگوروں کے چنے کا زمانہ آتا ہے تو مرد و عورتیں اوبسچے انگور چنے کے واسطے نکلتے ہیں اور انکو ٹوکریوں میں ڈالتے ہیں +

اس موسم میں چینی بونی جاتی ہے تینو اور بھی، بکثرت ہوتے ہیں۔ مہندی رس جاتی ہے چاول اور اسی کاٹی جاتی ہے سرمائی کھیتوں کی زراعت شروع ہو جاتی ہے گیہوں اور جو سو

في الخريف يتساوى الليل والنهار  
مرّة أخرى. ثم يبدأ الليل بالزيادة  
فيما تهبط الشمال ويتغير الزمان و  
تنقص المياه وتجهت الانحسار وتتغير  
العيون وينس انواع النبات وتتغير  
الاشجار وتسقط الاوراق وتفضي  
الثمار ويحصد الناس الحبوب والقمح  
يعري وجه الارض من ربيدها  
وتموت الهموم وتتجلى الحشرات و  
تنصرد الطيور والوحش يطلب  
البلد ان الدفنة +

وينهب الناس كل يوم قبل  
الغروب ويتروون في الكروم  
وياكلون من انواع العنب وحين  
ما ياتي اوان القطون ينهب  
الرجال والنساء والاولاد لكي  
يقتطعوا العنب ولضعوة في سلال +  
فيما يزرع اليا سمين ويكثر  
الليمون والسفرجل وتقر الحنا  
ويحصد الارز والكتان ويبدئ  
الزراعات السنوية فيزرع القمح  
والشعير والعدس والحمص و



تَحْصُدُ الذَّادَةَ +

اور چنے بوئے جاتے ہیں اور جوار کاٹی جاتی ہے +

## سبق نمبر ۶۸

موسم سرما

موسم سرما تمام موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے۔ دن اس کے نصف تک گھٹے گھٹے آخری روز کو پہنچ جاتا ہے اور پھر بڑھنے لگتا ہے۔ اس میں ہوا خشک اور سردی زیادہ ہوتی ہے خصوصاً جب کہ اس کے ساتھ برف اور بالائی بھی ہو۔ لوگ اون اور باتوں کے موٹے کپڑے پہننے شروع کر دیتے ہیں اور ولتمند بال بچوں کو لیکر پہاڑوں سے اپنے اپنے سرمائی مکانات میں اترتے ہیں +

اس موسم میں ہوا سخت ہوتی ہے، درخت پتوں سے خالی ہو جاتے ہیں اور زمین سے بچھڑ جاتے ہیں اکثر سبزیاں مر جاتی ہیں حیوانات زمین کی اطراف میں اور پہاڑوں کی کھوہوں میں سردی کی شدت اور نمی کی زیادتی سے گھس جاتے ہیں۔ بادل پیدا ہوتی ہیں ہوا تار یک ہو جاتی ہے اور زمانہ کے چہرے برسا ہی چھا جاتی ہے چوپائے دبلے ہو جاتے ہیں اور بدن کی طاقتیں کم در ہو جاتی ہیں مکھیاں اور مچھر جلتے رہتے ہیں۔

اس میں انگوروں کے قلم لگائے جاتے ہیں گنے کھاڑ جاتے ہیں پومے ایک جگہ

الشَّاءُ أَبْرَدُ الْفصولِ كُلِّهَا يَتَأَخَّرُ  
النَّهَارُ فِي الْقَصْرِ إِلَى نِصْفِ الشَّاءِ  
ثُمَّ يَأْخُذُ بِطُولٍ يَبْرُدُ فِيهِ الْهَوَاءُ  
وَيَسْتَدَالُ الْبَرْدُ سَيِّئًا إِذَا كَانَ مُصْحَبًا  
بِالْبَحْرِ الصَّقِيعِ وَيَبْذِي النَّاسُ فِي  
لِبْسِ النِّسْجَاتِ الْغَلِيظَةِ مِنَ الصُّو  
وَالْجُودِ وَأَعْصَابِ الثَّرْوَةِ يَنْزِلُونَ  
بِأَهْلِهِمْ وَأَوْلَادِهِمْ مِنَ الْجِبَالِ  
إِلَى مَسَاهِمِ .

فِيهِ تَخْشَنُ الْهَوَاءُ وَتَتَعَرَّى  
الشَّجَرُ عَنْ الْأَوْرَاقِ وَتَنْشَقُّ لَطَوْنُهَا  
وَتَقُوتُ أَكْثَرُ النَّبَاتِ وَالْمُخْجَرَاتِ  
الْحَيَوَانَاتِ فِي أَطْرَافِ الْأَمْرَاضِ  
وَكُھُوفِهَا مِنْ شِدَّةِ الْبَرْدِ وَكَثْرَةِ  
الزَّمْدِ وَتَنْشَقُّ الْغُيُومُ وَيُظْلَمُ  
الْجَوُّ وَيَكْثُرُ وَجْهُ الزَّمَانِ وَتَقْضِلُ  
الْبَهَائِمُ ثُمَّ وَتَضَعُ قَوَى الْأَبْدَانِ  
وَتَنْقَطِعُ الدِّبَابُ وَالْبَعُوضُ +

فِيهِ تَقْلَمُ الْكُرُومَ وَيَقْلَعُ الْقَصَبُ  
وَتَقْلُ الشَّجَرُ الصَّغِيرَةُ وَتَزْرَعُ  
الْجَنَائِدُ وَتَخْتَلِفُ الرِّيَّاحُ وَيَكْثُرُ



البینفسجہ +  
 ہوئی جاتی ہے ہوائیں چاروں طرف چلتی ہیں بنفشہ کثرت ہوتا ہے +  
 سے دوسری جگہ لئے جاتے ہیں۔ ہندی

## تمہید فرہنگ!

عربی کے جو الفاظ کثرت سے استعمال ہوتے ہیں اور عام و خاص کوان کی زیادہ ضرورت پڑتی ہے ایک مناسب ترتیب کے ساتھ اس فرہنگ میں درج کئے گئے ہیں مثلاً کھانے پینے کے الفاظ ایک نمبر میں لکھے گئے ہیں۔ اور جو کپڑوں کے متعلق ہیں وہ دوسرے میں اسی طرح سے ستائیس مختلف عنوانوں کے تحت میں تقریباً بارہ سو لفظ آگئے ہیں۔ عربی الفاظ حروف تہجی کی رعایت سے درج ہوئے ہیں اور ہر ایک لفظ کا ترجمہ اردو۔ انگریزی میں ان کے مقابل دیا گیا ہے تاکہ طالب علموں کو روزمرہ کی ضروریات کی مشق بڑھانے میں یہ فرہنگ ایک چھوٹی سی ڈکشنری کا کام دے خصوصاً ان انگریزی خواں طالب علموں کی رہنمائی کرے جبکہ عربی سے انگریزی ترجمہ کرنے میں ایسے مفردات کی ازبس ضرورت محسوس ہوتی ہے۔

الفاظ جدیدہ جو یورپین قوموں کے میل ملاپ سے معرب ہو کر عربی میں داخل ہو گئے ہیں۔ اصل رسالہ اور فرہنگ ہذا کے مختلف نمبروں میں جہتہ جہتہ انکا استعمال ہوا ہے۔ لیکن یہ ضرورت خصوصیت سے اس وقت پوری ہو گئی جب کہ الفاظ قدیمہ اور جدیدہ پر ایک مستقل ڈکشنری اردو زبان میں لکھی جائیگی +

### نمبر (۱) امور مذہبی کے متعلق ۷۶ الفاظ

| عربی         | اردو | انگریزی        |
|--------------|------|----------------|
| اللہ         | خدا  | God            |
| الْثَلَاوْثُ | ثلیث | THE TRINITY    |
| اَذَانٌ      | بانگ | CALL TO PRAYER |

| انگریزی                    | اردو                    | عربی                   |
|----------------------------|-------------------------|------------------------|
| The Holy Ghost             | روح القدس               | الرُّوحُ الْقُدُسُ     |
| Bishop                     | پادری                   | أَسْقَف                |
| The Lords                  | عشاء                    | الْعِشَاءُ             |
| Supper                     | راتی                    | الذَّبَاتِي            |
| Easter                     | عیسائیوں کا مذہبی تیوار | الْفِصْحُ              |
| Prelate                    | پیشوا                   | إِمَامٌ                |
| Followers of<br>a Prophet. | کسی نبی کا گروہ         | أُمَّةٌ                |
| The Gospel.                | انجیل                   | إِنْجِيل               |
| Belief                     | یقین                    | إِيمَانٌ               |
| Pope                       | پوپ                     | الْحَبِيزُ الْأَعْظَمُ |
| Protestant                 | برائٹنٹ                 | بِرَاتِنْت             |
| Patriarch                  | پادری                   | بَطْرِيك               |
| Buddhist                   | بدھ مذہب کا پیرو        | بُودِي                 |
| Fire-temple                | آتشکدہ                  | بَيْتُ النَّارِ        |
| Repentance                 | توبہ                    | تُوبَةٌ                |
| The Bible                  | تورات                   | تُورَةُ                |
| Mosque                     | مسجد                    | جَامِع                 |
| Bell                       | گھنٹہ                   | جَرَس                  |
| Paradise                   | بہشت                    | جَنَّةٌ                |
| Hell                       | دوزخ                    | جَهَنَّمَ              |
| Pilgrimage                 | زیارت کرنا              | حَجٌّ                  |
| Circumcision               | ختنہ                    | خَتْنَةٌ               |
| Speaker                    | لیکچرار                 | خَطِيب                 |
| Lecturer, caliph           | جانشین پیغمبر           | خَلِيفَةٌ              |



| عربی           | اردو             | انگریزی                  |
|----------------|------------------|--------------------------|
| دَیْر          | دیر              | CONVENT MONASTERY.       |
| دین            | دین              | RELIGION.                |
| راہب           | تارک الدنیا      | FRIAR, MONK.             |
| رسول           | پیغمبر           | GOD'S, MESSENGER.        |
| رئیس الاساقفتا | لاٹ پادری        | ARCHBISHOP.              |
| ذکوٰۃ          | زکوٰۃ            | ALMS RELIGIOUS.          |
| زُناَر         | زُناَر           | THREAD.                  |
| سُنی           | اہل سنت والجماعت | ASUNNITE                 |
| شریعت          | شرع              | MUHAMMADAN LAW.          |
| شیطان          | شیطان            | SHAITAN.                 |
| شیعی           | اہل تشیع         | SHIATE.                  |
| مَدَقَتَا      | خیرات            | CHARITY.                 |
| صلوٰۃ          | نماز             | PRAYET.                  |
| صلیب           | سولی             | CROSS.                   |
| صوم            | روزہ             | FAST                     |
| صومعہ          | صومعہ            | CELL OF RECLUSE.         |
| عید            | تیوار            | FESTIVAT.                |
| عید الفطر      | چھوٹی عید        | THE FESTIVAL AFTER FAST. |
| عید الضحیٰ     | بقر عید          | THE SACRIFICE FESTIVAL.  |
| عید المیلاد    | برادن            | CHRISTMAS DAY.           |
| فرما سون       | فری مین          | FREEMASON.               |
| قرآن           | قرآن شریف        | ALQARAN.                 |
| قیس            | کشیش             | CLEGYMEN.                |
| قیامت          | قیامت            | RESURRECTION.            |

| انگریزی                | اردو           | عربی         |
|------------------------|----------------|--------------|
| ROMAN CATHOLIC .       | رومن کیتھولک   | کاتولیکی     |
| CHURCH .               | گرجا           | کنیسه        |
| MINARET .              | مینار          | ماذنه        |
| MISSIONARY FIRE .      | تبلیغ کرنیوالا | مبلغ         |
| WORSHIPPER .           | مشنری          | مرسل         |
| MUSLIM OR MOHAMMADAN . | آتش پرست       | محبوسی       |
| CHRISTIAN .            | مسلمان         | مُسلِم       |
| PLACE OF WORSHIP .     | عیسائی         | مسیحی نصرانی |
| MIRACLE .              | عبادت خانہ     | مَعْبَد      |
| ANGEL .                | معجزہ          | معجزۃ        |
| PULPIT .               | فرشتہ          | مَلَك        |
| BELIEVER .             | منبر           | مِنْبَر      |
| BLOW-HORN .            | ایمان والا     | مُؤْمِن      |
| PROPHET .              | سنگ            | ناقوس        |
| SALVATION .            | پیغمبر         | نَبی         |
| VOW .                  | رستگاری        | نجات         |
| PREACHER               | منت            | نَذَر        |
| HEATHEN .              | واعظ           | واعظ         |
| ABLUTION .             | بت پرست        | وثنی         |
| DONATION REQUEST       | وضو            | وُضُوء       |
| TEMPLE                 | وقف مال        | وَقْف        |
| JESUS CHRIST .         | مسند           | هَنَكِل      |
| JEW                    | عیسی مسیح      | یسوع المسیح  |
|                        | یہودی          | يَهُودِي     |



## نمبر (۲) آسمان کے متعلق ۳۹ لفظ

| عربی       | اُردو               | انگریزی       |
|------------|---------------------|---------------|
| افق        | افق                 | HORIZON.      |
| بخار       | بھاپ                | STEAM.        |
| بدر        | چودھویں رات کا چاند | FULL MOON.    |
| براد       | اولا                | HAIL          |
| برق        | بجلی                | LIGHTNING     |
| ثلج        | برف و درتی          | SNOW          |
| "          | برف مصنوعی          | ICE           |
| جوف        | خلا                 | VACUUM.       |
| خسوف       | چاند کا گرہن        | LUNAR-ECLIPSE |
| رعد        | گرج                 | THUNDER.      |
| ریح        | آندھی               | WIND.         |
| ذوبعة      | بگولا               | WHIRL-WIND.   |
| سحاب غمة   | بادل                | CLOUD.        |
| سماء - فلك | آسمان               | Sky           |
| شعاع       | کرن                 | BEAM, RAY     |
| شمس        | سورج                | SUN           |
| صاعقة      | کڑک                 | THUNDERBOLT   |
| صقيع       | پالا                | FROST         |
| ضباب       | کھنسر               | Fog, MIST.    |
| ضوء        | روشنی               | LIGHT.        |
| طل         | شبنم                | DEW.          |
| طلوع       | سورج نکلنا          | SUNRISE.      |

| انگریزی        | اردو              | عربی            |
|----------------|-------------------|-----------------|
| Dark.          | اندھیرا           | ظلمة            |
| Sunset.        | سورج ڈوبنا        | غروب            |
| Drop.          | بوند              | قطرة            |
| Moon.          | چاند              | قمر             |
| Rainbow.       | دھنگ              | قوس قزح         |
| Solar-eclipse. | سورج گرہن         | كسوف            |
| star.          | ستارہ             | كوكب نجم        |
| Water.         | پانی              | ماء             |
| Shower.        | ابر نیاں          | مزنة            |
| Rain.          | بارش              | مطر غيث         |
| Comet.         | { دم دار<br>ستارہ | { نجم<br>ذو ذنب |
| Light.         | روشنی             | نور             |
| New Moon.      | پہلی رات کا چاند  | هلال            |
| AIR            | ہوا               | هواء            |

نمبر (۳) زمین کے متعلق ۵۲ لفظ

|          |               |         |
|----------|---------------|---------|
| EARTH.   | زمین          | ارض     |
| HARBOUR. | بندر گاہ      | انسیکلة |
| Ocean.   | سمندر         | بحر     |
| Isthmus. | خاکسائے       | برزخ    |
| Volcano. | آتش فشاں پہاڑ | بركان   |
| Strzig.  | آبنائے        | بوغار   |
| Dust.    | گرد           | تراب    |
| CANAL.   | نہر           | قوۃ     |



| عربی      | اردو       | انگریزی          |
|-----------|------------|------------------|
| تَن       | پہاڑی      | HILL.            |
| شری       | نخی        | Moistoin         |
| جَبَل     | پہاڑ       | Mountain.        |
| جدون      | نالہ       | Brook            |
| جَزِيرَة  | ٹاپو       | Island.          |
| حَجَر     | پتھر       | stone.           |
| حصاة      | کسک        | Pebble.          |
| دخان      | دھواں      | smoke.           |
| رَصِيف    | چوڑی       | Platform.        |
| رماد      | راکھ       | Ashes            |
| رَمَل     | ریت        | And              |
| مُزِيد    | جھاگ       | F-rain           |
| زَلْزَلَة | بھونچال    | Earthquake       |
| ساحل      | کنارہ      | seaside.         |
| سَاقِيَة  | چھلار      | Water-wheel      |
| سَهْل     | ہموار زمین | Plain.           |
| سَيَل     | رو         | Torrent          |
| شَاطِی    | کنارہ      | Shore.           |
| شَرَاكَة  | چنگاری     | Spark.           |
| شَلال     | آبشار      | Cascade watertay |
| مِصْرَاء  | جنگل       | Desert.          |
| صَخْرَة   | چٹان       | Rock.            |
| طُوفَان   | طوفان      | Tempest.         |
| طِين      | گیلی مٹی   | MUD              |

|                            |                        |                          |
|----------------------------|------------------------|--------------------------|
| SHADE.                     | سایہ                   | ظِلّ                     |
| SHADON                     | سایہ                   | فَسْی                    |
| WATER-COURSE               | مَجْرٰی (پانی کا بہاؤ) | غدا پڑ جو پڑ لالاب، Pool |
| TIDE                       | مد و جزر (جوار بھانا)  | کھفّ (خار) . cave        |
| MOUTH OF T L I C R I V A . | مَصْبِی (دیانہ)        | لہب (شعلہ) flame         |
| CAVERN.                    | غار                    | مَعَارِۃ                 |
| SOURCE.                    | سوت                    | منبَع                    |
| PLAIN.                     | میدان                  | میدان                    |
| WAVE.                      | لہر                    | مَوْج                    |
| PORT.                      | بندر گاہ               | مینا - بندار             |
| PERSIAN WHEEL.             | رہٹ                    | نَاعُور                  |
| RIVER ..                   | دریا                   | نہر                      |

|                        |       |                |       |          |
|------------------------|-------|----------------|-------|----------|
| VALLEY                 | وادی  | نمبر (۴) سمتیں |       |          |
| موسم اور فصلیں (۸) لفظ |       | NORTH          | شمال  | اُتر     |
| موسم                   |       | SOUTH          | جنوب  | دکن      |
| Heat .                 | گرمی  | EAST.          | مشرق  | پورب     |
| Cold .                 | سردی  | WEST.          | مغرب  | پچھم     |
| Moisture .             | رطوبت | جہات بستہ      |       |          |
| Dryness .              | خشکی  | Right          | دایاں | بمیں     |
| فصلیں                  |       | Left .         | بایاں | بسمائرا  |
| SPRING .               | بہار  | Front          | آگے   | اَمَامَہ |
| Autumn .               | خزاں  | Rear           | پچھیا | خَلْفَہ  |
| Summer .               | گرمی  | DOWN           | نیچے  | تحت      |
| Winter .               | سرا   | Up             | اوپر  | فوق      |
|                        |       | Mud            | ترابی | وخل      |



| عربی                  | اردو                 | انگریزی              | عربی                       | اردو   | انگریزی    |
|-----------------------|----------------------|----------------------|----------------------------|--------|------------|
| نمبر (۵) اوقات ۳۹ لفظ |                      |                      | عربی                       | اردو   | انگریزی    |
| یوم۔ بخار             | دن                   | DAY.                 | یوم۔ لامر باء              | بدھ    | WEDNESDAY. |
| لیل۔ لیلۃ             | رات                  | Night.               | الجمیس                     | جمعرات | THURSDAY.  |
| ساعۃ۔ گھڑی            | Hour.                | Hour.                | المجعة                     | جمعہ   | FRIDAY.    |
| دقیقۃ۔ منٹ            | Minute.              | Minute.              | مہینوں کے نام              |        |            |
| الْیَوْمُ۔ آج         | To day.              | To day.              | JANUARY                    | جنوری  | JANUARY    |
| اَمْسَ۔ کل گذشتہ      | yesterday.           | yesterday.           | FEBRUARY                   | فروری  | FEBRUARY   |
| غدا۔ (آئندہ)          | To morrow.           | To morrow.           | MARCH                      | مارچ   | MARCH      |
| قبل الامس۔ پری گزشتہ  | Day After yesterday. | Day After yesterday. | APRIL                      | اپریل  | APRIL      |
| بعد الغد۔ آئندہ       | Day Before tomorrow. | Day Before tomorrow. | MAY                        | مئی    | MAY        |
| صبح۔ ترکا             | DAWN.                | DAWN.                | JUNE                       | جون    | JUNE       |
| صباح۔ فجر             | Morning.             | Morning.             | JULY                       | جولائی | JULY       |
| ظہر۔ دوپہر            | Noon.                | Noon.                | AUGUST                     | اگست   | AUGUST     |
| مساء۔ شام             | EVENING.             | EVENING.             | SEPTEMBER.                 | ستمبر  | SEPTEMBER. |
| اسبوع۔ ہفتہ           | WEEK.                | WEEK.                | OCTOBER.                   | اکتوبر | OCTOBER.   |
| شہر۔ مہینہ            | MONTH.               | MONTH.               | NOVEMBER.                  | نومبر  | NOVEMBER.  |
| سنة۔ سال              | YEAR.                | YEAR.                | DECEMBER.                  | دسمبر  | DECEMBER.  |
| السنة الماضية۔ گذشتہ  | LAST YEAR.           | LAST YEAR.           | نمبر (۶) اعداد اصلی ۳۶ لفظ |        |            |
| السنة الآتیة۔ آئندہ   | NEXT YEAR.           | NEXT YEAR.           | one.                       | ایک    | one.       |
| ہفتے کے دن            |                      |                      | TWO.                       | دو     | TWO.       |
| یوم السبت۔ سنبھ       | saturday.            | saturday.            | THREE.                     | تین    | THREE.     |
| الاحد۔ اتوار          | sunday.              | sunday.              | FOUR.                      | چار    | FOUR.      |
| الاثنين۔ پیر          | Monday.              | Monday.              | FIVE.                      | پانچ   | FIVE.      |
| الثلاثاء۔ منگل        | Tuesday.             | Tuesday.             | SIX.                       | چھ     | SIX.       |
| الاربعاء۔ بدھ         | Wednesday.           | Wednesday.           | SEVEN.                     | سات    | SEVEN.     |

| انگریزی  | اردو    | عربی        | انگریزی   | اردو   | عربی              |
|----------|---------|-------------|-----------|--------|-------------------|
| TWENTY   | بیس     | عِشْرُونَ   | EIGHT     | آٹھ    | ثَمَانِيَةٌ       |
| THIRTY   | تیس     | ثَلَاثُونَ  | NINE      | نو     | تِسْعَةٌ          |
| FORTY    | چالیس   | أَرْبَعُونَ | TEN       | دس     | عَشْرَةٌ          |
| FIFTY    | پچاس    | خَمْسُونَ   | ELEVEN    | گیارہ  | أَحَدَ عَشَرَ     |
| SIXTY    | ساتھ    | سِتُونَ     | TWELVE    | بارہ   | اثْنَا عَشَرَ     |
| SEVENTY  | ستر     | سَبْعُونَ   | THIRTEEN  | تیرہ   | ثَلَاثَةَ عَشَرَ  |
| RIGHTY   | اسی     | ثَمَانُونَ  | FOURTEEN  | چودہ   | أَرْبَعَةَ عَشَرَ |
| NINETY   | نویسے   | تِسْعُونَ   | FIFTEEN   | پندرہ  | خَمْسَةَ عَشَرَ   |
| HUNDRED  | سو      | مِائَةٌ     | SIXTEEN   | سولہ   | سِتَّةَ           |
| THOUSAND | ہزار    | أَلْفٌ      | SEVENTEEN | سترہ   | سَبْعَةَ          |
| MILLION  | دس لاکھ | مِلْيُونٌ   | EIGHTEEN  | اٹھارہ | ثَمَانِيَةَ       |
|          |         |             | NINETEEN  | انیس   | تِسْعَةَ          |

بیس کے بعد اکانی اور وہائی کے درمیان حرف عطف زیادہ کیا جائیگا اس طرح سے

| انگریزی      | اردو    | عربی                      |
|--------------|---------|---------------------------|
| TWENTY ONE   | اکیس    | أَحَدَ وَعِشْرُونَ        |
| TWENTY TWO   | بائیس   | اثْنَانِ وَعِشْرُونَ      |
| TWENTY THREE | تیس     | ثَلَاثَةَ وَعِشْرُونَ     |
| TWENTY FOUR  | چوبیس   | أَرْبَعَةَ وَعِشْرُونَ    |
| FORTY FIVE   | پچیس    | خَمْسَةَ وَالْأَرْبَعُونَ |
| NINETY SIX   | چھیانوے | سِتَّةَ وَتِسْعُونَ       |

نمبر (۷) اعداد ترقیبی ۳۱ الفاظ

| انگریزی | اردو  | عربی    |
|---------|-------|---------|
| FIRST   | پہلا  | أَوَّلُ |
| SECOND  | دوسرا | ثَانِي  |
| THIRD   | تیسرا | ثَالِثٌ |



| انگریزی                           | اردو      | عربی            |
|-----------------------------------|-----------|-----------------|
| FOURTH.                           | چوتھا     | رابع            |
| FIFTH.                            | پانچواں   | خامس            |
| SIXTH.                            | چھٹا      | سادس            |
| SEVENTH.                          | ساتواں    | سابع            |
| EIGHTH.                           | آٹھواں    | ثامن            |
| NINTH.                            | نواں      | تاسع            |
| TENTH.                            | دسواں     | عاشر            |
| ELEYENTH.                         | گیارہواں  | حادی عشر        |
| TWELPTH.                          | بارھواں   | ثانی عشر        |
| THIRTEENTH                        | تیرھواں   | ثالث عشر        |
| FOURTEENTH                        | چودھواں   | رابع عشر        |
| FIFTEEN.                          | پندرھواں  | خامس عشر        |
| SIXTEENTH.                        | سولھواں   | سادس عشر        |
| SEVENTEENH                        | سترھواں   | سابع عشر        |
| EIGHTEENTH.                       | اٹھارہواں | ثامن عشر        |
| NINETEENTH.                       | انیسواں   | تاسع عشر        |
| TWENTIETH.                        | بیسواں    | العشرون         |
| بقیہ نمبر (۷) اعداد ترقیبی ام لفظ |           |                 |
| TWENTYFIRST                       | اکیسواں   | الحادی والعشرون |
| TWENTYFIFTH                       | پچیسواں   | الخامس والعشرون |
| THIRRIETH                         | تیسواں    | الثلاثون        |
| FORTIETH                          | چالیسواں  | الاربعون        |
| FIFTIANTH                         | پچاسواں   | الخمسون         |
| SIXTIETH.                         | ساٹھواں   | الستون          |

| انگریزی     | اردو       | عربی          |
|-------------|------------|---------------|
| SEVENTIETH. | ستر دال    | السَّبْعُونَ  |
| EIGHTIETH   | اُسی دال   | الثَّمَانُونَ |
| NINENTIETH. | نویس دال   | التِّسْعُونَ  |
| HUNDREDTH   | سوداں      | المِائَةُ     |
| THOUSANDTH. | ہزار دال   | الْأَلْفُ     |
| MILLIONTH.  | دس لاکھواں | الْمِليُونُ   |

## اعداد کسری

|              |             |        |
|--------------|-------------|--------|
| HALF         | آدھا        | نِصْفٌ |
| ONE-THIRD    | تہائی       | ثُلُثٌ |
| ONE-QUARTER. | چوتھائی     | رُبُعٌ |
| one-fifth.   | پانچواں حصہ | خُمْسٌ |
| ONE-SIXTH.   | چھٹا حصہ    | سِدْسٌ |
| ONE-SEVENTH. | ساتواں حصہ  | سَبْعٌ |
| ONE-EIGHTH.  | آٹھواں حصہ  | ثَمَنٌ |
| ONE-NINTH.   | نواں حصہ    | تَسْعٌ |
| ONE-TENTH.   | دسواں حصہ   | عَشْرٌ |

## نمبر (۸) بدن انسانی کے حصے ۷۴ لفظ

|              |       |             |
|--------------|-------|-------------|
| NOSE.        | ناک   | الْفُ       |
| EAR.         | کان   | أُذُنٌ      |
| FINGER.      | انگلی | أَصْبَعٌ    |
| BELLY.       | پیٹ   | بَطْنٌ      |
| PHALANGES.   | پور   | بَنَانٌ     |
| COLLAR-BONE. | منہلی | تَرْقُوتَةٌ |
| ARMPIT.      | بُکُل | أَرَطٌ      |



| انگریزی   | اردو   | عربی      |
|-----------|--------|-----------|
| BREAST.   | پستان  | شَدَى     |
| FOREHEAD. | بامتا  | جَبْهَةٌ  |
| EYELID    | پپوٹا  | جَفْنٌ    |
| SKULL     | کھوپری | جُجْمَةٌ  |
| SIDE.     | پہلو   | جَنْبٌ    |
| EYEBROW.  | بھون   | حَاجِبٌ   |
| THROAT.   | گلا    | حَلَقٌ    |
| NIPPLE    | بھنی   | حُلْمَةٌ  |
| PALATE    | تالو   | حَنَكٌ    |
| CHEEK.    | گال    | خَدٌ      |
| WAIST     | کمر    | خَصْرٌ    |
| BRAIN.    | بھینجا | دِمَاعٌ   |
| FORE-ARM. | ہاتھ   | ذِرَاعٌ   |
| CHIN.     | بھوڑی  | ذَقْنٌ    |
| HEAD.     | سر     | رَاسٌ     |
| FOOT      | پاؤں   | رِجْلٌ    |
| WRIST.    | پونچیا | رَسْغٌ    |
| NECK      | گردن   | رَقَبَةٌ  |
| KNEE.     | گھٹنہ  | رُكْبَةٌ  |
| KNEE.     | پھپھرا | رَبِیَّةٌ |
| WRIST     | کلائی  | سَاعِدٌ   |
| CAIP      | پنڈلی  | سِاقٌ     |
| NAVEL.    | ناف    | سُرَّةٌ   |
| TOOTH.    | دانت   | سِّنٌ     |

| انگریزی           | اردو         | عربی  |
|-------------------|--------------|-------|
| MOUSTUCHE         | موچھ         | شارب  |
| LOBED OF THE EAR. | لو           | شحمۃ  |
| HAIR.             | بال          | شعر   |
| LIP               | ہونٹ         | شفہ   |
| CHEST.            | جھاتی        | صدر   |
| TEMPLE            | کنٹی         | صدخ   |
| CANA OF THE EAR.  | کان کا سوراخ | صماخ  |
| MOLAR TOOTH.      | دائرہ        | فوس   |
| RIB               | پسی          | میلع  |
| SPLEEN.           | تلی          | طحال  |
| NALLS.            | ناخن         | ظفر   |
| BACK              | پیٹھ         | ظہر   |
| BUTTOCK.          | چوڑ          | عجز   |
| NERVE.            | نرس          | عصب   |
| ARM.              | بازو         | عصدا  |
| EYE               | آنکھ         | عین   |
| THIGH.            | ران          | فخذ   |
| YERTBRA.          | مہرہ         | فترکہ |
| JAW.              | جبرہ         | فلک   |
| MOUTH.            | منہ          | فم    |
| STEP.             | قدم          | قدم   |
| OCGIPUT.          | گدی          | ققاء  |
| HEART             | دل           | قلب   |
| LIVER.            | جگر          | کبد   |



| انگریزی       | اردو         | عربی              |
|---------------|--------------|-------------------|
| SHULDER.      | کندھا        | كَتِفٌ            |
| ANKLE.        | ٹخنہ         | كَعْبٌ            |
| PALM.         | ہتھیلی       | كَفٌ              |
| KIDNEY        | گردہ         | كَلْبَةٌ          |
| GUM.          | سورہ         | لُثَّةٌ           |
| BEARD.        | دارھی        | لَحْيَةٌ          |
| FLESH.        | گوشت         | لَحْمٌ            |
| TONGUE.       | زبان         | لِسَانٌ           |
| BLADDER.      | ٹھکنا        | مَثَانَةٌ         |
| MARROW.       | خودا ہڈی     | مَخْمٌ            |
| GALL BLADDER. | پتہ          | مِرَّةٌ           |
| INTESTINE.    | آنت۔ معدہ    | مَعَاءٌ مِغْدَاةٌ |
| NOSTRIL.      | نقنا         | مِنْخَرَةٌ        |
| FORELOCK.     | ماٹھے کے بال | نَاصِيَةٌ         |
| FACE          | چہرہ         | وَجْهٌ            |
| EYELASH       | پلک          | هَذَبٌ            |
| HAND.         | ہاتھ         | يَدٌ              |
| ELBOW.        | کہنی         | مِرْفَقٌ          |

نمبر (۹) جسم انسانی کے متعلقات ۳۴ لفظ

### احضاط

|             |      |           |
|-------------|------|-----------|
| BLOOD       | خون  | دَمٌ      |
| PHLEGM.     | بلغم | بَلْغَمٌ  |
| BILE.       | صفرا | صَفْرَاءُ |
| BLACK BILE. | سودا | سَوْدَاءُ |

| انگریزی       | اردو     | عربی      |
|---------------|----------|-----------|
| SALIVA.       | تھوک     | سِرَابُ   |
| SPITTLE.      | "        | بُضَاقٌ   |
| SNOT          | رینہ     | فُحَاظٌ   |
| SNOT          | آنسو     | دَمْعٌ    |
| TEAT.         | پسینہ    | عَرَقٌ    |
| جسم کے افعال  |          |           |
| BREATH.       | سانس     | نَفْسٌ    |
| VOICE         | آواز     | صَوْتُ    |
| CONVERSATION. | گفتگو    | كَلَامٌ   |
| SPEECH        | گویائی   | لُطْقٌ    |
| GRAN.         | بلبللاست | اَبْنِنٌ  |
| CRY SCREAM.   | چلانا    | صَرَاحٌ   |
| GAPE-YAWN.    | جھائی    | تَشَاوُبٌ |
| DROWSINESS.   | غٹودگی   | نَعَسٌ    |
| SLEEP.        | نیند     | نَوْمٌ    |
| SNORING.      | خرلٹے    | شَخِيرٌ   |
| DREAM.        | خواب     | حُلُمٌ    |
| BEING AWAKE.  | بیداری   | سَهَرٌ    |
| جسم کی خاصیات |          |           |
| Beauty        | خوبصورتی | جَمَالٌ   |
| UGLINESS.     | بد صورتی | بِشَاعَةٌ |
| HEALTH.       | تندرستی  | صِحَّةٌ   |
| DISEASE.      | بیماری   | مَرَضٌ    |
| OBESITY       | موٹاپا   | سَمَنٌ    |



| انگریزی                              | اردو       | عربی                     |
|--------------------------------------|------------|--------------------------|
| LEANNESS.                            | دُبلان     | نَحَافَةٌ                |
| GAIT.                                | رفتار      | مَشْيَةٌ                 |
| Gesture                              | حرکت       | حَرَكَةٌ                 |
| حواس خمسہ                            |            |                          |
| SIGHT.                               | دیکھنا     | النَّظَرُ                |
| HEARING.                             | سننا       | السَّمْعُ                |
| SMELL                                | سونگھنا    | الْتِمَامُ               |
| TASTE                                | چکھنا      | الذَّوْقُ                |
| TOUCH.                               | چھونا      | الْمَسُّ                 |
| نمبر (۱۰) بیماریوں کے نام - ۳۹ - لفظ |            |                          |
| DIARRHOEA.                           | دست        | إِسْهَالٌ                |
| DROPSY                               | جلد صر     | إِسْتِسْقَاءٌ            |
| CONSTIPATION.                        | قبض        | إِمْسَاكٌ                |
| CHOLERA.                             | سیفہ       | الْقَوْلَاءُ الْاَصْفَرُ |
| HOARSENESS.                          | گلا بیٹھنا | بُحْتَةٌ                 |
| LEUCODEIMA.                          | چلبیری     | بَرَصٌ                   |
| PILES.                               | بواسیر     | بَوَاسِيرٌ               |
| DYSPEPSIA.                           | بد ہضمی    | قَحْطَةٌ                 |
| CONVULSION.                          | نشیج       | نَشِيجٌ                  |
| ITCH.                                | کھجلی      | جَرَبٌ                   |
| WAKNA                                | زخم        | جَرْحٌ                   |
| SMALL-POX.                           | چھیک       | جُدْرِيٌّ                |
| LEPNOSY.                             | کورھ       | جُذَامٌ                  |
| MADNESS.                             | سودا       | جُنُونٌ                  |

| انگریزی      | اردو      | عربی   |
|--------------|-----------|--------|
| FEVER.       | تب        | حمی    |
| SCRATCH      | خراش      | خراش   |
| PALPITATION. | دل دھڑکنا | خفقان  |
| DIPHTHERIA.  | خناق      | خناق   |
| CONSUMPTION. | تب دق     | دق     |
| Boil         | پھوڑا     | دُمَل  |
| Giddiness.   | چکمانا    | دوخة   |
| SORE EYES.   | آشوب چشم  | رمد    |
| COLD         | زکام      | رَشْم  |
| PNEUMONIA    | سہل       | سہل    |
| COUGH.       | کھانسی    | سُعَال |
| EPILEPSY     | مرگی      | صرع    |
| PLAQUE       | طاعون     | طاعون  |
| PATHELYSIS.  | فلج       | فالج   |
| HERNIA.      | فتق       | فتق    |
| ULCER.       | زخم       | قرح    |
| COLIC.       | درد شکم   | قولنج  |
| VOMIT        | الشی      | قے     |
| STING.       | ڈنک       | لدغة   |
| BITE         | ڈسنا      | لسعة   |
| FISTULA.     | ناسور     | ناسور  |
| PAIN.        | درد       | وجع    |
| SAIN         | سوجن      | ورم    |
| JAUNDICE.    | یرقان     | یرقان  |



## نمبر (۱۱) رشتہ داروں کے نام (۳۶) لفظ

| انگریزی               | اردو      | عربی              |
|-----------------------|-----------|-------------------|
| FATHER                | باپ       | أَبٌ              |
| MOTHER.               | ماں       | أُمٌّ             |
| BROTHER.              | بھائی     | أَخٌ              |
| SISTER.               | بہن       | أُخْتٌ            |
| UNCLE.                | چچا       | عَمٌّ             |
| AUNT                  | پھوپھی    | عَمَّةٌ           |
| MATERNAL UNCLE        | ماموں     | خَالَ             |
| MATERNAL AUNT.        | خالہ      | خَالَةٌ           |
| GRANDFATHER.          | دادا      | جَدٌّ             |
| GRAND MOTHER.         | دادی      | جَدَّةٌ           |
| GRANDFATHER.          | نانا      | جَدُّ فَاسِدٌ     |
| MATERNAL GRANDFATHER. | نانی      | جَدَّةُ فَاسِدَةٍ |
| SON.                  | بیٹا      | ابْنٌ             |
| DAUGHTER.             | بیٹی      | بِنْتُ            |
| ADOPTED SON           | بے پالک   | مَتَبَعِيٌّ       |
| BACHELOR.             | کنوارا    | بَكْرٌ            |
| VIRGELOR.             | کنواری    | عَذْرَاءٌ بَكْرٌ  |
| VIRGIN.               | بیانا ہوا | مُتَنَزِّجٌ       |
| BRIDEMAN.             | دولہا     | عَرَّيْنٌ         |
| BRIDEGRROOM.          | دولہن     | عَرَّائِيْنٌ      |
| SON-IN-LAW.           | داماد     | خَتَنٌ            |
| DAUGHTER-IN-LAW.      | بھو       | كِنَّةٌ           |
| HUSBAND.              | خاوند     | زَوْجٌ            |

| انگریزی        | اردو   | عربی                |
|----------------|--------|---------------------|
| WIFE.          | بیوی   | زَوْجَةٌ. قَرِینَةٌ |
| FATHER-IN-LAW. | خسر    | صَهْرٌ              |
| MOTHER-IN-LAW. | راس    | حَمَاءُ             |
| WIDOWE.        | زندہوا | عَزَبٌ              |
| WIDOW.         | رائد   | أَیْمٌ              |
| ORPHAN.        | بے پدر | یَتِیمٌ             |
| FAMILY.        | خاندان | عَائِلَةٌ           |

## متعلقات

|            |        |                      |
|------------|--------|----------------------|
| BETROTHAL. | منگنی  | خطبة                 |
| MARRIAGE.  | نکاح   | الانکاح. اِقْتِوَانٌ |
| DIVOREE.   | طلاق   | طَلَاقٌ              |
| BIRTH.     | پیدائش | وِلَادَةٌ            |
| LIFE       | زندگی  | حَیَاةٌ              |
| DEATH.     | موت    | مَوْتٌ               |

نمبر (۱۲) حیوانات کا بیان ۶۸ - لفظ

حیوانات اہلیہ (پالتو جانور)

|          |             |          |
|----------|-------------|----------|
| HE-GOAT. | بکرا        | تَیْسٌ   |
| GOAT.    | بکری        | مَعْزٌ   |
| SHE-GOAT | بکری کا بچہ | عَنْزَةٌ |
| KID.     | بندھا       | جَدِی    |
| RAM.     | بھیر        | کَبْشٌ   |
| SHEEP.   | بھیر        | صَنَانٌ  |
| EWE      | بھیر کا بچہ | نَعِجَةٌ |
| LAMB.    |             | حَمَلٌ   |



| انگریزی                    | اردو           | عربی              |
|----------------------------|----------------|-------------------|
| BULLOX                     | بیل            | ثَوْرٌ            |
| cow                        | گائے           | بَقَرَةٌ          |
| Calf                       | بچھڑا          | عَجَلٌ            |
| HORSE                      | گھوڑا          | حَصَانٌ           |
| MARE                       | گھوڑا - گھوڑی  | فَرَسٌ            |
| COLT                       | بچھیرا         | مُھَرٌ            |
| Ass                        | گدھا           | حِمَارٌ           |
| SHE-ASS                    | گدھی           | اُنْثَى حَمَارَةٍ |
| FOAL                       | گدھی کا بچہ    | جَحْشٌ            |
| MULE                       | خجند           | بَغْلٌ            |
| CAMEL                      | اونٹ           | جَمَلٌ            |
| SHE-CAMEL                  | اونٹنی         | نَاثِقَةٌ         |
| YOUNG of a CAMEL           | اونٹ کا بچہ    | حَوَارٌ           |
| GIRATTE                    | شتر گاؤ - ہلنگ | ذِرَافَةٌ         |
| ANTELOPE                   | نیل گائے       | بَقَرٌ حِشْوِيٌّ  |
| BUFALO                     | بھینسا         | جَامُوسٌ          |
| DOG - BITCH                | کتا - کتیا     | كَلْبٌ - كَلْبَةٌ |
| CAT                        | بلی            | هَرَّةٌ - قِطَّةٌ |
| MOUSE                      | چوہا           | فَارَةٌ           |
| حیوانات بریہ (جنگلی جانور) |                |                   |
| Lion                       | شیر            | اَسَدٌ            |
| LIONESS                    | شیرنی          | لَبْوَةٌ          |
| WHELP                      | شیر کا بچہ     | سَبَلٌ            |
| ELEPHANT                   | ہاتھی          | فِيلٌ             |

| انگریزی               | اردو            | عربی                 |
|-----------------------|-----------------|----------------------|
| FEMALE.               | ہستی            | مَسْلَہ              |
| YOUNG of AN ELEPHANT. | ہاستی کا بچہ    | وَعْفَلٌ             |
| WOLF.                 | بھیریا          | ذِئْبٌ               |
| LEOPARD.              | تیسردا          | نَمَّ                |
| TIGER.                | چیتا            | فَهْرٌ               |
| HOG.                  | سور             | خِلْزَيُّ            |
| PIG.                  | سور کا بچہ      | خَنِوَمٌ             |
| BEAR.                 | رکچہ            | دَبٌّ                |
| HYAENA.               | بجو             | صَبْعٌ               |
| DEER.                 | ہرن             | ظَبْيٌ - غَزَالٌ     |
| ROE.                  | ہرنی            | ظَبْيَةٌ - غَزَالَةٌ |
| HARE.                 | خرگوش - خرگوشنی | أَرْنَبٌ             |
| STAG.                 | بارہ سنگا       | أَيْلٌ - وَحْلٌ      |
| FOX.                  | لومڑی           | ثَعْلَبٌ             |
| LACKAL                | گیڈر            | أَبْنٌ أَدَى         |
| MONKEY - APE.         | بندر            | صُعْدَانٌ - قِرْدٌ   |
| ANTHRAPOLDAPO.        | بن مانس         | نَسْتَانٌ            |
| RAT.                  | چوہا            | جَرَدٌ               |
| MOLE.                 | چھچھوند         | خُلْدٌ               |
| WEASOL.               | نیولا           | أَبْنُ الْعُرْسِ     |
| SORREL                | گلہری           | قَوَقْدَانٌ          |
| PORCUPINE             | سپہ             | قَنْفَرٌ             |
| DRAGON.               | اژدہا           | تَبَنٌ               |
| RHINACEROS.           | گینڈا           | مِرْمِيسٌ            |



## متعلقات

| انگریزی     | اردو   | عربی      |
|-------------|--------|-----------|
| DUNG.       | مینگی  | بَعْرٌ    |
| HOOF        | سُم    | حَافِزٌ   |
| COW-BUNG    | گوبر   | خَنِيٌّ   |
| TRUNK.      | سونڈ   | خَرْطُومٌ |
| TAIL        | ذم     | ذَنْبٌ    |
| DUNG        | لید    | رَوْتُ    |
| CLOVENHOOF. | کھر    | ظِلْفٌ    |
| MANE.       | ایال   | عِرْفٌ    |
| FLOCK.      | گلد    | قَطِيعٌ   |
| HORN.       | سینگ   | قَرْنٌ    |
| CATK.       | چوپایہ | مَاشِيَةٌ |
| TUSK-Tooth. | دانت   | نَابٌ     |

نمبر (۱۳) پرندوں کے نام - ۳۰ لفظ

|           |         |           |
|-----------|---------|-----------|
| GOOSE     | راج ہنس | اَوْسٌ    |
| HAWK.     | باز     | بَازِيٌّ  |
| BOOBY     | باشہ    | بَاشِقٌ   |
| PARROT.   | طوطا    | بَبْعَا   |
| DUCK.     | بطخ     | بَطٌّ     |
| OWL       | آلو     | بُومٌ     |
| PHEASANT. | چکور    | فَخْلٌ    |
| KITE.     | چیل     | حَدَاةٌ   |
| PIGEON.   | کبوتر   | حَمَامٌ   |
| DOVE      | فاختر   | حَمَامَةٌ |

| عربی       | اردو        | انگریزی         |
|------------|-------------|-----------------|
| سمک        | مچھلی       | CROW FISH FISH. |
| سوس القمیح | سر سری      | VEEVIL.         |
| ضفداع      | ینڈک        | PROG            |
| عقرباٹ     | بچھو        | SCORPION.       |
| علفہ       | جونک        | LEECIES.        |
| عنکبوت     | مکڑی        | SPLDER.         |
| ذباشہ      | تیرتی       | BUTTERFLY       |
| فسیح       | نمکین مچھلی | HERRING.        |
| وتاید      | کاڈ         | CED FISH.       |
| قتل        | جوں         | VERMIN.         |
| کلب الماء  | اود بلاؤ    | BEAVER.         |
| نخلہ       | شہد کی مکھی | BEE.            |
| نملہ       | چیونٹی      | ANT.            |

نمبر (۱۵) معدنیات اور رنگ ۳۶۔ لفظ

|           |         |           |
|-----------|---------|-----------|
| تندک      | تین     | TIN       |
| حدید      | لوہا    | IRON.     |
| ذہب ابیض  | پلاٹینم | PLATINUM. |
| رصاص      | سیسہ    | LEAD.     |
| فضہ       | چاندی   | SILVER    |
| فولاد     | فولاد   | STEEL     |
| نحاس      | تانبا   | COPPR.    |
| ذہب       | سونا    | GOLD      |
| نحاس اصفر | پتیل    | BRASS.    |
| الماس     | ہیرا    | DIAMOND   |



| عربی            | اردو             | انگریزی |
|-----------------|------------------|---------|
| بلور            | CTYSCAL.         |         |
| توتیا           | ZINC.            |         |
| سرمہ            | ANTIMONY         |         |
| ہریتال          | OLPIMENT.        |         |
| پنا             | EMERALD.         |         |
| بارہ            | MERCURY          |         |
| عقیق            | AGATE.           |         |
| گندھک           | SULPHUR.         |         |
| یاقوت           | RUBY.            |         |
| آبِ بَیض        | WHITE.           |         |
| آسود            | BLACK.           |         |
| اصفر            | YELLOW.          |         |
| احمر            | RED.             |         |
| آزمرق           | BLUE             |         |
| ازرق سماوی      | A-URE.           |         |
| اخضر            | GREEN.           |         |
| اسم             | BROWN.           |         |
| امادی           | ASH-COLOURED     |         |
| وردی            | PINK.            |         |
| مخطط            | STNIPED.         |         |
| مذہب            | GOLDEN.          |         |
| مائل الی البیاض | WHITISH          |         |
| مائل الی السواد | BLACKISH COLOUR. |         |
| ون فالح         | LIGHT COLOUR.    |         |

| انگریزی                        | اردو     | عربی                |
|--------------------------------|----------|---------------------|
| DEEP.                          | گہرا رنگ | لَوْن غَامِقَة      |
| DARK COLOR.                    | شوخ رنگ  | لَوْن مَعْتَم       |
| نمبر (۱۶) کے اور سبزیاں ۳۴ لفظ |          |                     |
| ظہ                             |          |                     |
| MILLER                         | باجرہ    | جکوس                |
| GRAM.                          | چنا      | حَصّ                |
| WHEAT                          | گہوں     | حَنَطَة قَمْح       |
| MUSTARD.                       | رائی     | خَرْدَل             |
| MILLET.                        | چینا     | دَخَن               |
| MAIZE                          | کمی      | ذَرَّة              |
| RICE.                          | چاول     | أُرْز               |
| SESAME.                        | تل       | سَمْسَم             |
| BARLEY                         | جو       | شَعِير              |
| BROAD                          | مسور     | حَدْس               |
| BEANS.                         | سیم      | فول                 |
| سبزیاں                         |          |                     |
| AKRA.                          | بھنڈہ    | بَامِيَا            |
| EGG-PLANT.                     | بنینگن   | بَادَنْجَان         |
| OMON                           | پیاز     | بَصَل               |
| POTATO.                        | آلو      | بَطَاطَة            |
| PURSLAIN.                      | خرفہ     | بَقْلَة الْحَمَقَاء |
| PARLEY                         | اجمود    | بَقْدَوْنِس         |
| GARHC.                         | اہن      | ثَوَم               |
| FEANGREEK.                     | سیفی     | حَلْبَة             |



| انگریزی                     | اردو         | عربی        |
|-----------------------------|--------------|-------------|
| CAMOT.                      | گاجر         | جزر         |
| BEET.                       | چقندر        | سلق         |
| TOMATO.                     | دلاہتی بینگن | طماطم       |
| RADISH.                     | مولی         | فجل         |
| MUSHROOM.                   | کھنب         | فطر         |
| GOURB.                      | کدو          | قرع. بقطین  |
| CUCUMBER.                   | ککڑی         | قثاء        |
| MEMORDINASHRANTIA.          | کرلا         | قثاء الحماہ |
| CALOCASIA.                  | اردو         | قلقاس       |
| LEEKs.                      | گندنا        | کدراث       |
| CABBAGE.                    | کرم کلمہ     | کرنب        |
| CONANDER.                   | دھنیا        | کرنبلا      |
| TURNIP.                     | شلغم         | لفت         |
| MINT.                       | پودینہ       | نعنع        |
| نمبر (۱۴) میوہ جات ۳۸ . لفظ |              |             |
| PIUM.                       | آلو بھنارا   | اجاص        |
| MANGO                       | آم           | انجیر       |
| MELON.                      | خربوزہ       | بطیمخ       |
| WATEMELON.                  | تربوز        | بطیمخ اخضر  |
| ORANGE.                     | ستلترہ       | برتقان      |
| APPLE                       | سیب          | تفاح        |
| DATE                        | کھجور        | تمر         |
| TAMARIND.                   | الی          | تمر ہندای   |
| MULLEPRY                    | شہتوت        | توت         |

| انگریزی      | اردو       | عربی      |
|--------------|------------|-----------|
| Fig.         | انجیر      | تین       |
| WILD. Fig.   | گولر       | جَمِیز    |
| WALNUT.      | اخروٹ      | جواز      |
| PEACHES .    | آرو        | خوخ       |
| POMEGRANATE. | انار       | رُمان     |
| RAISIN.      | منقہ       | زَبِيب    |
| QUINCE .     | بہی        | سفرجل     |
| MUSKMELON.   | پھوٹ       | شمام      |
| GRPE         | انگور      | عناب      |
| PISTACHIO    | پستہ       | فستق      |
| SUGARCANE    | گنا        | قصب الشکر |
| GUAVA .      | امروہ      | کمثری     |
| ALMOND.      | بادام      | لوز       |
| LEMON.       | نیبو       | لیمون     |
| BANANA.      | کیلا       | موز       |
| APRICOOT.    | خوبانی     | شمش       |
| CITRON.      | چکوترا     | نارنج     |
| ROOT         | جڑ         | اصل       |
| SEED         | بیج        | بذر       |
| TRUNK        | تنہ        | جذع       |
| HAY          | سوکھی گھاس | حشیش      |
| STALK.       | دھنسل      | ساق       |
| EARS.        | خوشہ       | مسندہ     |
| TREE.        | درخت       | شجر       |



| انگریزی                        | اردو            | عربی          |
|--------------------------------|-----------------|---------------|
| GRASS                          | ہری گھاس        | عشب           |
| BRANCH                         | ٹہنی            | غصن           |
| BARK                           | PEEL - لچاؤ ریل | قشر (چھلکا)   |
| LEAF                           | پتا             | وَرَقَة       |
| نمبر (۱۸) کھانے پینے کے ۴۰ لفظ |                 |               |
| CONDIMENT                      | رالن            | ادام          |
| RICE                           | چاول            | ارز           |
| EGG                            | انڈا            | بیضہ          |
| FRIED EGG                      | تلا ہوا         | بَيْضٌ مَقْلٌ |
| FRIED EGG                      | انڈا            | مقلی          |
| TOBACCO                        | ابلا ہوا انڈا   | بیض مقلی      |
| FRUIT                          | تبako           | تبغ           |
| CHEESE                         | پھل             | تَمْر         |
| MILK                           | بیر             | جبن           |
| SWEETMEAT                      | دودھ            | حلیب          |
| BREAD                          | حلوہ            | حلوی          |
| LEAVEN                         | روٹی            | خبز           |
| VEGETABLE                      | خمیر            | خَمِيرٌ       |
| FLOUR                          | بزی             | خَضَرٌ        |
| LOAF                           | آٹا             | دقیق          |
| BUTTER                         | روٹی            | رغیف          |
| SUGAR                          | کمن             | زبدہ          |
| GHEE                           | شکر             | سُكَّرٌ       |
|                                | مھی             | سَمْنٌ        |

| انگریزی           | اردو          | عربی     |
|-------------------|---------------|----------|
| CIGARETTE.        | سگریٹ         | سجّار    |
| SWEET.            | میوہ          | خلو      |
| BITTER.           | کڑوا          | مُرّ     |
| TEA.              | چائے          | شائے     |
| SOUP.             | شُرّہ         | شوربّا   |
| GROUND.           | پامو          | طحين     |
| KNEADED.          | گندھامو       | عجين     |
| HONEY             | شہد           | عسل      |
| FRUIT.            | میوہ          | فَاكِهَة |
| UNLEAVENED BREAD. | پیتل          | فطیر     |
| BLACK PEPPER.     | فلفل مرچ کالی | فلفل     |
| CREAM.            | ملائی         | قشطہ     |
| MEAT.             | گوشت          | لحم      |
| ROASTED.          | بھنا ہوا      | لَحْمٌ   |
| MUTTON            | گوشت          | مشوی     |
| CHOPPED MUTTON.   | قیمہ          | لحم مقدم |
| PICKLE            | اچار          | مخلل     |
| JAM.              | مربے          | مربی     |
| COOKED.           | پکا ہوا       | مشوی     |
| SALT.             | نمک           | ملح      |
| BRAN              | بھوسی         | فخالة    |
| SOUR.             | کھٹا          | حامض     |
| -                 | پھیکا         | مسیح     |



| انگریزی                                        | اردو     | عربی           |
|------------------------------------------------|----------|----------------|
| نمبر (۱۹) کھائے پینے اور پکانے کے برتن ۲۰۔ لفظ |          |                |
| Hooka .                                        | حقہ      | ارکیلدہ - شیشہ |
| TEA Pot .                                      | چائے دان | برآدہ          |
| Cork screw .                                   | برج کش   | برمیہ          |
| PLTCHER .                                      | گھر ۱    | جڑہ            |
| WOOD .                                         | لکڑی     | حطب            |
| EARTHEN . POT .                                | مٹکا     | زبر            |
| TABLE - CLOTH .                                | دست خوان | سفر مائدہ      |
| KNIFE .                                        | چھری     | سکین           |
| FORK .                                         | کانٹا    | شوکہ           |
| PLATDISHTRAD .                                 | رکابی    | صحن طبق        |
| TRAY .                                         | سینی     | صینی           |
| IRON - PLALATE .                               | توا      | طابق           |
| BASIN                                          | چلبھی    | طست            |
| COVER .                                        | سر پوش   | غطاء           |
| TABIE CLOTH .                                  | میز پوش  | غطاء للمائدة   |
| COAL                                           | کوندہ    | فحم            |
| TEA - CUP                                      | پیالی    | فنجان          |
| TOWEL                                          | تولہ     | فوطہ           |
| DRINKINGUP .                                   | پیالہ    | قدح - کاس      |
| KETTLE .                                       | پانڈی    | فندار          |
| CAULDRONGOBLET .                               | صراحی    | قتلہ           |
| HEARTH                                         | چوٹا     | کانون          |
| GLASS .                                        | گلاس     | کتابہ          |

| انگریزی                              | اردو               | عربی               |
|--------------------------------------|--------------------|--------------------|
| MATCHES.                             | ویاسلانی           | کبریت              |
| DRINKINGMUG.                         | آبخورہ             | کونہ               |
| STOVE                                | انگٹھی             | مجمد               |
| KNEABINGTROUGH.                      | لگن                | معجن               |
| FRYING-PAN.                          | کڑاہی              | مقلہ               |
| SPOON.                               | چمچہ               | مِلْعَقَةٌ         |
| TANGS.                               | دست پناہ           | مِلْقَطٌ           |
| SALT-CELLAR.                         | نمکدان             | مِلْحَجَة          |
| SIEVE                                | چیلنی              | مِنْخَل            |
| BELLOWS.                             | دھونکنی            | مِنْفَخٌ           |
| FIRE                                 | آگ                 | نَار               |
| MORTAR.                              | اوکھلی             | هَاون              |
| PESTLE                               | دستہ               | يِدَالِهَاون       |
| BREAKFAST.                           | حاضری              | وُظُور             |
| LUNCH.                               | ناشتہ              | تَصْبِير           |
| DINNER.                              | دن کا کھانا        | عِذَاء             |
| SUPPER.                              | رات کا کھانا       | عِشَاء             |
| نمبر (۲۰) لباس کے ۳۳ لفظ             |                    |                    |
| ALSWRAPPER.                          | تہ بند             | إِزَارٌ            |
| VELL                                 | برقع، انگریزی ٹوپی | بُرْقَع - بَرْنِيط |
| PANTALOONS.                          | پتلون              | بَنْطَلُون         |
| STRING PASSED ROUND<br>THE TROUSERS. | آزار بند           | سُكَّة             |
| PETTICOAT.                           | پٹی کوٹ            | تَنْوَرَا          |



| انگریزی                         | اردو            | عربی           |
|---------------------------------|-----------------|----------------|
| LONGCOAT                        | بیراہن          | جُبَّة         |
| THE BREAST of SHIRT of GARMENT. | گریبان          | حَنَب          |
| HEADRESS of WOMEN.              | اُدھنی          | خمار           |
| SKIRT.                          | دامن            | ذیل            |
| NECKTIE.                        | نکٹائی          | ربطہ رقبہ      |
| BUTTON.                         | بٹن             | مِنباع         |
| OVERCOAT.                       | اور کوٹ         | زُر            |
| COAT.                           | کوٹ             | ساکو           |
| TROUSERS.                       | پاجامہ          | سُر وال طَباس  |
| STOCKINGS.                      | جرابیں          | شُربَات        |
| WAIST-COAT.                     | واکٹ            | صدیری          |
| FEZ.                            | ترکی ٹوپی       | طُرُوش         |
| TUFT.                           | پھندا           | طَرَاک         |
| BUTTON-HOLE.                    | کاج             | عِرافہ         |
| TURBAN.                         | پُجڑی           | عِمامَہ        |
| GOWN.                           | گون             | فِستان         |
| TOWEL                           | تولینہ          | فوطہ           |
| OUTER-GARMENT.                  | ایک قسم کا چومہ | قُبَاء         |
| HOOK                            | ہک              | قَبْعہ         |
| COLLAR                          | کالر            | ظَبَّہ یا قِتا |
| CAP                             | ٹوپی            | قَلَسُوۃ       |
| GLOVES                          | دستانہ          | قَفَّاز کُفوف  |
| SHIRT.                          | کرتہ            | قَمِیص         |

| انگریزی                         | اردو          | عربی         |
|---------------------------------|---------------|--------------|
| SLEEVES.                        | آستین         | كُمّ         |
| MUFFLER                         | مکلو بند      | کوفیة        |
| HANDKERCHIEF                    | رومال         | منديل        |
| GIRBLE.                         | پٹکا          | لطاق         |
| نمبر (۲۱) متعلقات لباس ۳۷ - لفظ |               |              |
| NEEDLE                          | سوئی          | ابرّة        |
| Linin.                          | ستر           | بطانت        |
| LONGCLOTH                       | لٹھ           | بفتہ         |
| REEL                            | ریل           | بکرۃ خيطان   |
| BROADCLOTH.                     | بانات         | جوخ          |
| CLOTH.                          | کپڑا          | توب          |
| PLAIT                           | پی            | ثنية طية     |
| SILK.                           | ریشم          | حرير         |
| CALICO.                         | خامہ          | خام          |
| THREAD.                         | دھاگا         | خیط          |
| MUSLIN.                         | ملل           | شاش          |
| PRINTED CALICO.                 | چھینٹ         | شینت         |
| WOOL.                           | اون           | صوف          |
|                                 | فلالین        | قنیلہ        |
| COTTON.                         | روئی          | قطن          |
| THIMBLE.                        | انگشتانہ جالی | کتيان - کمان |
| LACE                            | لیس           | کشکش         |
| NEEDLE - CASE                   | سوئی دان      | مئبرک        |
| SLIPPER.                        | سلیپر         | بابرج        |



| انگریزی                      | اردو          | عربی         |
|------------------------------|---------------|--------------|
| BOOT.                        | بوٹ           | جزمة السنيك  |
| SHOE.                        | جوتا          | حذاء         |
| RING.                        | انگوٹھی       | خاتم         |
| CANE                         | بید           | خيزدان       |
| PIN                          | پن            | دبوس         |
| GAITERS.                     | گیٹس          | ربط الساق    |
| WATCH.                       | جیب گھڑی      | ساعة         |
| CHAIN.                       | زنجیر         | سلسلة        |
| RIBBON.                      | فیتہ          | شریطہ        |
| UMBRELLA.                    | چھاتہ         | شمسية        |
| STICK.                       | چھڑی          | عصا          |
| BRUSH.                       | برش           | نرشة         |
| CLOGS.                       | کھڑاؤں        | مبقاب        |
| LOOKINGGLASS.                | آئینہ         | مراة         |
| COMB.                        | کنگھا         | مشط          |
| SPECTACLES.                  | یلنک          | نظارہ        |
| نمبر (۲۲) مکان کے حصے ۳۸ لفظ |               |              |
| FOUNDATION.                  | نیو           | اساس         |
| ROOM.                        | کمرہ          | اوضة         |
| DINING ROOM.                 | کھانے کا کمرہ | اوضۃ الاکل   |
| BED-ROOM.                    | سونے کا کمرہ  | اوضۃ النوم   |
| STUDY-ROOM.                  | مطالعہ کمرہ   | اوضۃ القراءة |
| DOOR.                        | دروازہ        | باب          |
| CLUSTER.                     | چھبچھ         | بالوعہ       |

| انگریزی           | اردو      | عربی          |
|-------------------|-----------|---------------|
| GATE.             | پھاٹک     | بوابہ         |
| RAFTER.           | کڑی       | جذع           |
| WALL              | دیوار     | حائط          |
| SPOUT.            | ٹوٹی      | حنفیة         |
| TANK.             | حوض       | حوض           |
| HOUSE.            | گھر       | دار           |
| BOLT              | چھنی      | دقر           |
| THRESHOLD         | دہلیز     | دہلیز         |
| WALL-SHEL         | الماری    | رفوف          |
| NOOK CORNEL.      | گیلی      | دواق          |
| FLOOR.            | فرش، کونہ | سطح زاویہ     |
| ROOT.             | پھت       | سقف           |
| LADDER.           | پٹری      | سلم           |
| WINDOW            | کھڑکی     | شباك          |
| YARD              | صحن       | صحن. شوق      |
| STOREY            | منزل      | طبقتا         |
| PUMP              | نن        | تلمیة         |
| PILLAR.           | ستون      | عمود          |
| ARCH.             | محراب     | قوس           |
| DRAWING-ROOM.     | گول کمرہ  | محل الاستقبال |
| ENTTANCE.         | داحلہ     | مدخل          |
| CHIMNEY           | چمنی      | مدخنہ         |
| PRIVY             | پاجانہ    | مستراح        |
| THIFOLD of ADOOR. | کوار      | مصراع         |



| عربی                            | اردو        | انگریزی         |
|---------------------------------|-------------|-----------------|
| مطبخ                            | باورچی خانہ | KITCHEN.        |
| مکتبہ                           | کتب خانہ    | LIBRARY-office. |
| مغتسل                           | غسل خانہ    | BATH-ROOM.      |
| منفذ                            | روشنندان    | VENTILATOR.     |
| ممر                             | راستہ       | PASSAGE.        |
| میزاب                           | پرنالہ      | WATER-DRAIN.    |
| نمبر (۲۳) ضروریات مکان ۳۴ - لفظ |             |                 |
| ابریق                           | لوثا        | UG.             |
| اسکملہ                          | سٹول        | STOOL.          |
| برمیل                           | پیپا        | BARREL.         |
| تخت                             | تخت         | SOFA.           |
| حزام                            | کمر         | BLANKET.        |
| حصیر                            | چٹائی       | MAT.            |
| دولاب                           | الماری      | ALMIRAH.        |
| ساعت کبیلا                      | کلاک        | CLOCK.          |
| استاد                           | پردہ        | CURTAIN.        |
| سجاولہ                          | دری         | CARPET-RUG.     |
| سریر                            | چارپائی     | BEDSTEAD.       |
| سکریہ                           | شکر دان     | SUGAR-BASIN.    |
| سکین                            | چھری        | KNIFE.          |
| سلۃ                             | ٹوکری       | BASKET.         |
| شمعہ                            | شیع         | WAX-CANDLE.     |
| شمعدان                          | شمعدان      | CANDLESTICK.    |
| صندوق                           | صندوق       | BOX.            |

| انگریزی      | اردو      | عربی    |
|--------------|-----------|---------|
| MILL.        | چکی       | طاحون   |
| TABLE.       | میز       | طاولة   |
| .....        | بتی       | فنتيلة  |
| BOWL         | باویہ     | قصة     |
| CAGE         | پنجیرہ    | قفص     |
| LANTERN.     | لالٹین    | قندیل   |
| LOCK         | تالا      | قفل     |
| MATCHES.     | دیا سلائی | کبریت   |
| CHALR.       | کرسی      | کرسی    |
| LAMP.        | لیمپ      | لامپا   |
| OVILT.       | لحاف      | لحاف    |
| SPITTOON.    | اگلدان    | مبصقة   |
| PILLOW       | تکیہ      | فخالة   |
| FLATIRON.    | استری     | مکوی    |
| BROOM.       | جھاڑو     | مکنسة   |
| MOSSVITONET. | سہری      | ناموسية |
| CUSNION.     | گاونچہ    | وسادة   |

نمبر (۳۴) شہر اور اس کے متعلق لفظ

|                |               |                        |
|----------------|---------------|------------------------|
| DRUGGIST-SHOP. | عطاری کی دکان | { اجزاخانہ<br>صيدلیہ   |
| HOSPITAL.      | شفافانہ       | { اسپتالہ<br>بیمارستان |
| MUSEUM.        | عجائب خانہ    | { انتکھانہ<br>دارالتحف |



| عربی            | اردو               | انگریزی              |
|-----------------|--------------------|----------------------|
| بلد بندر        | شہر                | CITY                 |
| بورصا           | صرافہ              | STOCK-EXCHANGE       |
| بیت             | گھر                | HOUSE                |
| تیاٹرو          | تھیٹر              | THEATRE              |
| جبانہ           | قبرستان            | CEMETRY              |
| جسری            | پل                 | BRIDGE               |
| جینینہ          | باغ                | GARDEN               |
| حارہ            | محله               | QUARTER              |
| حقول            | کمیت               | FIELD                |
| حمام            | حمام               | BATH                 |
| حظایرہ          | بارہ               | SHEEPFOLD            |
| خان             | سرائے              | INN                  |
| خفادہ           | شراب خانہ          | WINE-SHOP            |
| الدائرة البلدية | دفتر میونسپل کمیٹی | MUNICIPAL OFFICE     |
| دائرة الرسومات  | چنگل خانہ          | DISTRICT POST CUSTOM |
| دباغتہ          | دباغت خانہ         | HOUSE TANNERY        |
| درب             | سڑک                | ROAD                 |
| دکان            | دکان               | SHOP                 |
| رصیف            | گھاٹ               | ALANE                |
| زقاق            | کوچہ               | ALANE                |
| سبیل طریق       | راستہ              | WAY                  |
| سجن             | جیل خانہ           | PRISON               |
| سٹرایا          | گورنمنٹ ہاؤس       | GOVERNMENT HOUSE     |
| سکہ             | سڑک                | ROAD                 |

| انگریزی                            | اردو         | عربی         |
|------------------------------------|--------------|--------------|
| HIGHWAY.                           | شاہراہ       | سبکسلطانیہ   |
| RAILWAY LINE                       | ریلوے لائن   | سکۃ الحديد   |
| SLAUGHTER-HOUSE                    | قصاب خانہ    | سلیخانۃ      |
| MARKET                             | مارکیٹ       | سوق          |
| STREET.                            | بازار        | شارع         |
| MINT.                              | منکال        | ضرابخانہ     |
| SUBURBS.                           | گردونواح     | نواحی        |
| بقیہ نمبر (۲۳) شہر اور اس کے متعلق |              |              |
| WATE MILL.                         | پن چکی       | طاحون الماء  |
| WIND MILL.                         | پون چکی      | طاحون الهواء |
| HUT.                               | جھونپڑی      | عشہ          |
| CAPIE                              | دارالحکومت   | عاصمة        |
| FACTORY                            | کارخانہ      | فابریقا      |
| Coffee house.                      | قہوہ خانہ    | قہوۃ         |
| SUGAR MILL.                        | کارخانہ شکر  | فابریقہ سکر  |
| POTTERY                            | کھبار کا آوہ | فخوسہ        |
| VILLAGE                            | گاؤں         | قریہ         |
| ROYAL PALACE.                      | محل سلطانی   | قصر ملوکی    |
| CASTLE                             | قلعہ         | قلعۃ         |
| BRIDGE.                            | پل           | قنطرہ        |
| PAPER MILL.                        | کاغذ خانہ    | کاغذخانہ     |
| BOYS SCHOOL.                       | بچوں کا مکتب | مکتب         |
| MANUFACTORY WORKSHOP.              | کارخانہ      | کسر خانہ     |
| VILLAGE.                           | گاؤں         | کفر          |



| انگریزی                 | اردو                   | عربی          |
|-------------------------|------------------------|---------------|
| DISTRICT.               | ضلع                    | لوا           |
| HOTEL.                  | ہوٹل                   | لوکنڈہ        |
| FIRM.                   | کوٹھی تجارتی           | محل           |
| BANK                    | بنک                    | محل صرفہ      |
| MAGAZINE STORE-HOUSE.   | میگین                  | مخزن مغانہ    |
| ABURIRIALGROUND.        | قبرستان                | مدفن          |
| TOWN.                   | قصبہ                   | مدینہ         |
| THEATRE.                | تھیٹر                  | مسرح مملہی    |
| HEADQUARTERS.           | صدر مقام               | مرکز مقر      |
| FOUNDRY.                | لوہا ڈھالنے کا کارخانہ | مسکب          |
| PRINTING PRESS.         | چھاپہ خانہ             | مطبعہ         |
| VINE PRESS.             | انگور پھونڈنے کا آکر   | معصرہ         |
| FACTORY WORKSHOP.       | کارخانہ                | معمل دودشتہ   |
| CROSSWAY                | چوراہا                 | مفرق          |
| QUARTER.                | حصہ شہر                | ناحیہ         |
| نمبر (۲۵) توکر ۳۳ - لفظ |                        |               |
| GARDENET.               | باغبان                 | بستانی جاشنی  |
| GATEKEEPER.             | دربان                  | بوآب          |
| GUARD.                  | چوکیدار                | حارس          |
| AYAH.                   | دائی کھلائی            | حاصنہ         |
| SERVNT.                 | نوکر                   | خادم - خدام   |
| MAID SERVANT.           | نوکرانی                | خادمۃ - خدامۃ |
| NARSEWET NARSE.         | دودھ پلانے والی دایہ   | دایہ مرضعہ    |
| GROOM.                  | سائیس                  | سالس          |

| انگریزی                          | اردو         | عربی         |
|----------------------------------|--------------|--------------|
| WATERCARTLER.                    | برہتی        | سقاء         |
| COOK                             | بادرچی       | سفرچی، طبّاخ |
| ATOMALECOOK                      | (ملاں)       | طبّاخہ       |
| BOY.                             | چھوکر        | صبی          |
| COACHMAN.                        | گاڑیسان      | عربچی        |
| BARRASH.                         | فراش         | فراش         |
| TUTOR.                           | اتالین       | مرقی         |
| PASTERMOTHER.                    | انا          | مربیہ        |
| اربابِ صنائع                     |              |              |
| ADVOCATE.                        | ایڈوکیٹ      | افوکاتو      |
| FARRLER VETERINARY -<br>SURGEON. | سلوٹری       | بیطاس        |
| INTERPRETE.                      | ترجمان       | ترجمان       |
| SURGEON.                         | سرجن         | جراح         |
| DONTIST.                         | دندان ساز    | حکیم الاسنان |
| CALIGRAPHIST.                    | خوشنویس      | خطاط         |
| LECTURER.                        | لیکچرار      | خطیب         |
| DRAFTS MEN.                      | نقشہ نویس    | رسام         |
| DRUGGIST.                        | عطار دواساز  | صیدلی        |
| PHYSICIAN.                       | حکیم         | طیب          |
| DOCTOR.                          | ڈاکٹر        | دکتور        |
| MIDWIFE.                         | دائی - جنائی | قابلہ        |
| CLERK.                           | محرر         | کاتب         |
| PLSADER.                         | وکیل         | محامی        |
| PAINTER.                         | مصوّر        | مصور         |



| انگریزی                     | اردو          | عربی        |
|-----------------------------|---------------|-------------|
| TEACHER.                    | استاد         | معلم        |
| SINGER.                     | گویا          | مغنی        |
| ENGINEER.                   | انجینئر       | مهندس       |
| نمبر (۳۶) اہل حرفہ ۳۷ - لفظ |               |             |
| COBBLER SHOEMAKER.          | موچی          | اسکاف خصاف  |
| MASON.                      | معمار         | بتاء        |
| BOOTMAKER.                  | بوٹ ساز       | جربچی کیدری |
| WOEVAR.                     | جلابا         | حائک نساج   |
| ROPE MENER.                 | رسی بٹنے والا | حبال        |
| BLACKSMITH.                 | لوہار         | حداد        |
| SCULPTOR.                   | سنگتراش       | حجّار       |
| SILK MERCHANT.              | ریشم فروش     | حمریری      |
| COHONBRESSER.               | دھنیا         | حلاج نداد   |
| BARBER.                     | نائی          | حلاق، مزین  |
| COHTEENONER.                | حلوائی        | حلوائی      |
| PONTER.                     | فتلی          | حمل - سپال  |
| TURBER.                     | خرادی         | حسراط       |
| GREENGRO.                   | کچہڑا         | حضری        |
| WIREMELCHAN.                | شراب فروش     | خمتار       |
| TALIOR.                     | درزی          | خیاط        |
| TONNER.                     | دباغ          | دباغ        |
| TABACCHIST.                 | تباکو فروش    | دخاقتی      |
| DANCER.                     | ناچنے والا    | رقاص        |
| OIL-SELLER.                 | روغن فروش     | زیات        |

| عربی      | اردو       | انگریزی          |
|-----------|------------|------------------|
| مساجاتی   | گھڑی ساز   | WALCH.           |
| سروچی     | زین ساز    | MAKER SADDIER.   |
| سماک      | مچھلی فروش | FISHMONGER.      |
| سمسار     | دلال       | BROKER.          |
| شخاز      | گداگر      | MENDICANT.       |
| سائع      | سنار       | GOLDSNITH.       |
| صباغ      | رنگریز     | DYET.            |
| عصار      | تیلی       | OFILSAN          |
| غالاتی    | نقل        | COCKSINIU        |
| فاکھاتی   | میوہ فروش  | FRUITSELLER.     |
| فخام      | کونہ فروش  | CHARCOAK SELLER. |
| فخاسر     | کھسار      | PEASNR.          |
| فزارم     | کسان       | PEASANT.         |
| قصاب جذار | قصابی      | BOLENER.         |
| مبیض      | قلعی گر    | ATIMIEROT POTS.  |
| مراکبی    | کشتی بان   | SOATMAN.         |
| نجاسر     | برھئی      | CARPENTER.       |

نمبر (۲۴) مختلف ممالک کے ضروری سکے اور ناپ (۱۳) لفظ

| نام      | عربی        | اردو           | نام سکے      | اصلی مقدار |
|----------|-------------|----------------|--------------|------------|
| ۱. غش    | قرش         | PLASTRE        | ۲۰ پارہ نکاس | ۲          |
| ۲. مجیدی | مجیدی       | MEDJIDI        | ۲۰ قرش       | ۲          |
| ۳. لیوہ  | استنبول ٹکر | TURKISH POUNC. | ۱۰۸ قرش      | ۱۰۸        |
| ۴. قرش   | قرش         | PIASHRE.       | ۲۰ پارہ نکاس | ۲۰         |



| نام ملک  | نام سکہ       |                 |           | اصلی      | مقدار قیمت |
|----------|---------------|-----------------|-----------|-----------|------------|
|          | عربی          | اردو            | انگریزی   |           |            |
| ریال     | دالر          | DOLLAR.         | ۲۰ قرش    | ۲۰ قرش    | ۱۰۰ قرش    |
| جینی     | مصری ترقی     | EGYPTIAN.       | ۱۰۰ قرش   | ۱۰۰ قرش   | ۱۰۰ قرش    |
| پنس      | پنس           | POUND PENCE.    | ۳۰ فارنگ  | ۳۰ فارنگ  | ۱۰۰ قرش    |
| شلن      | شلنگ          | SHILLING.       | ۱۲ پنس    | ۱۲ پنس    | ۱۰۰ قرش    |
| جینیہ    | انگریزی اسٹرن | STERLING POUND. | ۲۰ شلنگ   | ۲۰ شلنگ   | ۱۰۰ قرش    |
| فرنک     | فرنک          | FRANK.          | ۱۰ صدی    | ۱۰ صدی    | ۱۰۰ قرش    |
| بدو      | فرانسیسی ترقی | NAPOLEON.       | ۲۲ فرنک   | ۲۲ فرنک   | ۱۰۰ قرش    |
| یوڈ      | گز            | YARD.           | ۳۶ انچ    | ۳۶ انچ    | ۱۰۰ قرش    |
| میٹر     | میٹر          | METRE.          | ۳۹ انچ    | ۳۹ انچ    | ۱۰۰ قرش    |
| کیلومیٹر | کیلومیٹر      | KILOMETRE.      | ۱۰۰۰ میٹر | ۱۰۰۰ میٹر | ۱۰۰ قرش    |

تنبیہ :- ایک شلنگ کی قیمت ۲ قرش استنبول اور ۵ قرش مصری کے برابر ہے ایک پونڈ انگریزی کی قیمت ۱۳ قرش استنبولی اور ۲۴ قرش مصری کے برابر ہوتی ہے +

ختم شد





# تاریخ اسلام مکمل کو رس

تاریخ اسلام کا یہ سلسلہ جو تاریخِ ملت کے نام سے مشہور ہے اور مقبول  
عوام و خواص ہو چکا ہے۔ مختلف خصوصیتوں کے لحاظ سے نہایت ممتاز  
ہے۔ زبان کی سلاست، ترتیب کی دل نشینی اور جامعیت اس کی  
ایسی خصوصیتیں ہیں جو آپ کو اس سلسلہ کی دوسری کتابوں میں نہیں ملیں گی۔  
غلاف اور سلاطین کی شخصی زندگی کے سبق آموز واقعات کو اس میں اہتمام  
کے ساتھ اجاگر کیا گیا ہے۔ اس کتاب کے مطالعہ کے بعد تاریخ اسلام کے تمام  
ضروری اور مستند حالات سامنے آجاتے ہیں۔

اسکولوں اور کالجوں کے نصاب میں داخل ہونے کے لائق کتاب

|           |                     |                     |          |                                    |
|-----------|---------------------|---------------------|----------|------------------------------------|
| جلد اول   | نبی عربی            | ایک سو پانچ آٹھ آٹھ | جلد ششم  | خلافت عباسیہ اعظمیہ اہل بیت        |
| جلد دوم   | خلافت راشدہ         | تین سو پانچ آٹھ آٹھ | جلد ہفتم | تاریخ مصر تین سو پانچ آٹھ آٹھ      |
| جلد سوم   | خلافت بنی امیہ      | تین سو پانچ آٹھ آٹھ | جلد ہفتم | خلافت عثمانیہ تین سو پانچ آٹھ آٹھ  |
| جلد چہارم | خلافت بنی عباس      | دو سو پانچ آٹھ آٹھ  | جلد ہفتم | تاریخ صفویہ ایک سو پانچ آٹھ آٹھ    |
| جلد پنجم  | خلافت عباسیہ خوارزم | تین سو پانچ آٹھ آٹھ | جلد دوم  | سلاطین ہند دوم تین سو پانچ آٹھ آٹھ |

قیمت بمثل سیٹ غیر مجلد اکیس سو پانچ آٹھ آٹھ مجلد چونتیس روپے

مکتبہ برہان جامعہ مسجد ملی ۶۰



# عربی بول چال

حصہ اول

مؤلفہ

حافظ عبد الرحمن صاحب امتیاز

مؤلف کتاب الصوف کتاب النحو وغیرہ

ناشر

فرید ایسٹ کوٹہ ۱۹۵۷ء گلی گرھیا

بازار میا محل دہلی

عُتْب خانہ کُشتیدار اردو بازار دہلی